叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 理想主义，乌托邦式的梦想；或者，休憩港(idealia, A Utopian Dream; Or, Resthaven) 000001

2. 理想主义，乌托邦式的梦想；或者，休憩港(idealia, A Utopian Dream; Or, Resthaven) 000002

3. 理想主义，乌托邦式的梦想；或者，休憩港(idealia, A Utopian Dream; Or, Resthaven) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理想主义，乌托邦式的梦想；或者，休憩港(Idealia, a Utopian Dream; or, Resthaven)

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] [fjuː] ['maɪnər] ['erərz] , [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntər] , [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
The few minor errors , attributable to the printer , have been corrected .
这 很少 次要的 错误 , 可归因的 到 这 打印机 , 有 到过 已更正 .

由于打印机故障导致的少数小错误已经得到纠正。

[pliːz] [siː] [ðə; ði] [-] [noʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] [fɔːr; fər] ['diːteɪlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
Please see the transcriber's note at the end of this text for details regarding
请 看 这 转录员的 笔记 在 这 结尾 的 这 文本 为了 细节 关于
[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['tekstʃuəl] ['ɪʃuːz] [ɪn'kaʊntər] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
the handling of any textual issues encountered during its preparation .
这 处理 的 任何 文本 问题 遭遇 期间 它是 准备 .

有关准备过程中遇到的任何文本问题的处理详情，请参阅本文末尾的转录者注释。

[kə'rekʃnz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['juːzɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndər'laɪn] ['haɪlaɪt] .
Corrections in spelling are indicated using an underline highlight .
更正 在 拼写 是 表明的 使用 一个 强调 强调 .

拼写错误用下划线标出。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrsər] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]
Placing the cursor over the correction will produce the original text in a small
放置 这 光标 超过 这 更正 将要 生产 这 原来的 文本 在 一个 小的
['pɑːpˌʌp] .
popup .
弹出窗口 .

将光标悬停在更正处，即可在弹出的小窗口中显示原文。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . - ['tʃæpmən] ['tɔmpsn] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . [wʌn]
The late Mrs . H . Alfarata Chapman Thompson , Albany , N . Y . 1
这 晚的 太太 . H . - 查普曼 汤普森 , 奥尔巴尼 , N . 是 . 1

已故的H. Alfarata Chapman Thompson夫人，纽约州奥尔巴尼市

-
IDEALIA
-

理想

[ə; eɪ] [juː'toʊpiə] [driːm]
A UTOPIA DREAM
一个 乌托邦 梦

乌托邦之梦

[ɔːr] RESTHAVEN2
OR RESTHAVEN2
或者 RESTHAVEN2

或 RESTHAVEN2

['kɔpi,raitid] , -
Copyrighted , 1923
版权所有 , -

版权所有，1923年

[dʒeɪ] . ['wɔlis] ['tɔmpsn]
J . **Wallace** **Thompson**
J . 华莱士 汤普森

J·华莱士·汤普森

['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] .
Albany , **N** . **Y** .
奥尔巴尼 , N . 是 .

纽约州奥尔巴尼

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , ['presˌwɜ:rk] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ]
COMPOSITION , **PRESSWORK** , **AND** **BINDING**
作品 , 冲压 , 和 结合

排版、印刷和装订

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [bi:] . ['laɪən] ['kʌmpəni] , ['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] . [θri:]
J . **B** . **LYON** **COMPANY** , **ALBANY** , **N** . **Y** . **3**
J . B . 里昂 公司 , 奥尔巴尼 , N . 是 . 3

JB LYON 公司，纽约州奥尔巴尼市3

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . - ['tʃæpmən] ['tɔmpsn] .
The **Home** **of** **the** **late** **Mrs** . **H** . **Alfarata** **Chapman** **Thompson** .
这 家 的 这 晚的 太太 . H . - 查普曼 汤普森 .

已故H. Alfarata Chapman Thompson夫人的故居。

- , [ə; eɪ][ju:'toʊpiə] [dri:m]
IDEALIA , **A** **UTOPIA** **DREAM**
- , 一个 乌托邦 梦

理想国，一个乌托邦之梦

[ɔ:r]
or
或者

或者

[rɛsθeɪvən]
RESTHAVEN
雷斯哈文

雷斯哈文

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['stɔ:ri] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪnɪʃ] ,
This **interesting** **and** **beautiful** **story** , **within** **a** **few** **lines** **of** **its** **finish** ,
这 有趣的 和 美丽的 故事 , 之内 一个 很少 线条 的 它是 结束 ,

这个有趣而优美的故事，在结尾的短短几行字里，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] [eɪtʃ] . - ['tʃæpmən] , [stə'nɑ:grəfər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
was **written** **by** **Miss** **H** . **Alfarata** **Chapman** , **Stenographer** **for** **many** **years** **in** **charge**
曾是 书面 经过 错过 H . - 查普曼 , 速记员 为了 许多 年 在 收费
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
of **the** **catalogue** **department** ,
的 这 目录 部门 ,

该文由H. Alfarata Chapman小姐撰写，她曾担任速记员多年，并负责目录部门的工作。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [nu:] [jɔ:k] [steɪt] ['laɪbreri] .
University **of** **the** **State** **of** **New** **York** , **New** **York** **State** **Library** .
大学 的 这 状态 的 新的 约克 , 新的 约克 状态 图书馆 .

纽约州立大学，纽约州立图书馆。

[mɪs] [ˈtʃæpmən] [ænd; ənd][dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . [ˈtɔmpsn] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [hɪl]

Miss	Chapman	and	John	W	.	Thompson	were	married	by	Rev	.	J	.	Hill
错过	查普曼	和	约翰	W	.	汤普森	是	已婚	经过	牧师	.	J	.	爬坡道

[ˈdʒɑːnsən] ,

Johnson	,
约翰逊	,

查普曼小姐和约翰·W·汤普森由J·希尔·约翰逊牧师主持婚礼。

[ˈrektər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈluːks] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] , [ˈkætˌskɪl] , [en] . [waɪ] . , [sepˈtembər] - , - .

Rector	of	St	.	Luke's	Episcopal	Church	,	Catskill	,	N	.	Y	.	,	September	10	,	1921	.
校长	的	英石	.	路加的	圣公会	教会	,	卡茨基尔	,	N	.	是	.	,	九月	-	,	-	.

1921 年 9 月 10 日，纽约州卡茨基尔圣路加圣公会教堂的牧师。

[mɪs] [heˈlinər] [ɑːr] . [ˈgɔɪnz] , [ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] .

Miss	Helena	R	.	Goines	,	a	life	-	long	friend	,	was	the	Maid	of	Honor	.
错过	海伦娜	拉	.	戈因斯	,	一个	生活	-	长的	朋友	,	曾是	这	女佣	的	荣誉	.

海伦娜·R·戈因斯小姐是新娘的终生挚友，担任伴娘。

[ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈtʃæpmən] , [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][braɪd] , [wʌz; wəz][best][mæn] .

William	A	.	Chapman	,	brother	of	the	Bride	,	was	best	man	.
威廉	一个	.	查普曼	,	兄弟	的	这	新娘	,	曾是	最好的	男人	.

新娘的哥哥威廉·A·查普曼担任伴郎。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] [frendz] [ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [dʒɑːn] [ˈbʌtlər] ,

The	other	two	friends	present	were	Mrs	.	John	Butler	,
这	其他	二	朋友们	展示	是	太太	.	约翰	巴特勒	,

在场的另外两位朋友是约翰·巴特勒夫人，

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [klə'rɪsə] [ˈmɪmz] .

Mother	of	the	Maid	of	Honor	and	Mrs	.	Clarissa	Mims	.
母亲	的	这	女佣	的	荣誉	和	太太	.	克拉丽莎	米姆斯	.

伴娘的母亲，克拉丽莎·米姆斯夫人。

[ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . - [ˈtʃæpmən] [ˈtɔmpsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , highly4

Mrs	.	H	.	Alfarata	Chapman	Thompson	was	a	brilliant	young	woman	,	highly4
太太	.	H	.	-	查普曼	汤普森	曾是	一个	杰出的	年轻的	女士	,	highly4

H·阿尔法拉塔·查普曼·汤普森夫人是一位才华横溢的年轻女性，非常优秀。

[ˈedʒukeɪtɪd] , [ˈhævɪŋ] [ˈgrædʒueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɔnəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɔːlbəni] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd]

educated	,	having	graduated	with	honors	from	the	Albany	High	School	and
受过教育	,	拥有	毕业	和	荣誉	从	这	奥尔巴尼	高的	学校	和

[ðə; ðɪ][ˈɔːlbəni] [ˈbɪznəs] [ˈkɑːlɪdʒ] ,

the	Albany	Business	College	,
这	奥尔巴尼	商业	大学	,

他受过良好的教育，以优异的成绩毕业于奥尔巴尼高中和奥尔巴尼商学院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɪftɪd] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈraɪtər] .

and	a	gifted	and	graceful	writer	.
和	一个	天才	和	优美	作家	.

一位才华横溢、文笔优美的作家。

[hɜːr; hər] [dɪˈmaɪz] [waɪl] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [dʒuːn]

Her	demise	while	visiting	her	dearly	beloved	brother	in	Cambridge	,	Mass	.	,	June
她	死亡	尽管	访问	她	亲爱的	心爱	兄弟	在	剑桥	,	大量的	.	,	六月

[naɪn] ,

9	,
9	,

6月9日，她在马萨诸塞州剑桥市探望她挚爱的哥哥时去世。

- , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['dredf(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['meni] [frendz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

1922	,	was	a	sad	and	dreadful	shock	to	her	many	friends	all	over	the
-	,	曾是	一个	伤心	和	可怕	震惊	到	她	许多	朋友们	全部	超过	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

1922年，这对她遍布全国的众多朋友来说是一个悲伤而可怕的打击。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Many	of	the	most	intimate	friends	appealed	to	me	,	her	husband	,
许多	的	这	最多	亲密的	朋友们	上诉	到	我	,	她	丈夫	,

她许多最亲密的朋友都向我（她的丈夫）表达了好感，

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][juː'toʊpiə] [driːm] ,

to	publish	the	story	of	the	Utopia	Dream	,
到	发布	这	故事	的	这	乌托邦	梦	,

出版《乌托邦之梦》的故事，

[wɪtʃ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [brɪŋz] [ðə; ði] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

which	so	beautifully	brings	the	portrayal	of	the	characters	of	those	within	the
哪个	所以	非常漂亮	带来	这	描绘	的	这	人物	的	那些	之内	这

[rɛsθeɪvən] [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] .

Resthaven	with	characteristic	sweetness	and	grace	.
雷斯哈文	和	特征	甜味	和	优雅	.

它以特有的温柔和优雅，生动地描绘了雷斯哈文中人物的性格。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [frendz] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

To	the	many	friends	who	may	read	this	little	book	should	remember	that	it	is
到	这	许多	朋友们	WHO	可能	读	这	小的	书	应该	记住	那	它	是

['pʌblɪʃt] [baɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] ,

published	by	request	and	dedicated	to	the	memory	of	my	devoted	Wife	,
已发布	经过	要求	和	投入的	到	这	记忆	的	我的	奉献	妻子	,

致所有可能读到这本小册子的朋友们：请记住，本书是应读者要求出版的，谨以此书献给我挚爱的妻子，以作纪念。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [taɪps] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wʊmənhʊd] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['perənts] , [frendz]

one	of	the	best	types	of	American	Womanhood	,	true	to	her	parents	,	friends
一	的	这	最好的	类型	的	美国人	女性	,	真的	到	她	父母	,	朋友们

[ænd; ənd] ['relətɪvz] .

and	relatives	.
和	亲属	.

她是美国女性的典范之一，忠于父母、朋友和亲戚。

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['tɔmpsn] .

John	W	.	Thompson	.
约翰	W	.	汤普森	.

约翰·W·汤普森。

['hɛriːət] - ['tʃæpmən] , [waɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['tɔmpsn] , [daɪd][æt; ət][hɜːr; hər] -

Harriet	Alfarata	Chapman	,	wife	of	John	W	.	Thompson	,	died	at	her	brother's5
哈丽特	-	查普曼	,	妻子	的	约翰	W	.	汤普森	,	死亡	在	她	-

约翰·W·汤普森的妻子哈丽特·阿尔法拉塔·查普曼在她哥哥家去世。

[hoʊm] , [noʊ] . ['sɛvən] [west] [striːt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [dʒuːn][naɪn] , - .

home	,	No	.	7	West	Street	,	Cambridge	,	Mass	.	,	June	9	,	1922	.
家	,	不	.	7	西方	街道	,	剑桥	,	大量的	.	,	六月	9	,	-	.

1922 年 6 月 9 日，马萨诸塞州剑桥市西街 7 号住宅。

[rɪ'meɪnz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [leɪt] ['rezɪdəns] , [noʊ] . - ['ɔrɪndʒ] [striːt] , [dʒuːn] 11th ,

Remains	reached	her	late	residence	,	No	.	436	Orange	Street	,	June	11th	,
遗迹	达到	她	晚的	住宅	,	不	.	-	橙子	街道	,	六月	11th	,

遗体于6月11日运抵她生前的住所，橙街436号。

[wer] [ðə; ði]['fju:nərəl] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ˌtu:'tu:] : - [ə'klɔk, əu-] , [dʒu:n] 12th .

where	the	funeral	took	place	at	2	:	30	o'clock	,	June	12th	.
在哪里	这	葬礼	采取	地方	在	2	:	-	点钟	,	六月	12th	.

葬礼于6月12日下午2点30分举行。

[ɪn'tɜ:rmənt] — ['rʊrəl] ['seməteri] , ['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] .

Interment	—	Rural	Cemetery	,	Albany	,	N	.	Y	.
安葬	—	乡村的	公墓	,	奥尔巴尼	,	N	.	是	.

安葬——纽约州奥尔巴尼乡村公墓

['noʊtɪd]['edʒukeɪtər] [lɔ:dz] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [haɪ] [rɪ'gɑ:rd][ɪn]

Noted	educator	lauds	her	as	an	example	of	the	universally	high	regard	in
著名的	教育者	赞扬	她	作为	一个	例子	的	这	普遍地	高的	看待	在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][held] .

which	she	was	held	.
哪个	她	曾是	握住	.

一位著名教育家称赞她是她广受尊敬的典范。

['mɛlˌvɪl]['dju(:)i] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['edʒʊkeɪtəz][ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Melvil	Dewey	,	one	of	the	State's	leading	educators	and	President	of	the
梅尔维尔	杜威	,	一	的	这	州的	领导	教育工作者	和	总统	的	这

[leɪk] ['plæsɪd] [klʌb] ,

Lake	Placid	Club	,
湖	平静	俱乐部	,

梅尔维尔·杜威是该州最杰出的教育家之一，也是普莱西德湖俱乐部的会长。

[sent][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] ['hʌzbənd] :

sent	the	following	to	the	bereaved	husband	:
发送	这	下列的	到	这	丧亲者	丈夫	:

向丧夫的丈夫发送了以下内容：

“ [dʒu:n] - , - .

“	June	22	,	1922	.
“	六月	-	,	-	.

“1922年6月22日。

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['tɔmpsn] : —

J	.	W	.	Thompson	:	—
J	.	W	.	汤普森	:	—

JW Thompson：—

['ɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] .

Albany	,	N	.	Y	.
奥尔巴尼	,	N	.	是	.

纽约州奥尔巴尼

[dɪr] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] : —

Dear	Mr	.	Thompson	:	—
亲爱的	先生	.	汤普森	:	—

尊敬的汤普森先生：——

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [rɪ'gret] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [lɔ:s] .

I	have	learned	with	keen	regret	of	your	great	loss	.
我	有	学习	和	敏锐的	后悔	的	你的	伟大的	损失	.

得知您遭受如此巨大的损失，我深感遗憾。

[jʊr; jər][waɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [stə'nɑ:grəfər] , [moʊst] ['lɔɪəl] [ə'sɪstənts] , [aɪ][hæv; həv]

Your	wife	was	one	of	the	best	stenographers	,	most	loyal	assistants	,	I	have
你的	妻子	曾是	一	的	这	最好的	速记员	,	最多	忠诚	助理	,	我	有

['evər][hæd; həd] .

ever	had	.
曾经	有	.

你妻子是我见过的最优秀的速记员之一，也是最忠诚的助手之一。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] ['hɛriːət] ['tʃæpmən] [wʌz; wəz] ['rerli] ['iːkwəld] .

I	have	said	hundreds	of	times	that	Harriet	Chapman	was	rarely	equalled	.
我	有	说	数百	的	时代	那	哈丽特	查普曼	曾是	很少	等于	.

我曾说过数百次，哈里特·查普曼的成就鲜有人能及。

[preɪ] accept6

Pray	accept6
祈祷	accept6

祈祷接受6

[maɪ] [sɪn'sɪr] ['sɪmpəθi] [ɪn][jʊr; jər] [lɔːs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə]

my	sincere	sympathy	in	your	loss	and	this	testimony	which	I	am	so	glad	to
我的	真诚	同情	在	你的	损失	和	这	见证	哪个	我	是	所以	高兴的	到

[ber] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

bear	to	a	woman	of	unusual	ability	and	character	,
熊	到	一个	女士	的	异常	能力	和	特点	,

对于您的损失，我深表同情。我很高兴能在此向这位才华横溢、品格高尚的女性作证。

[huː] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːndid] [maɪ]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

who	always	commanded	my	utmost	respect	and	confidence	.
WHO	总是	命令	我的	极致	尊重	和	信心	.

他一直赢得了我最大的尊重和信任。

['mɛlˌvɪl] ['dju(ː)i] .

Melvil	Dewey	.
梅尔维尔	杜威	.

梅尔维尔·杜威。

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . , [wer] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . - ['tʃæpmən]

"	Education	Building	,	Albany	,	N	.	Y	.	,	where	Mrs	.	H	.	Alfarata	Chapman
"	教育	建筑	,	奥尔巴尼	,	N	.	是	.	,	在哪里	太太	.	H	.	-	查普曼

"纽约州奥尔巴尼教育大楼，H. Alfarata Chapman 夫人在此

['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [stə'nɑːgrəfər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['kætəlɔːg] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Thompson	was	stenographer	for	many	years	in	Catalogue	Department	,
汤普森	曾是	速记员	为了	许多	年	在	目录	部门	,

汤普森在目录部门担任速记员多年，

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . ['sɛvən]

University	of	the	State	of	New	York	.	7
大学	的	这	状态	的	新的	约克	.	7

纽约州立大学。7

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

[ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [æsks] [ðæt] [ɪts] ['riːdɚz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd]

The	writer	in	sending	out	this	little	book	asks	that	its	readers	will	try	to	bear	in	mind
这	作家	在	发送	出去	这	小的	书	问	那	它是	读者	将要	尝试	到	熊	在	头脑

[ðæt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [aɪ'diːəl] ,

that	while	the	whole	idea	may	be	more	or	less	ideal	,
那	尽管	这	所有的	主意	可能	是	更多的	或者	较少的	理想的	,

作者在寄出这本小册子时，希望读者们记住，虽然整个想法可能或多或少是理想的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [kʌld] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv]

it	is	hoped	that	here	and	there	a	thought	may	be	culled	which	will	serve
它	是	希望	那	这里	和	那里	一个	想法	可能	是	已筛选	哪个	将要	服务

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['beɪsɪs][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['riːdɚz] .

as	a	working	-	basis	for	one	or	another	of	its	readers	.
作为	一个	在职的	-	基础	为了	一	或者	其他	的	它是	读者	.

希望其中不乏一些思想，能够为部分读者提供工作基础。

['ɔːf(ə)n][ɪn][laɪf][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɪz] “ ['nɔkiŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][aʊt] ,

Often	in	life	we	realize	that	something	within	us	is	“	knocking	to	be	let	out	,
经常	在	生活	我们	意识到	那	某物	之内	我们	是	“	敲门	到	是	让	出去	,

生活中我们常常会意识到，我们内心深处有某种东西正在“敲门，渴望被释放出来”，

” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][juːz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld] .

”	that	it	may	go	forth	and	be	of	use	unto	the	world	.
”	那	它	可能	去	前进	和	是	的	使用	到	这	世界	.

以便它能够传播出去，造福世界。

[wiː; wi] ['friːkwəntli] [niːd] [bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ]

We	frequently	need	but	the	direction	pointed	to	find	a	path	along	which
我们	频繁地	需要	但	这	方向	尖	到	寻找	一个	小路	沿着	哪个

[wiː; wi][kæn; kən] [tred] ,

we	can	tread	,
我们	能	踏	,

我们常常只需要指明方向，就能找到一条可以沿着走下去的道路。

['skætərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['kaɪndli][wɜːrd] , ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wət'evər] [ɪz][best]

scattering	here	and	there	a	kindly	word	,	giving	of	ourselves	whatever	is	best
散射	这里	和	那里	一个	亲切地	单词	,	给予	的	我们自己	任何	是	最好的

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] ,

and	worthy	the	giving	,
和	值得	这	给予	,

到处散播一句善意的话语，将我们自己身上最美好、最值得给予的一切奉献出去，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['brɔːdnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

in	return	broadening	our	own	lives	,
在	返回	扩大	我们的	自己的	生活	,

作为回报，也拓宽了我们自己的生活。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm]

coming	in	touch	with	all	natures	and	feeling	the	satisfaction	that	results	from
未来	在	触碰	和	全部	自然	和	感觉	这	满意	那	结果	从

“ ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

“	having	tried	to	do	something	.
“	拥有	尝试	到	做	某物	.

接触各种自然现象，感受“尝试做某事”所带来的满足感。

” [biː; bi][ðə; ði] ['efərt] ['evər][soʊ][smɔːl] ,

”	Be	the	effort	ever	so	small	,
”	是	这	努力	曾经	所以	小的	,

“哪怕只是微小的努力，

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [ʃoʊz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][pʊt][ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hoʊp] [ðæt] , ['gɪv(ə)n] a8

it	yet	shows	a	desire	put	in	action	and	we	can	hope	that	,	given	a8
它	然而	演出	一个	欲望	放	在	行动	和	我们	能	希望	那	,	给定	a8

但这仍然展现了一种付诸行动的愿望，我们可以希望，鉴于a8

['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['ækʃnz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [mɔːr] ['sʌnʃaɪn] , [mɔːr] [hoʊp] ,

multitude	of	these	good	actions	,	the	result	must	surely	be	more	sunshine	,	more	hope	,
民众	的	这些	好的	行动	,	这	结果	必须	一定	是	更多的	阳光	,	更多的	希望	,

这些善举如此之多，其结果必然会是更多的阳光，更多的希望。

[mɔːr] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][help] ['ʌðər] , ['greɪtər] [ə'bɪləti][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðæt][gɑːd][hæz; həz][pʊt]

more	inspiration	to	help	others	,	greater	ability	to	enjoy	all	that	God	has	put
更多的	灵感	到	帮助	其他的	,	更大的	能力	到	享受	全部	那	上帝	有	放

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

更多帮助他人的动力，更强大的能力去享受上帝赐予我们的一切。

[ðə; ði] ['raɪtər] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ['oʊnli][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['pjʊrli]

The	writer	could	carry	out	her	purpose	only	by	having	a	setting	which	is	purely
这	作家	可以	携带	出去	她	目的	仅有的	经过	拥有	一个	环境	哪个	是	纯粹

[aɪ'diːəl] ,

ideal	,
理想的	,

作者只有在完全理想化的背景下才能达到她的目的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəl][kæn; kən]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [di'djuːst] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][ɔːr]['præktɪk(ə)l] ,

but	from	the	ideal	can	often	be	deduced	something	real	or	practical	,
但	从	这	理想的	能	经常	是	推断	某物	真实的或者		实际的	,

但通常可以从理想中推导出一些现实或实用的东西。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ænd; ənd][ə'dæpt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	of	that	we	can	use	and	adapt	to	ourselves	and	individual
和	的	那	我们	能	使用	和	适应	到	我们自己	和	个人

['sɜːrkəmstænsɪz] [wət'evər] [wɪl] [fɪt] .

circumstances	whatever	will	fit	.
情况	任何	将要	合身	.

我们可以根据自身情况和个人环境，选择适合自己的部分进行运用和调整。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ,

In	this	case	,	it	may	be	much	or	it	may	be	little	,
在	这	案件	,	它	可能	是	很多	或者	它	可能	是	小的	,

在这种情况下，金额可能很大，也可能很小。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [wət'evər] [ɪts] ['meʒər]

but	let	us	hope	that	it	will	be	something	,	at	least	,	whatever	its	measure
但	让	我们	希望	那	它	将要	是	某物	,	在	至少	,	任何	它是	措施

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

但让我们抱有希望吧，无论它能达到什么程度。

['ðerfɔːr] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Therefore	take	from	these	pages	that	which	appeals	to	you	,
所以	拿	从	这些	页面	那	哪个	上诉	到	你	,

因此，请从这些篇章中选择你感兴趣的内容。

[ðen] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ðæt] [wət'evər] [gʊd] [siːdz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] [meɪ]

then	pass	on	the	book	to	the	next	that	whatever	good	seeds	this	little	work	may
然后	经过	在	这	书	到	这	下一个	那	任何	好的	种子	这	小的	工作	可能

[kən'teɪn] [wɪl] [ɪn][taɪm] [fɔːl][ɪn]['fruːtf(ə)l][sɔɪl] . [naɪn]

contain	will	in	time	fall	in	fruitful	soil	.	9
包含	将要	在	时间	落下	在	卓有成效	土壤	.	9

然后将这本书传给下一代，希望这本小书中所蕴含的良种，终有一天会落入肥沃的土壤。9

- , [ə; eɪ][juːˈtoʊpiə] [driːm]

IDEALIA	,	A	UTOPIA	DREAM
-	,	一个	乌托邦	梦

理想国，一个乌托邦之梦

[ɔːr]
or
或者

或者

[rɛsθeɪvən]
RESTHAVEN
雷斯哈文

雷斯哈文

“ [rɪˈflekt] [ðæt] [laɪf] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈblesɪŋ] ,
“ Reflect that life , like every other blessing ,
“ 反映 那 生活 , 喜欢 每一个 其他 祝福 ,

“想想看，生命就像其他一切祝福一样，

[diˈraivz] [ɪts][ˈvæljuː][frʌm; frəm][ɪts][juːz][əˈloʊn] .
Derives its value from its use alone .
衍生 它是 价值 从 它是 使用 独自的 .

它的价值完全来源于它的使用。

” [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][aɪˈdiːəl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
” The day was ideal for me ,
” 这 天 曾是 理想的 为了 我 ,

“对我来说，这一天简直完美。”

[æn; ən][ˈaɪdlər] [huː] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ][treɪn][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs]
an idler who had left the train at the station not far from this
一个 惰轮 WHO 有 左边 这 火车 在 这 车站 不是 远的 从 这
[pərˈtɪkjələr][ˈhæmlət] ,
particular hamlet ,
特别的 村庄 ,

一个游手好闲的人，在离这个小村庄不远的车站下了火车。

[mɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [əˈtræktɪv] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˈæktʃuəl][ɪnˈtenʃ(ə)n] .
more because it looked attractive , than from actual intention .
更多的 因为 它 看起来 吸引人的 , 比 从 实际的 意图 .

更多的是因为它看起来很吸引人，而不是出于实际的意图。

[ˈstrəulɪŋ] [ˈliːʒərli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃeɪdi] [leɪnz] ,
Strolling leisurely along the shady lanes ,
漫步 悠闲 沿着 这 阴凉 车道 ,

沿着绿树成荫的小路悠闲漫步，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl][kɑːm][ænd; ənd] [ˈrestfl]
it seemed to me that something more than the usual calm and restful
它 似乎 到 我 那 某物 更多的 比 这 通常 冷静的 和 宁静
[piːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈemə˩neɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] .
peace of the country emanated from somewhere .
和平 的 这 国家 散发 从 某处 .

我觉得，除了这个国家通常的平静安宁之外，似乎还有某种更特别的东西从某个地方散发出来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn]
A little farther on I reached a place where all nature seemed to be rejoicing in
一个 小的 更远 在 我 达到 一个 地方 在哪里 全部 自然 似乎 到 是 欢欣鼓舞 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈglɔːri] .
her own glory .
她 自己的 荣耀 .

再往前走一点，我来到一个地方，那里的大自然似乎都在为自己的辉煌而欢欣鼓舞。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fens] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['veri][lɑ:rdʒ] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

Even	the	fence	about	the	grounds	surrounding	the	very	large	dwelling	within	its
甚至	这	栅栏	关于	这	理由	周围	这	非常	大的	住宅	之内	它是

['baʊndri] [lʊkt] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts][kweɪnt] [staɪl] [ænd; ənd] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ]

boundary	looked	attractive	in	its	quaint	style	and	bedecked	with	the	flowering
边界	看起来	吸引人的	在	它是	古雅	风格	和	装饰	和	这	开花

[vaɪnz] [wɪtʃ] [klʌŋ] ['lʌvɪŋli] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . -

vines	which	clung	lovingly	to	it	.	10
藤蔓	哪个	紧紧抓住	深情地	到	它	.	-

就连环绕着这座大型住宅的围栏，也因其古朴的风格而显得别致迷人，上面爬满了开花的藤蔓植物，它们温柔地缠绕着围栏。10

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [wel] [kept] .

The	grounds	were	large	and	well	kept	.
这	理由	是	大的	和	出色地	保留	.

场地很大，维护得很好。

[ɪ'mens] [tri:z] [spred] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,

Immense	trees	spread	their	branches	and	shade	in	all	directions	,
巨大	树木	传播	他们的	分支	和	阴影	在	全部	方向	,

参天大树枝繁叶茂，向四面八方投下浓荫。

['lʊkɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] , ['hæməks] , [teiblz]

looking	cool	and	inviting	with	the	comfortable	chairs	,	hammocks	,	tables
寻找	凉爽的	和	邀请	和	这	舒服的	椅子	,	吊床	,	表格

[ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [si:ts] [bɪ'ni:θ] ,

and	garden	seats	beneath	,
和	花园	座位	下面	,

舒适的椅子、吊床、桌子和花园座椅营造出一种清爽宜人的氛围。

[ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['si:mɪŋ] ['kerləsnəs] ,

arranged	with	seeming	carelessness	,
安排	和	似乎	疏忽	,

看似漫不经心地安排好，

[jet] [i:tʃ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [pʊt][ɪn][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmfərt]

yet	each	had	apparently	been	put	in	the	best	place	for	the	general	comfort
然而	每个	有	显然	到过	放	在	这	最好的	地方	为了	这	一般的	舒适

[ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌv; əv]['eni] ['ɑ:kjəpənt] .

and	pleasure	of	any	occupant	.
和	乐趣	的	任何	居住者	.

然而，每件物品显然都放置在最合适的位置，以便让所有居住者都能感到舒适和愉悦。

['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊər] [bedz] , ['meni] [wɪð; wɪθ] ['fauntinz] [intə'spə:st] ,

Beautiful	flower	beds	,	many	with	fountains	interspersed	,
美丽的	花	床	,	许多	和	喷泉	穿插	,

美丽的花坛，许多花坛中还点缀着喷泉，

[meɪd] [wʌn]['lɪŋgər] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ænd; ənd] ['i:ðər] [drɪŋk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]

made	one	linger	involuntarily	and	either	drink	the	crystal	water	from	the
制成	一	萦绕	不由自主	和	任何一个	喝	这	水晶	水	从	这

['nu:mərəs] [braɪt] [kʌps] ['dʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd] ,

numerous	bright	cups	generously	provided	,
很多的	明亮的	杯子	慷慨地	假如	,

让人不由自主地流连忘返，要么喝掉那些慷慨提供的众多明亮杯子里的清澈泉水，

[ɔ:r] [pæs] [ðə; ði][hænd]['dʒentli] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

or	pass	the	hand	gently	through	the	water	,
或者	经过	这	手	轻轻地	通过	这	水	,

或者轻轻地将手浸入水中，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [braɪt] ['spɑ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [drɑ:pt]
enjoying **its** **refreshing** **coolness** **and** **bright** **sparkle** **in** **the** **sunlight** **as** **it** **dropped**
享受 它是 令人耳目一新 凉爽 和 明亮的 火花 在 这 阳光 作为 它 掉落
[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgərz] .
from **the** **fingers** **.**
从 这 手指 .

享受着它从指尖滑落时，阳光下它清爽的凉意和闪亮的光泽。

[wʌt] [lʊkt] [laɪk]['daɪnɪŋ] - [teiblz][ɑ:n] [wi:lz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɪn] [kən'vi:niənt]
What **looked** **like** **dining** **-** **tables** **on** **wheels** **seemed** **to** **be** **standing** **in** **convenient**
什么 看起来 喜欢 用餐 - 表格 在 车轮 似乎 到 是 常设 在 方便的
['pleɪsɪz][bʌt; bət] ['mu:vəbl] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [loʊ'keɪʃənz] ,
places **but** **movable** **to** **different** **locations** **,**
地方 但 活动 到 不同的 地点 ,

看起来像是装了轮子的餐桌，它们摆放在方便的位置，但又可以移动到不同的位置。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [prɪ'zu:məbli] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
to **allow** **the** **pleasure** **of** **eating** **out** **of** **doors** **,** **presumably** **,** **as** **long** **as**
到 允许 这 乐趣 的 吃 出去 的 门 , 想必 , 作为 长的 作为
['weðər] [pər'mɪtɪd] .
weather **permitted** **.**
天气 允许 .

大概是为了让人们享受户外用餐的乐趣，只要天气允许的话。

['tru:li] ,
Truly **,**
真的 ,

确实如此，

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [spɑ:t][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['stʌdid] [haʊ] [ænd; ənd]
the **inmates** **of** **this** **enchanting** **spot** **must** **surely** **have** **studied** **how** **and**
这 囚犯 的 这 妖娆 点 必须 一定 有 研究 如何 和
[wer] [best][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] . -
where **best** **to** **enjoy** **life** **.** **11**
在哪里 最好的 到 享受 生活 . -

这个迷人地方的居民肯定研究过如何以及在哪里才能最好地享受生活。11

['li:ʒərli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd][aɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [si:md] ['vɪzəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
Leisurely **walking** **around** **I** **wondered** **that** **no** **one** **seemed** **visible** **about** **the** **place** **,**
悠闲 步行 大约 我 想知道 那 不 一 似乎 可见的 关于 这 地方 ,

我悠闲地四处走走，心想这里怎么一个人影都没有呢?

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɝz] [deɪ]
especially **as** **it** **was** **after** **two** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **of** **a** **summer's** **day**
尤其 作为 它 曾是 后 二 点钟 在 这 下午 的 一个 夏季 天
.
:
.

尤其是当时已是夏日午后两点多。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [fri:] [tu:; tə] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
Reaching **the** **house** **and** **feeling** **free** **to** **view** **it** **on** **all** **sides** **,**
到达 这 房子 和 感觉 自由的 到 看法 它 在 全部 侧面 ,

到达房子后，可以自由地从各个角度欣赏它，

[æz; əz][noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [prɪ'vent] ,
as **no** **one** **appeared** **to** **prevent** **,**
作为 不 一 出现 到 防止 ,

由于无人阻止，

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

I	proceeded	to	examine	it	with	the	idea	of	determining	what	sort	of
我	继续	到	检查	它	和	这	主意	的	确定	什么	种类	的

['piːp(ə)l] [lɪvd] [hɪr] .

people	lived	here	.
人们	居住地	这里	.

我继续进行考察，目的是确定这里居住着什么样的人。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [piː'æzəz] [wɪð; wɪθ] [teiblz] , ['wɪkər]

On	every	side	there	were	large	windows	,	and	piazzas	with	tables	,	wicker
在	每一个	边	那里	是	大的	视窗	,	和	广场	和	表格	,	柳条

['rɑːkɝz] , ['səufəz] [ænd; ənd] ['iːzi] [tʃerz] .

rockers	,	sofas	and	easy	chairs	.
摇滚乐手	,	沙发	和	简单的	椅子	.

四周都是大窗户，还有摆放着桌子、藤椅、沙发和扶手椅的广场。

[hɪr] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['fɔːrθɔːt] ,

Here	,	too	,	with	careful	forethought	,
这里	,	也	,	和	小心	深思熟虑	,

这里也是经过深思熟虑的，

['ʃeɪdɪŋ] [vaɪnz] [ɪn] [nɑːt] [tuː] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

shading	vines	in	not	too	great	profusion	were	trained	on	the	sunny	side	of	the
阴影	藤蔓	在	不是	也	伟大的	丰富	是	受过训练	在	这	阳光明媚	边	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在房子向阳的一侧，种植了一些不算太茂盛的遮荫藤蔓。

['meɪkɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ri'triːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,

making	inviting	retreats	from	the	sun	,
制作	邀请	静修	从	这	太阳	,

打造令人向往的避暑胜地

[jet] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [pri'fəːiŋ] [ɪts] [fʊl] [braɪt] ['reɪz] .

yet	with	occasional	open	spaces	for	any	preferring	its	full	bright	rays	.
然而	和	偶然	打开	空间	为了	任何	偏好	它是	满的	明亮的	射线	.

但偶尔也会有开阔的空间，供那些喜欢沐浴在明媚阳光下的人使用。

[ðoʊ] [æn; ən] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gest] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

Though	an	uninvited	guest	,	I	took	the	liberty	of	picking	out	a	comfortable
尽管	一个	不速之客	客人	,	我	采取	这	自由	的	挑选	出去	一个	舒服的

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

虽然我不请自来，但我还是自作主张地选了个舒服的角落坐下。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [rest] [fɔːr; fər]

and	feeling	somewhat	tired	from	the	long	walk	thought	I	would	rest	for
和	感觉	有些	疲劳的	从	这	长的	走	想法	我	会	休息	为了

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,

an	hour	or	two	,
一个	小时	或者	二	,

长时间步行后感觉有些疲倦，于是决定休息一两个小时。

['hævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mə'lest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] .

having	no	fear	of	being	molested	in	such	a	peaceful	place	.
拥有	不	害怕	的	存在	性骚扰	在	这样的	一个	和平	地方	.

在这样一个宁静的地方，完全不用担心会被骚扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['nɪrli] [θriː] . -
It **was** **then** **nearly** **three** **.** **12**
它 曾是 然后 几乎 三 . -

当时差不多是三点一刻。

['ʃʊrli] [maɪ] [ɪn'tendɪd] [ʃɔːrt] [næp][mʌst; məst][hæv; həv] [stretʃt] [ɪt'self]['ɪntuː]['aʊərz] ,
Surely **my** **intended** **short** **nap** **must** **have** **stretched** **itself** **into** **hours** **,**
一定 我的 故意的 短的 午睡 必须 有 拉伸 本身 进入 小时 ,

我原本打算小睡一会儿，结果肯定睡了好几个小时。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ə'weɪkənɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [jʌŋ] , [oʊld][ænd; ənd]['mɪd(ə)l]
for **on** **awakening** **I** **saw** **people** **in** **every** **direction** **,** **young** **,** **old** **and** **middle**
为了 在 唤醒 我 锯 人们 在 每一个 方向 , 年轻的 , 老的 和 中间
[eɪdʒd] ,
aged **,**
老年人 ,

醒来后，我看到四面八方都是人，有年轻人，有老年人，有中年人。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋli] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld][ðæn; ðən] [jʌŋ] .
but **seemingly** **more** **of** **them** **old** **than** **young** **.**
但 似乎 更多的 的 他们 老的 比 年轻的 .

但似乎老年人比年轻人多。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][faɪv][ə'klɔk, əu-] ,
A **glance** **at** **my** **watch** **showed** **that** **it** **was** **almost** **five** **o'clock** **,**
一个 瞥一眼 在 我的 手表 显示 那 它 曾是 几乎 五 点钟 ,

我瞥了一眼手表，发现快五点了。

[ænd; ənd] [sɪns] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [maɪ] [ʌn'laɪsnst] [pə'zeʃn]
and **since** **no** **one** **had** **troubled** **me** **on** **discovering** **my** **unlicensed** **possession**
和 自从 不 一 有 麻烦 我 在 发现 我的 无证 拥有
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪŋ] [nʊks] ,
of **one** **of** **the** **inviting** **nooks** **,**
的 一 的 这 邀请 角落 ,

而且，由于没有人发现我未经许可擅自占用其中一个诱人的角落，并为此责备我，

[aɪ][felt] [friː] [tuː; tə]['kwestʃən] [ðiːz] [nuː] ['piːp(ə)l] .
I **felt** **free** **to** **question** **these** **new** **people** **.**
我 毛毡 自由的 到 问题 这些 新的 人们 .

我感觉可以自由地向这些新来的人提问。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][faɪn] ['prez(ə)ns] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [keɪm] [ʌp]
A **gentleman** **of** **fine** **presence** **,** **accompanying** **a** **pleasant** **looking** **lady** **,** **came** **up**
一个 绅士 的 美好的 在场 , 随同 一个 令人愉快的 寻找 女士 , 来了 向上
[tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['frendli] ['griːtɪŋ] .
to **me** **with** **friendly** **greeting** **.**
到 我 和 友好的 问候 .

一位风度翩翩的男士，陪着一位仪态宜人的女士，走过来友好地向我问好。

“ [maɪ] [gʊd] [frendz] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] ,
“ **My** **good** **friends** **,** **”** **said** **I** **,** **“** **will** **you** **kindly** **tell** **me** **what** **place** **this** **is** **,**
“ 我的 好的 朋友们 , ” 说 我 , “ 将要 你 亲切地 告诉 我 什么 地方 这 是 ,

“我的好朋友们，”我说，“请问你们能告诉我这是哪里吗？”

[huː] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [duː] ?
who **these** **people** **are** **and** **what** **they** **do** **?**
WHO 这些 人们 是 和 什么 他们 做 ?

这些人是谁？他们是做什么的？

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][smaɪl][ðə; ði]['leɪdi] ['ænsər] ,
” **With** **a** **cordial** **smile** **the** **lady** **answered** **,**
” 和 一个 亲切 微笑 这 女士 回答 ,

这位女士面带亲切的微笑回答道：

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn][lɑːrdʒ] ['hæpi] ['fæməli] .
We are one large happy family .
我们 是 一 大的 快乐的 家庭 .

我们是一个幸福的大家庭。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [smaɪl] [krɔːs] [maɪ] [feɪs] ([maɪ]
” The gentleman must have seen a sort of derisive smile cross my face (my
” 这 绅士 必须 有 已见 一个 种类 的 嘲讽的 微笑 叉 我的 脸 (我的
['ɪnwərd] [θɔːt] [wʌz; wəz] ,
inward thought was ,
向内 想法 曾是 ,

”那位先生一定看到了我脸上掠过一丝嘲讽的微笑（我内心的想法是，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [sekts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] somewhat13
one of those new sects that are springing up with somewhat13
一 的 那些 新的 教派 那 是 弹簧 向上 和 somewhat13

那些新兴教派之一，有点像13

['mʌʃrʊm] - [laɪk] [groʊθ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri])
mushroom - like growth all over the country)
蘑菇 - 喜欢 生长 全部 超过 这 国家)

全国各地都出现了类似蘑菇的生长物）

, [fɔːr; fər][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
, for he hastened to add ,
, 为了 他 加快 到 添加 ,

他连忙补充道：

“ [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] .
“ But not the kind of which you are thinking .
“ 但 不是 这 种类 的 哪个 你 是 思维 .

但不是你想的那种。

” [kən'tɪnjuːɪŋ] [hiː; hi] [sed] , “ [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['leɪdi] ['sʌmwʌt] ['eldərli] , [ænd; ənd]
” Continuing he said , “ About ten years ago , a lady somewhat elderly , and
” 继续 他 说 , “ 关于 十 年 前 , 一个 女士 有些 老年 , 和
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

他接着说：“大约十年前，一位年纪较大的女士和她的丈夫，

['ɔːlsoʊ][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [wɜːr; wər][left][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] ,
also no longer young , were left alone in the world without children ,
还 不 更长 年轻的 , 是 左边 独自的 在 这 世界 没有 孩子们 ,

他们也不再年轻，孤身一人留在世上，没有孩子。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][hoʊm] .
but with plenty of money and decided to create a model home .
但 和 很多 的 钱 和 决定 到 创造 一个 模型 家 .

但他资金充裕，决定建造一座样板房。

[pər'mɪt][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , “ [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self][æz; əz]['mɪstər] . ['ændruːz] , [ðer; ðər]
Permit me , ” he broke off , “ to introduce myself as Mr . Andrews , their
允许 我 , ” 他 打破 离开 , “ 到 介绍 我 作为 先生 . 安德鲁斯 , 他们的
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

“请允许我，”他突然停顿了一下，“自我介绍一下，我是安德鲁斯先生，他们的侄子。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ， ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ， “ [ɪz] [mɪs] [beɪts] ，

and	this	,	”	turning	to	his	companion	,	“	is	Miss	Bates	,
和	这	，	”	转弯	到	他的	伴侣	，	“	是	错过	贝茨	，

“这位，”他转向同伴说，“是贝茨小姐。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] - ['spɪrɪts] - [hɪr] .

one	of	the	best	and	most	charming	'	spirits	'	here	.
一	的	这	最好的	和	最多	迷人	-	烈酒	-	这里	.

这里最优秀、最迷人的“精灵”之一。

” [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [soʊ] ['fræŋkli] ['gɪv(ə)n] [brɔːt] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]

”	This	introduction	so	frankly	given	brought	out	,	of	course	,	a	revelation	of	my
”	这	介绍	所以	坦率地说	给定	带来	出去	，	的	课程	，	一个	启示	的	我的

[oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ，

own	name	and	residence	,
自己的	姓名	和	住宅	，

“如此坦诚的自我介绍，自然也暴露了我的姓名和住址。”

[ænd; ənd][ɪn] [briːf] [haʊ] [maɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hæd; həd][led][ˌem 'iː]

and	in	brief	how	my	fondness	for	exploring	and	investigating	had	led	me
和	在	简短的	如何	我的	喜爱	为了	探索	和	调查	有	引领	我

['hɪðər] .

hither	.
这里	.

简而言之，我对探索和调查的热爱是如何把我带到这里的。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] ， [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['ændruːz] ['æftər][wiː; wi]

“	But	you	were	telling	me	,	”	I	said	,	addressing	Mr	.	Andrews	after	we
“	但	你	是	讲述	我	，	”	我	说	，	解决	先生	.	安德鲁斯	后	我们

[hæd; həd] [tʃæt] [ə'waɪl] ，

had	chatted	awhile	,
有	聊天	一会儿	，

“但你刚才告诉我，”我和安德鲁斯先生聊了一会儿后，我对他说。

“ [haʊ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] . ”

“	how	this	wonderful	place	came	into	existence	.	”
“	如何	这	精彩的	地方	来了	进入	存在	.	”

“这个美好的地方是如何形成的。”

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	So	I	was	,	”	he	answered	,	smiling	a	little	.
“	所以	我	曾是	，	”	他	回答	，	微笑	一个	小的	.

“我的确是，”他回答道，脸上带着一丝微笑。

“ [wel] , [tuː; tə][proʊ'siːd] , [ðiːz] [dɪr] old14

“	Well	,	to	proceed	,	these	dear	old14
“	出色地	,	到	继续	,	这些	亲爱的	old14

“好的，接下来，这些亲爱的老14

['piːp(ə)l] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt]

people	conceived	the	happy	idea	of	building	a	home	and	founding	a	sort
人们	构思	这	快乐的	主意	的	建筑	一个	家	和	创立	一个	种类

[ʌv; əv][aɪ'diːəl]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

of	ideal	refuge	for	young	and	old	,
的	理想的	避难所	为了	年轻的	和	老的	，

人们萌生了建造家园、为老少皆宜建立理想避难所的美好想法。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [miːnz] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈfæməli][ɔːr] [frendz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]

with	or	without	means	,	who	had	no	immediate	family	or	friends	to	look	after
和	或者	没有	方法	,	WHO	有	不	即时	家庭	或者	朋友们	到	看	后

[ðer; ðər] [ˈwelfer] .

their	welfare	.
他们的	福利	.

无论有无经济能力，也没有直系亲属或朋友照顾他们。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [druː] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd]

Together	they	drew	plans	for	the	building	,	but	the	difficulty	was	to	find
一起	他们	画	计划	为了	这	建筑	,	但	这	困难	曾是	到	寻找

[ðə; ði] [raɪt] [loʊˈkæləti] .

the	right	locality	.
这	正确的	地点	.

他们一起绘制了建筑图纸，但困难之处在于找到合适的地点。

[ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

Though	no	longer	young	,	they	were	yet	strong	and	able	to	travel	,
尽管	不	更长	年轻的	,	他们	是	然而	强的	和	有能力的	到	旅行	,

虽然不再年轻，但他们依然身体强壮，能够出行。

[soʊ] [spent] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌsætɪsˈfæktəri][æz; əz][tuː; tə]

so	spent	many	days	and	weeks	searching	for	a	place	satisfactory	as	to
所以	花费	许多	天	和	周	搜索	为了	一个	地方	令人满意的	作为	到

['klaɪmət][bəuθ][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['laɪvstɑːk] [ðeɪ] [maɪt] [ker] [tuː; tə]

climate	both	for	human	beings	and	for	what	livestock	they	might	care	to
气候	两个都	为了	人类	生物	和	为了	什么	家畜	他们	可能	关心	到

[reɪz] ,

raise	,
增加	,

于是，他们花费了许多天甚至数周的时间寻找一个气候既适合人类居住，又适合他们饲养牲畜的地方。

[wɪð; wɪθ][sɔɪl] ['lendɪŋ] [ɪtˈself] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] [nuˈtrɪʃəs] ['vedʒtəb(ə)lz]

with	soil	lending	itself	readily	to	the	cultivation	of	various	nutritious	vegetables
和	土壤	贷款	本身	容易	到	这	栽培	的	各种各样的	营养丰富的	蔬菜

[ænd; ənd] [fruːts] ,

and	fruits	,
和	水果	,

土壤非常适合种植各种营养丰富的蔬菜和水果，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈbʌndənt] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪˈdiːəl]['kɑːləni] .

and	with	abundant	space	for	the	growth	of	this	ideal	colony	.
和	和	丰富	空间	为了	这	生长	的	这	理想的	殖民地	.

这里拥有充足的空间，足以发展成为理想的殖民地。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['betər] [loʊˈkeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːznz]

Evidently	they	could	have	found	no	better	location	than	this	for	the	seasons
显然	他们	可以	有	成立	不	更好的	地点	比	这	为了	这	季节

[hɪr] [ɑːr; ər]['nevər] [ɪkˈstriːm] ,

here	are	never	extreme	,
这里	是	绝不	极端	,

显然，他们找不到比这里更好的地方了，因为这里的季节变化并不极端。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [smaɪld] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][soʊ][fɑːr] ,

and	nature	seems	to	have	smiled	her	blessing	on	the	good	work	so	far	,
和	自然	似乎	到	有	微笑	她	祝福	在	这	好的	工作	所以	远的	,

大自然似乎也对迄今为止的出色工作报以微笑和祝福。

[sɪns] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [səkˈses] .

since	all	our	efforts	have	met	with	unusual	success	.
自从	全部	我们的	努力	有	遇见	和	异常	成功	.

因为我们所有的努力都取得了非同寻常的成功。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] ?
Shall **I** **go** **on** **?**
将 我 去 在 ?

我还要继续吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['stɑːpɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'brʌptli] . -
" **he** **questioned** **,** **stopping** **almost** **abruptly** **.** **15**
" 他 被质问 , 停止 几乎 突然 . -

他问道，几乎是突然停了下来。[15]

[ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [jes] [frʌm; frəm] [mɪs] [beɪts] [ænd; ənd][maɪ'self][mʌst; məst][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]
A **simultaneous** **yes** **from** **Miss** **Bates** **and** **myself** **must** **have** **indicated** **a**
一个 同时 是的 从 错过 贝茨 和 我 必须 有 表明的 一个
['riːəl] ['ɪntrəst] ,
real **interest** **,**
真实的 兴趣 ,

我和贝茨小姐同时给出"是"，这一定表明了你们的真正兴趣。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hiː; hi] [prə'siːdid] ,
and **being** **thus** **encouraged** **he** **proceeded** **,**
和 存在 因此 鼓励 他 继续 ,

受到鼓舞，他继续前进。

" ['æftər]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][saɪt] , [ðeɪ] [nekst] [i'rektid] [ðɪs] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][pleɪn]
" **After** **finding** **a** **satisfactory** **site** **,** **they** **next** **erected** **this** **substantial** **building** **of** **plain**
" 后 寻找 一个 令人满意的 地点 , 他们 下一个 竖立 这 重大的 建筑 的 清楚的
[brɪk] ,
brick **,**
砖 ,

"找到合适的地点后，他们便用普通的砖块建造了这座坚固的建筑。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [wɜːr; wər] ['klenlinəs] , ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
in **which** **the** **first** **objects** **to** **be** **attained** **were** **cleanliness** **,** **comfort** **and**
在 哪个 这 第一的 对象 到 是 已达到 是 清洁 , 舒适 和
[kən'viːniəns] .
convenience **.**
方便 .

其中首要目标是清洁、舒适和便利。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'məʊdɪəslɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,
They **wished** **it** **commodiously** **arranged** **with** **light** **and** **airy** **bedrooms** **,**
他们 希望 它 宽敞地 安排 和 光 和 轻盈的 卧室 ,
['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['kitʃinz] ,
dining **-** **room** **,** **kitchens** **,**
用餐 - 房间 , 厨房 ,

他们希望房子布置得宽敞舒适，卧室、餐厅、厨房都明亮通风。

[ænd; ənd]['koʊzi] [nʊks] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and **cosy** **nooks** **taking** **the** **place** **of** **the** **long** **and** **stately** **drawing** **-** **room** **,**
和 舒适 角落 采取 这 地方 的 这 长的 和 庄严 绘画 - 房间 ,

舒适的角落取代了狭长而庄严的客厅，

[ðiːz] [læst] ['biːɪŋ] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [lɑːrdʒ]
these **last** **being** **so** **arranged** **and** **connected** **with** **each** **other** **as** **to** **make** **large**
这些 最后的 存在 所以 安排 和 连接 和 每个 其他 作为 到 制作 大的
[ə'sembli] - [ruːmz; rʊmz][ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [dɪ'mænd] .
assembly **-** **rooms** **should** **occasion** **demand** **.**
集会 - 房间 应该 场合 要求 .

最后这些建筑彼此布置和连接，以便在需要时可以形成大型集会场所。

[ə; eɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['laɪbreri][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv]['suːtəb(ə)l]['kwɔːrtərz] , ['groʊɪŋ]

A	carefully	selected	library	was	also	to	have	suitable	quarters	,	growing
一个	小心	已选	图书馆	曾是	还	到	有	合适的	四分之一	,	生长

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .

with	the	place	.
和	这	地方	.

精心挑选的图书馆也应该拥有合适的馆舍，与城市的发展同步成长。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ðæt] [aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]

"	By	this	time	my	curiosity	was	so	keen	that	I	begged	the	privilege	of	seeing
"	经过	这	时间	我的	好奇心	曾是	所以	敏锐的	那	我	乞求	这	特权	的	看到

[ðə; ði] [hoʊl] [plænt][wɪð; wɪθ][ˌeksplə'neɪʃənz] ['ædɪd] [æz; əz][maɪ] [gaɪdz] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] ,

the	whole	plant	with	explanations	added	as	my	guides	took	me	through	,
这	所有的	植物	和	解释	额外	作为	我的	指南	采取	我	通过	,

"这时我的好奇心已经非常强烈，我恳求导游带我参观整座工厂，并给我讲解。"

[wɪtʃ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][moʊst] ['redɪli] ['græntɪd] .

which	request	was	most	readily	granted	.
哪个	要求	曾是	最多	容易	的确	.

哪个请求最容易被批准?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] from16

But	before	proceeding	,	I	could	not	refrain	from16
但	前	进行中	,	我	可以	不是	避免	from16

但在继续之前，我忍不住16

['æskɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

asking	why	it	was	that	I	had	found	the	place	apparently	deserted	.
问	为什么	它	曾是	那	我	有	成立	这	地方	显然	荒凉的	.

我问他为什么我发现这个地方似乎空无一人。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪri] ['mɪstər] . ['ændruːz] [sed] , [waɪl] [hiː; hi] ['stroʊld] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] ,

In	answer	to	this	query	Mr	.	Andrews	said	,	while	he	strolled	leisurely	along	,
在	回答	到	这	询问	先生	.	安德鲁斯	说	,	尽管	他	漫步	悠闲	沿着	,

安德鲁斯先生一边悠闲地散步，一边回答了这个问题：

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] ['noʊtɪst] , ['meni] , [ɪn][fækt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər] ['eldərli]

"	As	you	have	perhaps	noticed	,	many	,	in	fact	most	of	the	family	are	elderly
"	作为	你	有	也许	注意到	,	许多	,	在	事实	最多	的	这	家庭	是	老年

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

"您可能已经注意到，我们家很多人，实际上大部分人都是老年人。"

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][plæn][wiː; wi][hæv; həv][traɪd][nɑːt][tuː; tə][fər'get] [ðæt] ['oʊldər]['pɝːsənz] [niːd]

In	following	out	the	plan	we	have	tried	not	to	forget	that	older	persons	need
在	下列的	出去	这	计划	我们	有	尝试	不是	到	忘记	那	老	人	需要

[mɔːr] [sliːp] ,

more	sleep	,
更多的	睡觉	,

在执行计划的过程中，我们始终牢记老年人需要更多睡眠。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [æpt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] - [teɪk] [ə; eɪ][næp] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər]

that	they	are	particularly	apt	to	wish	to	'	take	a	nap	'	during	the	higher
那	他们	是	特别	易于	到	希望	到	-	拿	一个	午睡	-	期间	这	更高

[dɪ'griːz] [ʌv; əv] [hiːt] ,

degrees	of	heat	,
学位	的	热	,

他们尤其喜欢在气温较高的时候"打盹儿"。

[ɔːr][pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] ['eniweɪ] ,

or	perhaps	in	the	afternoon	anyway	,
或者	也许	在	这	下午	反正	,

或许是在下午吧。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː]

so	for	the	benefit	of	all	we	made	the	rule	of	taking	an	hour	or	two
所以	为了	这	益处	的	全部	我们	制成	这	规则	的	采取	一个	小时	或者	二

[ʌv; əv] [sliːp] [ɔːr][rest] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ['evri] [deɪ] .

of	sleep	or	rest	about	this	time	every	day	.
的	睡觉	或者	休息	关于	这	时间	每一个	天	.

因此，为了大家的利益，我们制定了每天在这个时间段睡一两个小时或休息一小时的规则。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	rule	is	,	of	course	,
这	规则	是	,	的	课程	,

这条规则当然是：

[nɑːt] [kəmˈpʌlsəri] [ɪkˈsept] [ˌɪnsəˈfɑːr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɪn]['eni] [wei]

not	compulsory	except	insofar	that	no	one	may	do	anything	that	might	in	any	way
不是	强制性的	除了	就目前而言	那	不	一	可能	做	任何事物	那	可能	在	任何	方式

[dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] ['restfl] ['aʊər] .

disturb	the	peace	of	those	wishing	to	enjoy	a	restful	hour	.
打扰	这	和平	的	那些	祝	到	享受	一个	宁静	小时	.

除任何人不得以任何方式扰乱他人享受宁静时光外，并无其他强制性规定。

[hens] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈzɜːrtɪd]

Hence	the	reason	for	your	thinking	you	had	discovered	a	sort	of	deserted
因此	这	原因	为了	你的	思维	你	有	发现	一个	种类	的	荒凉的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

因此，你才会认为自己发现了一个荒凉的村庄。

” [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,

”	Time	was	passing	notwithstanding	this	most	interesting	conversation	,
”	时间	曾是	通过	虽然	这	最多	有趣的	对话	,

尽管谈话十分有趣，时间还是在流逝。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [waɪz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['siːkɪŋ] shelter17

and	it	seemed	wise	that	I	should	be	seeking	shelter17
和	它	似乎	明智的	那	我	应该	是	寻求	shelter17

看来我当时应该找个地方避难。17

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['hʌŋgər] .

for	the	night	,	also	something	to	satisfy	a	very	natural	hunger	.
为了	这	夜晚	,	还	某物	到	满足	一个	非常	自然的	饥饿	.

晚上，也需要一些东西来满足非常自然的饥饿感。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [faʊnd] [əˈkweɪntəns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə][get][ɑːn][ænd; ənd]

Explaining	to	my	new	found	acquaintances	that	I	should	need	to	get	on	and
解释	到	我的	新的	成立	熟人	那	我	应该	需要	到	得到	在	和

[rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əkˈsept][ðer; ðər]

requesting	permission	to	return	the	next	day	so	that	I	might	accept	their
请求	允许	到	返回	这	下一个	天	所以	那	我	可能	接受	他们的

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hoʊm][ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] ,

invitation	to	see	the	home	in	all	its	details	,
邀请	到	看	这	家	在	全部	它是	细节	,

我向新认识的朋友们解释说我得走了，并请求允许我第二天再来，以便接受他们的邀请，仔细参观一下房子。

[mɪs] [beɪts] [ɪk'skleɪmd] ,
Miss **Bates** **exclaimed** **,**
错过 贝茨 惊呼 ,

贝茨小姐惊呼道：

“ [waɪ] [goʊ] ['fɑːrðər] ?
“ **Why** **go** **farther** **?**
“ 为什么 去 更远 ?

为什么要走得更远?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər]
Do **you** **think** **that** **we** **have** **failed** **to** **provide** **a** **great** **chamber** **or** **two** **for**
做 你 思考 那 我们 有 失败的 到 提供 一个 伟大的 房间 或者 二 为了
[ə; eɪ] [tʃæns] ['vɪzɪtər] ,
a **chance** **visitor** **,**
一个 机会 游客 ,

您是否认为我们未能为偶然到访的客人提供一两间绝佳的房间?

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [fʊl] [ænd; ənd] ['plenti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðoʊz] [huː] ['merɪt] [aʊt]
or **that** **there** **is** **not** **full** **and** **plenty** **with** **which** **to** **refresh** **those** **who** **merit** **out**
或者 那 那里 是 不是 满的 和 很多 和 哪个 到 刷新 那些 WHO 优点 出去
[ˌentər'teɪnmənt] ?
entertainment **?**
娱乐 ?

或者说，没有足够的娱乐活动来款待那些值得享受娱乐的人们?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
If **you** **will** **accept** **our** **hospitality** **,**
如果 你 将要 接受 我们的 热情好客 ,

如果您接受我们的款待，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['welkəm] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
I **am** **sure** **you** **will** **be** **most** **welcome** **during** **your** **stay** **in** **these** **parts** **.**
我 是 当然 你 将要 是 最多 欢迎 期间 你的 停留 在 这些 部分 .

我相信您在这些地方逗留期间一定会受到热烈欢迎。

” ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
” **Naturally** **,** **I** **was** **very** **glad** **to** **accept** **the** **invitation** **as** **cordially** **as** **it**
” 自然 , 我 曾是 非常 高兴的 到 接受 这 邀请 作为 诚挚地 作为 它
[wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ,
was **extended** **,**
曾是 扩展 ,

“我当然非常高兴地接受了邀请，而且态度也十分热情。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['lʌgɪdʒ] .
including **as** **it** **did** **an** **offer** **to** **send** **to** **the** **station** **for** **my** **luggage** **.**
包括 作为 它 做过 一个 提供 到 发送 到 这 车站 为了 我的 行李 .

其中包括他们主动提出帮我把行李送到车站。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪnti] [waɪt] ['teɪbəlˌklɔːθs] ,
As **we** **talked** **my** **attention** **was** **attracted** **to** **the** **dainty** **white** **tablecloths** **,**
作为 我们 谈话 我的 注意力 曾是 吸引 到 这 纤巧 白色的 桌布 ,

交谈中，我的注意力被精致的白色桌布吸引了。

[glimpsiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [spred] [ɑːn][ðə; ði][teiblz]
glimpses **of** **which** **could** **be** **seen** **as** **they** **were** **being** **spread** **on** **the** **tables**
惊鸿一瞥 的 哪个 可以 是 已见 作为 他们 是 存在 传播 在 这 表格
['menʃ(ə)nd] ['priːviəsli] .
mentioned **previously** **.**
提及 之前 .

从前面提到的桌子上摆放的物品中，可以看到它们的身影。

[ðiːz] [hæd; həd] been18

These	**had**	**been18**
这些	有	been18

这共有18个。

[wiːld] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [kən'viːniənt] ['kʌbədz]

wheeled	**to**	**pleasant**	**parts**	**of**	**the**	**grounds**	**and**	**near**	**to**	**convenient**	**cupboards**
带轮子的	到	令人愉快的	部分	的	这	理由	和	靠近	到	方便的	橱柜

['skɪlfəli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [bentʃiz] .

skilfully	**concealed**	**by**	**the**	**trees**	**and**	**garden**	**benches**	**.**
巧妙地	暗	经过	这	树木	和	花园	长椅	.

推到场地宜人的角落，靠近巧妙地隐藏在树木和花园长椅下的方便储物柜。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['kʌbədz] [braɪt] [feɪst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pleɪn] , [niːt] ['tʃaɪnə] ,

From	**these**	**cupboards**	**bright**	**faced**	**young**	**women**	**were**	**taking**	**plain**	**,**	**neat**	**china**	**,**
从	这些	橱柜	明亮的	面对	年轻的	女性	是	采取	清楚的	,	整洁的	中国	,

['glæswer] ,

glassware	**,**
玻璃器皿	,

从这些橱柜里，一群面容明丽的年轻女子正拿出朴素整洁的瓷器和玻璃器皿。

[naɪvz] , [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

knives	**,**	**forks**	**and**	**spoons**	**and**	**busily**	**arranging**	**the**	**tables**	**for**	**supper**	**.**
刀具	,	叉子	和	勺子	和	忙碌地	安排	这	表格	为了	晚餐	.

刀、叉、勺子，忙着布置餐桌准备晚餐。

[aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [braɪt] [maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðiːz] [kən'viːnjənsis] ,

I	**appreciated**	**the**	**bright**	**mind**	**which**	**had**	**conceived**	**these**	**conveniences**	**,**
我	感谢	这	明亮的	头脑	哪个	有	构思	这些	便利设施	,

我赞赏构思出这些便利设施的聪明才智。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fuːd] [brɔːt] [ɪn]['lɪt(ə)l][kɑːrts][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd]

but	**was**	**not**	**prepared**	**to**	**see**	**the**	**food**	**brought**	**in**	**little**	**carts**	**and**	**distributed**
但	曾是	不是	准备	到	看	这	食物	带来	在	小的	购物车	和	分布式

[tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [teiblz] .

to	**the**	**various**	**tables**	**.**
到	这	各种各样的	表格	.

但出乎意料的是，食物是用小推车运来，分发到各个桌子上的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [freʃ] , ['hoʊlsəm] [bred] , [fruːt] ,

There	**was**	**full**	**and**	**plenty**	**of**	**everything**	**,**	**fresh**	**,**	**wholesome**	**bread**	**,**	**fruit**	**,**
那里	曾是	满的	和	很多	的	一切	,	新鲜的	,	健康	面包	,	水果	,

['sʌmər] ['sælədz] ,

summer	**salads**	**,**
夏天	沙拉	,

食物种类丰富，应有尽有，包括新鲜健康的面包、水果和夏季沙拉。

['goʊldən] ['bʌtər] , [rɪtʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [keɪk] , ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['æpɪtaɪzɪŋ]

golden	**butter**	**,**	**rich**	**milk**	**and**	**delicious**	**cake**	**,**	**everything**	**looking**	**the**	**more**	**appetizing**
金的	黄油	,	富有的	牛奶	和	可口的	蛋糕	,	一切	寻找	这	更多的	令人垂涎的

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,

by	**being**	**in**	**this**	**,**
经过	存在	在	这	,

金黄色的黄油、浓郁的牛奶和美味的蛋糕，所有这些食材放在一起看起来都更加诱人了。

— ['neɪtʃɚz] [oʊn] - , ['dekəreɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][gɪfts][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['bjuːti] .

—	**nature's**	**own**	**dininghall**	**,**	**decorated**	**by**	**her**	**gifts**	**in**	**all**	**their**	**glorious**	**beauty**	**.**
—	自然的	自己的	-	,	装饰	经过	她	礼物	在	全部	他们的	辉煌	美丽	.

——大自然的宴会厅，装饰着她馈赠的一切美好事物。

“ [ðæt] [lʊks] [moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ” [aɪ] [ri'mɑ:kt] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəsli] ,
“ That looks most inviting , ” I remarked , adding a little mischievously ,
“ 那 看起来 最多 邀请 , ” 我 评论 , 添加 一个 小的 顽皮地 ,

“看起来真诱人，”我说道，语气中带着一丝狡黠。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] [ti:] ['drɪŋkər][ɔ:r] ['kɔ:fi] - [fi:nd] - ?
“ what are you going to do with the occasional tea drinker or coffee ' fiend ' ?
“ 什么 是 你 去 到 做 和 这 偶然 茶 饮酒者 或者 咖啡 - 恶魔 - ?

“对于偶尔喝茶的人或咖啡爱好者，你打算怎么办？”

[ðer; ðər] [si:mz] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ni:ðər] ['bevərɪdʒ] , [sɜ:rvd] ['i:ðər] [hɑ:t][ɔ:r][koʊld] . ” -
There seems provision for neither beverage , served either hot or cold . ” 19
那里 似乎 条款 为了 两者都不 饮料 , 服务 任何一个 热的 或者 寒冷的 . ” -

这里似乎没有提供任何饮料，无论是热饮还是冷饮。”19

“ [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] ['i:ðər] [koʊld][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] , ” ['mɪstər] . ['ændru:z] ['ænsər]
“ Those who wish either cold can have all they desire , ” Mr . Andrews answered
“ 那些 WHO 希望 任何一个 寒冷的 能 有 全部 他们 欲望 , ” 先生 . 安德鲁斯 回答

,

,

,

“那些想要冷酷无情的人，可以如愿以偿，”安德鲁斯先生回答道。

“ [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fu:d] .
“ for it is brought with the other food .
“ 为了 它 是 带来 和 这 其他 食物 .

因为它是和其他食物一起带来的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pri'fə:iŋ] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t] ,
For the convenience of those preferring it hot ,
为了 这 方便 的 那些 偏好 它 热的 ,

为了方便那些喜欢吃热食的人，

[pər'hæps][ðə; ði] ['iziə] [wei] [tu:; tə][ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑ:r][plæn][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
perhaps the easier way to explain our plan is to take you to one of
也许 这 更轻松 方式 到 解释 我们的 计划 是 到 拿 你 到 一 的
[ðoʊz] ['hɪd(ə)n] ['klɔzits] .
those hidden closets .
那些 隐 壁橱 .

或许解释我们计划的更简单方法是带你去其中一个隐蔽的壁橱。

” [ænd; ənd][wi:; wi] [wendid] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ['ðɪðər] .
” And we wended our way thither .
” 和 我们 温德 我们的 方式 那里 .

于是我们一路跋涉到了那里。

“ [hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ Here , you see , ” he continued ,
“ 这里 , 你 看 , ” 他 持续 ,

“你看，”他继续说道，

“ [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪərn] [dɪsk][tu:; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər][ɪz] [ə'tætʃt] .
“ is a small iron disk to which an electric wire is attached .
“ 是 一个 小的 铁 磁盘 到 哪个 一个 电的 金属丝 是 随附的 .

“是一个连接着电线的小型铁盘。”

[ˌʌndər'ni:θ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [æz'bestəs] [pleɪt] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:tɪd] [dɪsk] .
Underneath is a good sized asbestos plate for protection from the heated disk .
下 是 一个 好的 尺寸 石棉 盘子 为了 保护 从 这 加热 磁盘 .

底部是一块尺寸合适的石棉板，用于保护其免受高温圆盘的灼伤。

['tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [swɪtʃ] , [ɪn]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ti:] [ɔ:r] ['kɔ:fi] [kæn; kən][bi:; bi] [sɜ:rvd]

Turning	this	little	switch	,	in	almost	a	twinkling	tea	or	coffee	can	be	served
转弯	这	小的	转变	,	在	几乎	一个	闪烁	茶	或者	咖啡	能	是	服务

['sti:mɪŋ] [hɑ:t] .

steaming	hot	.
蒸煮	热的	.

只需轻轻拨动这个小开关，几乎瞬间就能端上一杯热气腾腾的茶或咖啡。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ['ɔ:lsoʊ] ,

By	means	of	this	little	apparatus	also	,
经过	方法	的	这	小的	设备	还	,

借助这个小装置，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hi:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

we	are	able	to	heat	sufficient	water	for	cleansing	the	dishes	and	other
我们	是	有能力的	到	热	充足的	水	为了	清洁	这	菜肴	和	其他

['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

我们能够加热足够的水来清洗餐具和其他物品。

[wɪtʃ] [seɪvz] ['kæriɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]

which	saves	carrying	back	and	forth	to	the	main	storeroom	everything	except
哪个	保存	携带	后退	和	前进	到	这	主要的	库房	一切	除了

[ðə; ði] [fu:d] .

the	food	.
这	食物	.

这样就省去了除了食物以外所有东西都要往返主储藏室的麻烦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [di:md] [ɪ'kɑ:nəmi] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðæt] ['betər] [ə'kaʊnt] [meɪ] [bi:; bi] [kept]

It	is	deemed	economy	to	keep	this	in	one	place	that	better	account	may	be	kept
它	是	被认为	经济	到	保持	这	在	一	地方	那	更好的	帐户	可能	是	保留

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pleɪ] [ænd; ənd] [les] [weɪst] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [fu:d]

of	the	supply	and	less	waste	result	than	would	be	possible	if	the	food
的	这	供应	和	较少的	浪费	结果	比	会	是	可能的	如果	这	食物

[wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd] in20

were	distributed	in20
是	分布式	in20

将食物集中存放于一处被认为更经济，这样可以更好地管理供应，减少浪费，而如果将食物分散到20个不同的地方则无法做到这一点。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['aɪsbɑ:ks] .

individual	iceboxes	.
个人	冰盒	.

独立冰盒。

[ðə; ði] ['klɔzits] , [ðoʊ] ['skɪlfəli] [bɪlt] , [ɑ:r; ər] [meɪd] [strɔ:ŋ] [ɪn] ['evri] [wei] ,

The	closets	,	though	skilfully	built	,	are	made	strong	in	every	way	,
这	壁橱	,	尽管	巧妙地	建造	,	是	制成	强的	在	每一个	方式	,

这些衣柜虽然建造工艺精湛，但各方面都非常坚固。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [noʊ]['deɪndʒər][ɪn] ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðem; ðəm] ,

so	that	we	feel	no	danger	in	leaving	our	material	in	them	,
所以	那	我们	感觉	不	危险	在	离开	我们的	材料	在	他们	,

因此，我们不会觉得把东西留在里面有危险。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [teɪk] [tɜ:rnz][æz; əz] ['wɔtʃmən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] [seɪf] [ɪn]

besides	**there**	**are**	**some**	**who**	**take**	**turns**	**as**	**watchmen**	**,**	**and**	**we**	**feel**	**safe**	**in**
除了	那里	是	一些	WHO	拿	转弯	作为	守望者	,	和	我们	感觉	安全的	在

[ðer; ðər] [ker] .

their	**care**	**.**
他们的	关心	.

此外，还有一些人轮流当守夜人，我们觉得在他们的照看下很安全。

['ðerfɔ:r] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [kən'vi:niəntli] [ænd; ənd] ['seɪfli] . ”

Therefore	**everything**	**is**	**arranged**	**conveniently**	**and**	**safely**	**.**	**”**
所以	一切	是	安排	方便	和	安全	.	”

因此，一切都安排得既方便又安全。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	**There**	**is**	**no**	**doubt**	**of**	**that**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**
“	那里	是	不	怀疑	的	那	,	”	我	回复	,

“这一点毋庸置疑，”我回答道。

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)nli] ['stʌdid] [haʊ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][moʊst][ænd; ənd]

“	**for**	**you**	**have**	**certainly**	**studied**	**how**	**to**	**get**	**out**	**of**	**life**	**the**	**most**	**and**
“	为了	你	有	当然	研究	如何	到	得到	出去	的	生活	这	最多	和

[best] ,

best	**,**
最好的	,

“因为你确实已经研究过如何才能最大程度、最好地从生活中获益，

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] ,

yet	**without**	**the**	**appearance**	**of**	**laziness**	**,**
然而	没有	这	外貌	的	懒惰	,

然而，却丝毫没有懒散之感。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [gɪfts][ænd; ənd] ['ri:sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ju:z]

making	**the**	**most**	**of**	**nature's**	**gifts**	**and**	**resources**	**and**	**putting**	**them**	**into**	**use**
制作	这	最多	的	自然的	礼物	和	资源	和	推杆	他们	进入	使用

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] . ”

for	**the**	**benefit**	**of**	**all**	**.**	**”**
为了	这	益处	的	全部	.	”

充分利用大自然的馈赠和资源，并将它们用于造福全人类。

“ [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , ” [rɪ'mɑ:kt] [mɪs] [beɪts] ,

“	**In**	**the**	**language**	**of**	**the**	**poet**	**,**	**”**	**remarked**	**Miss**	**Bates**	**,**
“	在	这	语言	的	这	诗人	,	”	评论	错过	贝茨	,

“用诗人的语言来说，”贝茨小姐评论道，

“ [wi:; wi] - [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm]['leɪbər] . -

“	**we**	**'**	**Taste**	**the**	**joy**	**that**	**springs**	**from**	**labor**	**.**	**'**
“	我们	-	品尝	这	喜悦	那	弹簧	从	劳动	.	-

“我们‘品尝劳动带来的快乐’。”

” ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] , ([ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

”	**Taking**	**our**	**places**	**at**	**one**	**of**	**the**	**tables**	**,**	**(**	**there**	**was**	**no**	**choice**	**for**	**all**
”	采取	我们的	地方	在	一	的	这	表格	,	(	那里	曾是	不	选择	为了	全部

[lʊkt] ['i:kwəli] ['temptɪŋ] ,

looked	**equally**	**tempting**	**,**
看起来	同样地	诱人的	,

“我们找了个桌子坐下，（因为每张桌子看起来都一样诱人，所以没有选择余地），

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [gru:p] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'nɪgnəti] [stæmpt] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz])

the	**members**	**of**	**each**	**group**	**seeming**	**to**	**have**	**benignity**	**stamped**	**on**	**their**	**faces**	**)**
这	成员	的	每个	团体	似乎	到	有	仁慈	盖章	在	他们的	面孔	)

（每个小组的成员脸上似乎都洋溢着和蔼可亲的神情）

[maɪ] [frendz] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrdʒəl] greeting21

my	friends	introduced	me	here	and	there	and	the	same	cordial	greeting21
我的	朋友们	介绍	我	这里	和	那里	和	这	相同的	亲切	greeting21

朋友们把我介绍到处去，都给予了同样的亲切问候。21

[wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ɔːl] .

was	apparent	in	all	.
曾是	明显	在	全部	.

这一点在所有人身上都很明显。

[braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [miːl] ['laɪvli] ,

Bright	,	cheerful	conversation	made	the	meal	lively	,
明亮的	,	快乐	对话	制成	这	一顿饭	热闹	,

轻松愉快的谈话让用餐气氛活跃起来。

['nuːzpeɪpər] ['tɑːpɪks][wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][zest][baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , ['evri] [wʌn] ,

newspaper	topics	were	discussed	with	equal	zest	by	young	and	old	,	every	one	,
报纸	主题	是	讨论	和	平等的	热情	经过	年轻的	和	老的	,	每一个	一	,

无论老少，每个人都兴致勃勃地讨论着报纸上的各种话题。

[ə'pærəntli] , ['siːmɪŋ] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

apparently	,	seeming	abreast	of	the	times	.
显然	,	似乎	并排	的	这	时代	.

显然，他似乎与时俱进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɔːʃnɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ɔːr][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ,

There	was	no	portioning	off	of	all	the	young	or	all	the	old	,
那里	曾是	不	份量	离开	的	全部	这	年轻的	或者全部		这	老的	,

没有将年轻人或老年人分开安置。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][bəuθ] .

but	a	happy	mingling	of	both	.
但	一个	快乐的	混杂	的	两个都	.

但两者却能和谐融合。

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] ?

For	is	it	not	so	in	everything	in	life	?
为了	是	它	不是	所以	在	一切	在	生活	?

难道生活中的一切不都是如此吗?

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ɑːr; ər] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ,

Even	as	the	older	branches	on	the	tree	are	decaying	and	falling	off	,
甚至	作为	这	老	分支	在	这	树	是	腐烂的	和	坠落	离开	,

即使树上较老的树枝正在腐烂脱落，

[ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [blʌd] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʃuːts]

they	can	feel	the	new	life	blood	and	companionship	of	the	younger	shoots
他们	能	感觉	这	新的	生活	血	和	友谊	的	这	年轻	芽

['pʊʃɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['wɪðərd] [ænd; ənd]['fɔːlən] .

pushing	forth	to	take	their	places	when	they	shall	have	withered	and	fallen	.
推动	前进	到	拿	他们的	地方	什么时候	他们	将	有	干枯	和	倒下	.

它们能感受到新生的血液和陪伴，年轻的嫩芽奋力生长，在它们枯萎凋零时取而代之。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [θriː] [red] ['roʊziz][ɑːn][wʌn] [stem] .

Only	the	other	day	I	had	given	me	three	red	roses	on	one	stem	.
仅有的	这	其他	天	我	有	给定	我	三	红色的	玫瑰	在	一	干	.

就在前几天，我收到了一枝三朵的红玫瑰。

[wʌn][wʌz; wəz] [fʊl] [bloʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

One	was	full	blown	to	the	degree	of	decay	.
一	曾是	满的	吹	到	这	程度	的	衰变	.

其中一栋已经完全腐烂了。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [ɪn] [ʃeɪd] , [ɔːl][ɪts] [petlz] [ʌn'kɜːrld] ,

The	next	was	a	little	deeper	in	shade	,	all	its	petals	uncurled	,
这	下一个	曾是	一个	小的	更深	在	阴影	,	全部	它是	花瓣	展开	,

下一株花颜色稍深一些，花瓣都舒展开来，显得更加阴暗。

[bʌt; bət] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	ready	in	a	little	while	to	follow	the	other	.
但	准备好	在	一个	小的	尽管	到	跟随	这	其他	.

但过一会儿就能跟上其他人了。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [diːp] [red] ['bjuːti] , [ðə; ði]['aʊtər] [petlz] ['oʊpən] ,

The	last	was	rich	in	its	deep	red	beauty	,	the	outer	petals	open	,
这	最后的	曾是	富有的	在	它是	深的	红色的	美丽	,	这	外	花瓣	打开	,

最后一种花色艳丽，呈深红色，外层花瓣盛开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentər][dʒʌst] [ʌn'foʊldɪŋ] .

but	the	center	just	unfolding	.
但	这	中心	只是	展开	.

但中心才刚刚展开。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['hæpi] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

So	it	seemed	to	me	that	this	happy	mingling	of	all	ages	was	a	most
所以	它	似乎	到	我	那	这	快乐的	混杂	的	全部	年龄	曾是	一个	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [juː'toʊpiən] [skiːm] . -

beautiful	element	in	this	Utopian	scheme	.	22
美丽的	元素	在	这	乌托邦	方案	.	-

因此，在我看来，这种各个年龄段的人之间的快乐融合，是这个乌托邦计划中最美好的元素之一。22

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

The	supper	was	one	of	the	most	enjoyable	of	my	life	,
这	晚餐	曾是	一	的	这	最多	令人愉悦	的	我的	生活	,

那顿晚餐是我一生中最愉快的晚餐之一。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] .

and	is	to	this	day	always	a	pleasant	memory	.
和	是	到	这	天	总是	一个	令人愉快的	记忆	.

直到今天，它仍然是一段美好的回忆。

['æftər][ðə; ði] [miːl] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] ,

After	the	meal	,	all	seemed	to	take	a	share	,
后	这	一顿饭	,	全部	似乎	到	拿	一个	分享	,

饭后，似乎每个人都分了一些。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [streŋθ] [leɪ] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt]

so	far	as	in	his	or	her	strength	lay	,	in	putting	things	in	order	without
所以	远的	作为	在	他的	或者	她	力量	躺	,	在	推杆	事物	在	命令	没有

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

尽其所能，将事物安排得井井有条，避免混乱。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪg'zempt][fɔːr; fər]['eni] [kɔːz] ['stroʊld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [er] ,

and	those	exempt	for	any	cause	strolled	about	in	the	lovely	evening	air	,
和	那些	豁免	为了	任何	原因	漫步	关于	在	这	迷人的	晚上	空气	,

那些因各种原因免于外出的人们则在宜人的晚风中漫步。

[ɔːr][sæt][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nebəz] .

or	sat	and	chatted	with	their	neighbors	.
或者	卫星	和	聊天	和	他们的	邻居	.

或者坐下来和邻居聊天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌnset] ['ædɪd] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] , [fɪtli] ['ɪləstreitɪŋ] [ði:z]
And **the** **glorious** **sunset** **added** **beauty** **to** **the** **scene** **,** **fitly** **illustrating** **these**
和 这 辉煌 日落 额外 美丽 到 这 场景 , 合适地 图示 这些
[ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] , —
exquisite **lines** **,** **—**
精美的 线条 , —

绚丽的日落为这幅景象增添了美感，恰如其分地衬托出这些优美的线条。

“ [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [neɪm]
“ **Touched** **by** **a** **light** **that** **hath** **no** **name**
“ 感动 经过 一个 光 那 有 不 姓名

“被一道无名之光所触及”

[ə; eɪ] ['glɔ:ri] ['nevər] [sʌŋ] ,
A **glory** **never** **sung** **,**
一个 荣耀 绝不 唱 ,

从未被歌颂的荣耀，

[ə'lɔ:ft][ɑ:n][skaɪ][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [wɔ:l]
Aloft **on** **sky** **and** **mountain** **wall**
高空 在 天空 和 山 墙

高悬于天空和山壁之上

[ɑ:r; ər]['gɑ:dz] [greɪt] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] .
Are **God's** **great** **pictures** **hung** **.**
是 神的 伟大的 图片 悬挂 .

上帝的伟大画像都挂起来了吗?

” [aɪ] [wendid] [maɪ] [wei] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['fi:lɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv]
” **I** **wended** **my** **way** **here** **and** **there** **,** **feeling** **safe** **and** **happy** **in** **this** **haven** **of**
” 我 温德 我的 方式 这里 和 那里 , 感觉 安全的 和 快乐的 在 这 避风港 的
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

“我四处闲逛，在这个休憩的港湾里感到安全又快乐。”

['faɪndɪŋ] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [tɔ:kt] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
finding **all** **with** **whom** **I** **talked** **very** **interesting** **.**
寻找 全部 和 谁 我 谈话 非常 有趣的 .

我发现所有和我交谈过的人都很有趣。

[æz; əz] ['dɑ:rknəs] [krept] [ɑ:n] ,
As **darkness** **crept** **on** **,**
作为 黑暗 悄悄地爬 在 ,

夜幕降临，

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪfli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪts] [ɪn] ['veriəs]
the **grounds** **were** **beautifully** **illuminated** **by** **myriads** **of** **incandescent** **lights** **in** **various**
这 理由 是 非常漂亮 照明 经过 无数 的 白炽灯 灯 在 各种各样的
['kʌlərd] [gloʊbz] ,
colored **globes** **,**
有色 地球仪 ,

场地被无数个装在各种颜色灯罩里的白炽灯照亮，显得格外美丽。

['ʃedɪŋ] [ðer; ðər][sɔ:ft] ['reɪdiəns] upon23
shedding **their** **soft** **radiance** **upon23**
脱落 他们的 柔软的 辐射 upon23

将它们柔和的光芒洒向23

[ðə; ði] [si:n] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] ['ferɪˌlaɪk] [ɪn][ɪts] ['bju:ti] .
the **scene** **,** **making** **it** **almost** **fairylike** **in** **its** **beauty** **.**
这 场景 , 制作 它 几乎 仙女般的 在 它是 美丽 .

眼前的景象美得宛如仙境。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər][rɪ'taɪərɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [noʊ]['lɪmɪt][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

Inquiring	**the**	**hour**	**for**	**retiring**	**,**	**I**	**was**	**informed**	**that**	**no**	**limit**	**was**	**placed**	**,**
查询	这	小时	为了	退休	,	我	曾是	知情的	那	不	限制	曾是	放置	,

我询问退休时间，被告知没有时间限制。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [i:tʃ] [wʊd] [ju:z] [dɪ'skreʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə]['prɑ:pər]['aʊərz] .

it	**being**	**understood**	**that**	**each**	**would**	**use**	**discretion**	**as**	**to**	**proper**	**hours**	**.**
它	存在	理解	那	每个	会	使用	审慎	作为	到	恰当的	小时	.

但双方均应自行决定合适的工作时间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftər][ɔ:l]['loʊkeɪtɪd][nɑ:t]['veri][fɑ:r][frʌm; frəm] ['veriəs] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz]

They	**were**	**after**	**all**	**located**	**not**	**very**	**far**	**from**	**various**	**attractions**	**and**	**churches**
他们	是	后	全部	位于	不是	非常	远的	从	各种各样的	景点	和	教堂

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	**different**	**denominations**	**,**
的	不同的	面额	,

毕竟，它们距离各种景点和不同教派的教堂都不远。

[ək'sesəb(ə)l][baɪ] [kən'veɪənsiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊldər]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ]

accessible	**by**	**conveyances**	**for**	**the**	**older**	**people**	**and**	**by**	**an**	**electric**	**railway**
可访问	经过	运输	为了	这	老	人们	和	经过	一个	电的	铁路

[wɪtʃ] [aɪ]['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [graʊndz] .

which	**I**	**later**	**discovered**	**came**	**within**	**easy**	**reach**	**of**	**their**	**grounds**	**.**
哪个	我	之后	发现	来了	之内	简单的	抵达	的	他们的	理由	.

老年人可以乘坐专用交通工具到达那里，而且我后来发现，从那里乘坐有轨电车也能轻松到达他们的场地。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðoʊ] [nɑ:t] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['selfɪʃ] ,

They	**told**	**me**	**,**	**however**	**,**	**that**	**though**	**not**	**meaning**	**to**	**appear**	**selfish**	**,**
他们	讲述	我	,	然而	,	那	尽管	不是	意义	到	出现	自私	,

然而，他们告诉我，虽然他们并非有意显得自私，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ,

it	**was**	**found**	**with**	**such**	**a**	**household**	**,**
它	曾是	成立	和	这样的	一个	家庭	,

它是在这样一个家庭中发现的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

such	**a**	**variety**	**of**	**people**	**and**	**approved**	**amusements**	**of**	**all**	**kinds**	**,**
这样的	一个	种类	的	人们	和	得到正式认可的	娱乐	的	全部	种类	,

形形色色的人群和各种经批准的娱乐活动，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	**was**	**little**	**outside**	**attraction**	**for**	**many**	**of**	**them**	**.**
那里	曾是	小的	外部	景点	为了	许多	的	他们	.

对他们中的许多人来说，外界几乎没有什么吸引力。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sɜ:rt(ə)n] [sə'plaɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd]['ekstrə] [prə'du:s] [dɪ'spoʊzd]

Of	**course**	**certain**	**supplies**	**had**	**to**	**be**	**obtained**	**and**	**extra**	**produce**	**disposed**
的	课程	肯定	补给品	有	到	是	获得	和	额外的	生产	处置

[ʌv; əv] ,

of	**,**
的	,

当然，还需要采购一些物资，并处理多余的农产品。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [trɪp] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [glæd]

and	**for**	**those**	**not**	**caring**	**to**	**make**	**the**	**necessary**	**trip**	**others**	**were**	**always**	**glad**
和	为了	那些	不是	关怀	到	制作	这	必要的	旅行	其他的	是	总是	高兴的

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] ['erəndz] .

and	**willing**	**to**	**do**	**their**	**errands**	**.**
和	愿意的	到	做	他们的	跑腿	.

而对于那些不愿亲自前往的人来说，其他人总是乐意并愿意为他们跑腿办事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

I	was	shown	for	the	night	to	a	dear	little	room	.
我	曾是	所示	为了	这	夜晚	到	一个	亲爱的	小的	房间	.

当晚我被安排住进一间温馨的小房间。

“ [dɪr] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] large24

“	Dear	,	”	because	a	large24
“	亲爱的	,	”	因为	一个	large24

“亲爱的,”因为一个大的24

['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ] ['kænəpid] [bed] ,

bedroom	with	canopied	bed	,
卧室	和	有顶棚的	床	,

带顶篷床的卧室

[ɪm'poʊzɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['hevi] ['dreɪpəriːz] ['nevər] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

imposing	furniture	and	heavy	draperies	never	appeals	to	me	so	much	as	a
气势磅礴	家具	和	重的	窗帘	绝不	上诉	到	我	所以	很多	作为	一个

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

气派的家具和厚重的窗帘从来都不如简洁的风格更吸引我。

[bʌt; bət] ['deɪntɪli] [ə'reɪndʒd] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn][dʒʌst] [lɔːŋ] [tuː; tə][laɪ] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd]

but	daintily	arranged	chamber	which	makes	one	just	long	to	lie	right	down	and
但	轻柔地	安排	房间	哪个	制作	一	只是	长的	到	说谎	正确的	向下	和

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

但布置得十分雅致的房间让人只想立刻躺下睡觉。

[ðɪs] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sprɪg][ʌv; əv] [griːn] [vaɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	furniture	was	white	with	a	little	sprig	of	green	vine	decorating	it	,
这	家具	曾是	白色的	和	一个	小的	枝	的	绿色的	藤	装饰	它	,

这套家具是白色的，上面装饰着一小枝绿色藤蔓。

[ðə; ði]['kʌlər] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [wei]

the	color	scheme	of	the	room	in	every	particular	having	been	carried	out	in	a	way
这	颜色	方案	的	这	房间	在	每一个	特别的	拥有	到过	携带	出去	在	一个	方式

[æt; ət][wʌns] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

at	once	refreshing	and	attractive	.
在	一次	令人耳目一新	和	吸引人的	.

房间的配色方案在各个方面都处理得既清新又吸引人。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [kleɪmd] [maɪ]

In	the	act	of	drawing	the	shades	at	the	windows	the	scene	without	claimed	my
在	这	行为	的	绘画	这	色调	在	这	视窗	这	场景	没有	声称	我的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

拉上窗帘的瞬间，眼前的景象立刻吸引了我的注意力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [leɪ] [ræpt] [ɪn] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] .

The	little	hamlet	a	few	miles	away	lay	wrapped	in	peaceful	slumber	.
这	小的	村庄	一个	很少	英里	离开	躺	包装	在	和平	睡眠	.

几英里外的小村庄沉浸在宁静的沉睡中。

[ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['autlaind] [dɪ'stɪŋktli] ,

Against	the	unclouded	sky	the	spires	of	the	churches	were	outlined	distinctly	,
反对	这	晴朗无云	天空	这	尖塔	的	这	教堂	是	概述	明显地	,

在万里无云的天空下，教堂的尖顶轮廓清晰可见。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ə'pɪrd] [laɪk] [stɑ:rz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['briljəns,-jənsi] .

while	the	hundreds	of	electric	lights	appeared	like	stars	of	dazzling	brilliancy	.
尽管	这	数百	的	电的	灯	出现	喜欢	明星	的	耀眼的	才华横溢	.

数百盏电灯如同璀璨的星辰，熠熠生辉。

[daʊn] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [nɪr] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑ:r] [keɪm] ['spi:dɪŋ] [ɑ:n] [ɪts] [wei] .

Down	the	unseen	tracks	of	the	railroad	near	by	an	electric	car	came	speeding	on	its	way	.
向下	这	看不见	轨道	的	这	铁路	靠近	经过	一个	电的	车	来了	超速	在	它是	方式	.

一辆电动汽车沿着附近隐蔽的铁轨飞驰而来。

[mu:vd] [baɪ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] ,

Moved	by	that	wonderful	,	invisible	power	,	it	seemed	to	have	come	and	gone	,
已搬	经过	那	精彩的	,	无形的	力量	,	它	似乎	到	有	来	和	已消失	,

受那股奇妙的、无形的力量驱使，它似乎来去匆匆。

[ɪn] [ɪts] [ɪk'stri:m] [rə'pɪdəti] , ['ɔ:lmoʊst] [baɪ] ['mædʒɪk] , [ˌri:ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:r] distance25

in	its	extreme	rapidity	,	almost	by	magic	,	reappearing	in	the	far	distance25
在	它是	极端	快速	,	几乎	经过	魔法	,	重新出现	在	这	远的	distance25

它以极快的速度，几乎像变魔术一样，出现在遥远的远处25。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] .

like	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	as	now	and	then	it	was	hidden	from	view	by	the	tall	trees	.
喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	作为	现在	和	然后	它	曾是	隐	从	看法	经过	这	高的	树木	.

它像鬼火一样，时不时被高大的树木遮蔽起来。

[maɪ] [sli:p] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪərd] ,

My	sleep	was	that	of	the	just	as	well	as	the	tired	,
我的	睡觉	曾是	那	的	这	只是	作为	出色地	作为	这	疲劳的	,

我的睡眠质量很好，既有疲惫也有平静。

[fɔ:r; fər] [ɑ:n] ['bɪdɪŋ] [maɪ] [frendz] [gʊd] [naɪt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

for	on	bidding	my	friends	good	night	I	learned	that	I	had	walked	much	farther	than	it	seemed	,
为了	在	投标	我的	朋友们	好的	夜晚	我	学习	那	我	有	步行	很多	更远	比	它	似乎	,

当我向朋友们道晚安时，我才意识到自己走的路比想象中要远得多。

['hævɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['teɪkən] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ru:t] .

having	of	course	taken	the	longer	route	.
拥有	的	课程	已采取	这	更长	路线	.

当然，他们选择了更长的路线。

[ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [əb'dʒekʃənəbl] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

On	awaking	the	next	morning	it	was	raining	and	though	a	walk	in	the	rain	is	by	no	means	objectionable	to	me	,
在	觉醒	这	下一个	早晨	它	曾是	下雨	和	尽管	一个	走	在	这	雨	是	经过	不	方法	令人反感的	到	我	,

第二天早上醒来时，外面正在下雨。虽然我并不反感在雨中散步，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

it	was	pleasant	to	think	of	being	already	at	headquarters	for	the	day	,
它	曾是	令人愉快的	到	思考	的	存在	已经	在	总部	为了	这	天	,

想到今天已经身处总部，感觉真好。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] .

particularly	when	so	many	interesting	things	were	in	store	.
特别	什么时候	所以	许多	有趣的	事物	是	在	店铺	.

尤其是当有那么多有趣的事情即将发生的时候。

['æftər] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [maɪ] ['tɔɪlət] [aɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

After	arranging	my	toilet	I	went	out	on	the	little	balcony	leading	from	the
后	安排	我的	洗手间	我	去	出去	在	这	小的	阳台	领导	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

整理好厕所后，我走到了从房间延伸出去的小阳台上。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt][ðə; ði]

From	there	I	could	enjoy	with	renewed	appreciation	the	grounds	about	the
从	那里	我	可以	享受	和	更新	欣赏	这	理由	关于	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

从那里，我可以更加欣赏房子周围的景色。

['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər][væst][ɪk'stent] , [nʌn] [tuː] [lɑːrdʒ] , [haʊ'evər] ,

being	surprised	at	their	vast	extent	,	none	too	large	,	however	,
存在	惊讶	在	他们的	广阔的	程度	,	没有任何	也	大的	,	然而	,

虽然它们规模庞大，但都令人惊讶，不过没有太大的。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

in	view	of	the	purpose	of	the	family	.
在	看法	的	这	目的	的	这	家庭	.

考虑到家庭的目的。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [fel] ,

Everything	looked	bright	and	fresh	from	the	rain	as	it	gently	fell	,
一切	看起来	明亮的	和	新鲜的	从	这	雨	作为	它	轻轻地	跌倒	,

雨水轻柔地落下，万物在雨后显得明亮清新。

[ðə; ði] ['fauntinz] ['dʒetɪŋ] [ʌp][ɪn] ['welkəm] ['griːtɪŋ] .

the	fountains	jetting	up	in	welcome	greeting	.
这	喷泉	喷射	向上	在	欢迎	问候	.

喷泉喷涌而出，热情迎接。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][taɪm][fɔːr; fər] ['brekfəst] [aɪ] [riː'ɪntɜːd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

Thinking	it	must	be	time	for	breakfast	I	reentered	the	room	and	started
思维	它	必须	是	时间	为了	早餐	我	重新进入	这	房间	和	开始

[fɔːr; fər] the26

for	the26
为了	the26

心想应该到吃早饭的时间了，我便回到房间，开始准备26号早餐。

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

饭厅。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][aɪ][met][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] ,

Going	through	the	hall	I	met	a	charming	little	woman	,
去	通过	这	大厅	我	遇见	一个	迷人	小的	女士	,

穿过走廊时，我遇到了一位迷人的小个子女人，

[huː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

who	**gave**	**me**	**a**	**bright**	**morning**	**smile**	**and**	**invited**	**me**	**to**	**go**	**with**	**her**
WHO	给予	我	一个	明亮的	早晨	微笑	和	受邀	我	到	去	和	她

[tuː; tə] [ˈbrekfəst] .

to	**breakfast**	**.**
到	早餐	.

她给了我一个灿烂的早晨笑容，并邀请我和她一起去吃早餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [bɪˈjɑːnd][hɜːr; hər] [θriː] [skɔːr] , [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]

She	**had**	**reached**	**beyond**	**her**	**three**	**score**	**,**	**her**	**hair**	**was**	**as**	**beautiful**	**as**
她	有	达到	超过	她	三	分数	,	她	头发	曾是	作为	美丽的	作为

[spʌn] [ˈsɪlvər] ,

spun	**silver**	**,**
旋转	银	,

她已年过六旬，秀发如银丝般美丽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɔːr] [ðə; ði][laɪnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [taɪm] [stæmps][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]

and	**her**	**face**	**bore**	**the**	**lines**	**with**	**which**	**time**	**stamps**	**the**	**character**	**of**
和	她	脸	钻孔	这	线条	和	哪个	时间	邮票	这	特点	的

[ˈaʊər; ɑːr][laɪf] .

our	**life**	**.**
我们的	生活	.

她的脸上布满了岁月在我们生命中留下的印记。

[hɜːrz][wʌz; wəz]['oʊnli]['kaɪndli]

Hers	**was**	**only**	**kindly**
她的	曾是	仅有的	亲切地

她只是很友善而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [maɪ][roʊz][ɪn][ɪts] [ˈfʊlɪst] [bluːm] .

and	**she**	**seemed**	**my**	**rose**	**in**	**its**	**fullest**	**bloom**	**.**
和	她	似乎	我的	玫瑰	在	它是	最	盛开	.

她就像我盛开最美的玫瑰。

['laɪtli]	['pʊtɪŋ]	[maɪ]	[ɑːrm]	[əˈbaʊt]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	[təˈgeðər]	[wiː; wi]	[wendid]	['aʊər; ɑːr]	[weɪ]	[ˌdaʊnˈsterz]
Lightly	**putting**	**my**	**arm**	**about**	**her**	**waist**	**together**	**we**	**wended**	**our**	**way**	**downstairs**
轻轻	推杆	我的	手臂	关于	她	腰部	一起	我们	温德	我们的	方式	楼下

.

:
.

我轻轻地将手臂搭在她的腰间，我们一起蜿蜒下楼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [hɜːr; hər][inˈkwaiəriz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdelɪkət] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

She	**was**	**bright**	**and**	**interesting**	**,**	**her**	**inquiries**	**being**	**delicate**	**,**	**but**	**to**	**the**
她	曾是	明亮的	和	有趣的	,	她	查询	存在	精美的	,	但	到	这

[pɔɪnt] .

point	**.**
观点	.

她聪明有趣，提问委婉却切中要害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][met]

She	**had**	**seen**	**me**	**the**	**night**	**before**	**,**	**though**	**it**	**happened**	**that**	**I**	**had**	**not**	**met**
她	有	已见	我	这	夜晚	前	,	尽管	它	发生	那	我	有	不是	遇见

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

前一天晚上她见过我，但我却没见过她。

[maɪ][rɪˈmɑːrk][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [ðɪs] ['ænsər] ,

My	**remark**	**on**	**the**	**fact**	**that**	**it**	**was**	**raining**	**brought**	**out**	**this**	**answer**	**,**
我的	评论	在	这	事实	那	它	曾是	下雨	带来	出去	这	回答	,

我提到下雨这件事，引出了这样的回答。

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][maɪnd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**we**	**mind**	**it**	**not**	**.**
”	是的	,	但	我们	头脑	它	不是	.

“是的，但我们并不介意。”

[wiː; wi] [rɪˈdʒɔɪs] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [ɑːr; ər] [helpt] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][baɪ][ˈgɑːdz] [oʊn] [hænd] ,

We	**rejoice**	**that**	**our**	**efforts**	**are**	**helped**	**and**	**blessed**	**by**	**God's**	**own**	**hand**	**,**
我们	麾	那	我们的	努力	是	帮助	和	蒙福	经过	神的	自己的	手	,

我们欣慰地看到，我们的努力得到了上帝的帮助和祝福。

[fɔːr; fər][duː][nɑːt][ðə; ði] [ˈberiz] [groʊ] [ænd; ənd][ˈraɪpən][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [sʌn] ,

for	**do**	**not**	**the**	**berries**	**grow**	**and**	**ripen**	**from**	**the**	**rain**	**and**	**sun**	**,**
为了	做	不是	这	浆果	生长	和	熟	从	这	雨	和	太阳	,

难道浆果不是靠雨水和阳光生长成熟的吗?

[ˈaʊər; ɑːr][ˈvedʒtəb(ə)lz] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈplenti] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈkæt(ə)l] [θraɪv] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [græs] ,

our	**vegetables**	**increase**	**in**	**plenty**	**and**	**our**	**cattle**	**thrive**	**on**	**the**	**rich**	**grass**	**,**
我们的	蔬菜	增加	在	很多	和	我们的	牛	蓬勃发展	在	这	富有的	草	,

我们的蔬菜长势喜人，牛羊在肥沃的草地上茁壮成长。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][help] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] this27

and	**does**	**not**	**it**	**all**	**help**	**us**	**to**	**help**	**each**	**other**	**in**	**this27**
和	做	不是	它	全部	帮助	我们	到	帮助	每个	其他	在	this27

难道这一切不都有助于我们在这方面互相帮助吗？27

[ˈaʊər; ɑːr][koʊˈɑːpərətɪv][plæn][tuː; tə][help][wʌn] [əˈnʌðər] ?

our	**cooperative**	**plan**	**to**	**help**	**one**	**another**	**?**
我们的	合作社	计划	到	帮助	一	其他	?

我们互相帮助的合作计划?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgreɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeni]

We	**are**	**grateful**	**for**	**the**	**rains**	**,**	**for**	**the**	**sunshine**	**and**	**for**	**our**	**many**
我们	是	感激的	为了	这	雨	,	为了	这	阳光	和	为了	我们的	许多

['blesɪŋz] .

blessings	**.**
祝福	.

我们感谢雨水、阳光和我们所拥有的诸多恩赐。

” [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][wʌz; wəz]

”	**Somehow**	**I**	**must**	**have**	**had**	**an**	**intuitive**	**feeling**	**that**	**this**	**little**	**lady**	**was**
”	不知何故	我	必须	有	有	一个	直觉的	感觉	那	这	小的	女士	曾是

[nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

none	**other**	**than**	**the**	**kind**	**spirited**	**person**	**who**	**had**	**laid**	**the**	**foundation**	**for**
没有任何	其他	比	这	种类	精神抖擞	人	WHO	有	铺设	这	基础	为了

[ðɪs] [ˈhæpi] [hoʊm] ,

this	**happy**	**home**	**,**
这	快乐的	家	,

“不知怎的，我当时一定有一种直觉，觉得这位小姑娘正是那位为这个幸福家庭奠定基础的善良之人。”

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [əˈfens] , [aɪ] [ˈfræŋkli] [æskt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] .

and	**fearing**	**not**	**to**	**give**	**offense**	**,**	**I**	**frankly**	**asked**	**if**	**this**	**were**	**true**	**.**
和	害怕	不是	到	给	罪行	,	我	坦率地说	问	如果	这	是	真的	.

我怕冒犯对方，便坦率地问这是否属实。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“	**It**	**is**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
”	它	是	,	”	她	回答	.

“是的，”她回答道。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] ['gɑ:tn] [soʊ] ['naɪsli] ['stɑ:rtɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]

“	But	since	we	have	gotten	so	nicely	started	my	husband	has	been	taken
“	但	自从	我们	有	获得	所以	很好	开始	我的	丈夫	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

from	me	.
从	我	.

“但是，就在我们一切进展顺利的时候，我的丈夫却离开了我。”

” [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [aɪz] [gru:] [mɔɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ] [fi:l] , [haʊ'evər] ,

”	The	gentle	eyes	grew	moist	as	she	continued	,	“	I	feel	,	however	,
”	这	温和的	眼睛	生长	潮湿	作为	她	持续	,	“	我	感觉	,	然而	,

她温柔的眼神渐渐湿润，继续说道：“然而，我觉得……”

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] ['hæpi:ɚ] , [braitə] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [mɪs]

that	he	has	gone	to	that	happier	,	brighter	home	,	and	although	I	miss
那	他	有	已消失	到	那	更快乐	,	更亮	家	,	和	虽然	我	错过

[hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

him	in	many	ways	,
他	在	许多	方式	,

他去了那个更幸福、更光明的家，虽然我在很多方面都很想念他，

[aɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]['kɑ:ntent][ænd; ənd]

I	look	forward	to	the	union	beyond	and	am	making	myself	content	and
我	看	向前	到	这	联盟	超过	和	是	制作	我	内容	和

['hæpi] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv][lɔ:st]

happy	by	trying	to	bring	sunshine	into	the	lives	of	others	who	have	lost
快乐的	经过	尝试	到	带来	阳光	进入	这	生活	的	其他的	WHO	有	丢失的

[ðoʊz] ['i:kwəli] [dɪr] .

those	equally	dear	.
那些	同样地	亲爱的	.

我期待着来世的结合，并通过努力为其他失去挚爱的人们带来阳光，让自己感到满足和快乐。

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

To	me	,
到	我	,

大部头书，

- [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ə'loʊn] ,

'	By	his	life	alone	,
-	经过	他的	生活	独自的	,

仅凭他的一生，

['greɪʃəs] [ænd; ənd] [swi:t] , [ðə; ði] ['betər] [wei] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] . - ” -

Gracious	and	sweet	,	the	better	way	was	shown	.	'	”	28
亲切	和	甜的	,	这	更好的	方式	曾是	所示	.	-	”	-

和蔼可亲，她指出了更好的方法。”28

[aɪ] [bri:ðd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ə'bʌv] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

I	breathed	a	prayer	of	gratitude	that	the	Father	above	had	put	it	into	the
我	呼吸	一个	祷告	的	感激	那	这	父亲	多于	有	放	它	进入	这

['hɑ:rts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ,

hearts	of	some	,
心	的	一些	,

我默默祈祷，感谢天父将它放在一些人的心中。

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[tuː; tə][ək'sept][ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪt][ðer; ðər] [ə'flɪkʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ðʌs] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm]

to	accept	in	such	spirit	their	afflictions	and	to	seek	thus	to	bear	them
到	接受	在	这样的	精神	他们的	苦难	和	到	寻找	因此	到	熊	他们

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] [tʃɪr] .

by	giving	and	getting	hope	and	cheer	.
经过	给予	和	获得	希望	和	欢呼	.

以这样的精神接受他们的苦难，并通过给予和获得希望和鼓励来努力承受苦难。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændruːz] ['siːɪŋ]

By	this	time	we	had	reached	the	dining	-	room	and	Mr	.	Andrews	seeing
经过	这	时间	我们	有	达到	这	用餐	-	房间	和	先生	.	安德鲁斯	看到

[ˌjuː 'es] , [druː] [nɪr] .

us	,	drew	near	.
我们	,	画	靠近	.

这时我们已经到了餐厅，安德鲁斯先生看到我们，便走了过来。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [hɪz; ɪz] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['tʃestər] ,

He	introduced	me	to	the	lady	,	his	aunt	,	Mrs	.	Chester	,
他	介绍	我	到	这	女士	,	他的	阿姨	,	太太	.	切斯特	,

他把我介绍给了那位女士，他的姑姑，切斯特太太。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][bəuθ][felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

but	I	think	she	and	I	both	felt	that	a	very	friendly	feeling	had	already
但	我	思考	她	和	我	两个都	毛毡	那	一个	非常	友好的	感觉	有	已经

[sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ,

sprung	up	between	us	and	,
弹簧	向上	之间	我们	和	,

但我认为她和我都感觉到我们之间已经产生了一种非常友好的感觉，而且

[ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [si'mentid] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l]

on	my	part	,	at	least	,	I	hoped	it	was	cemented	by	the	more	formal
在	我的	部分	,	在	至少	,	我	希望	它	曾是	水泥	经过	这	更多的	正式的

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

introduction	.
介绍	.

至少就我而言，我希望这种更正式的介绍能够巩固这种关系。

“ [wel] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['ændruːz] ,

“	Well	,	”	remarked	Mr	.	Andrews	,
“	出色地	,	”	评论	先生	.	安德鲁斯	,

“嗯，”安德鲁斯先生说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][reɪn] [wɪl] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['iːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	you	see	the	rain	will	prevent	our	eating	out	of	doors	this	morning	,
“	你	看	这	雨	将要	防止	我们的	吃	出去	的	门	这	早晨	,

“你看，今天早上下雨，我们就没法在户外用餐了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [miːl] [ˌɪn'saɪd] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][wiː; wi]

but	we	trust	the	meal	inside	will	be	equally	enjoyable	to	you	for	we
但	我们	相信	这	一顿饭	里面	将要	是	同样地	令人愉悦	到	你	为了	我们

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][bəuθ]['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] . ”

are	a	little	proud	of	both	our	dining	-	rooms	.	”
是	一个	小的	自豪的	的	两个都	我们的	用餐	-	房间	.	”

但我们相信您在餐厅内的用餐体验也会同样愉快，因为我们对两个餐厅都感到非常自豪。”

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [hɪr] ,

“	I	expect	to	find	pleasure	in	seeing	every	side	of	the	life	here	,
“	我	预计	到	寻找	乐趣	在	看到	每一个	边	的	这	生活	这里	,

“我希望能够体验这里生活的方方面面，并从中获得乐趣。”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] possible29

”	I	replied	,	“	and	am	somewhat	glad	that	it	is	possible29
”	我	回复	,	“	和	是	有些	高兴的	那	它	是	possible29

我回答说：“我很高兴这是有可能的。”29

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	have	the	opportunity	to	observe	it	under	all	conditions	.
到	有	这	机会	到	观察	它	在下面	全部	状况	.

有机会在各种条件下观察它。

” [ə'kʌmpəniɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tʃestər] [wiː; wi] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [teiblz]

”	Accompanying	Mrs	.	Chester	we	passed	into	a	large	room	with	numerous	tables
”	随同	太太	.	切斯特	我们	通过了	进入	一个	大的	房间	和	很多的	表格

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] ['hævɪŋ] ['rʌbər] [tɪpt] [legz] .

and	comfortable	chairs	having	rubber	tipped	legs	.
和	舒服的	椅子	拥有	橡皮	倾斜	腿	.

“陪同切斯特夫人，我们走进一个大房间，里面有很多桌子和舒适的椅子，椅子腿上有橡胶垫。”

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] , ['niːtli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [freɪmd] , [ʌv; əv] [fɪʃ] , [geɪm] ,

On	the	walls	were	pictures	,	neatly	and	tastefully	framed	,	of	fish	,	game	,
在	这	墙壁	是	图片	,	整齐地	和	品味高雅	框	,	的	鱼	,	游戏	,

墙上挂着一些装裱整齐、雅致的鱼类和猎物的照片。

[fruːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [tɪnts] .

fruit	and	vegetables	in	natural	tints	.
水果	和	蔬菜	在	自然的	色调	.

天然色泽的水果和蔬菜。

['bjuːtɪf(ə)l] ['klɔzits] , [wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔːz] [ænd; ənd] [drɔːrz] [bɪ'niːθ] , [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

Beautiful	closets	,	with	glass	doors	and	drawers	beneath	,	containing	all	the
美丽的	壁橱	,	和	玻璃	门	和	抽屉	下面	,	包含	全部	这

['nesəseri] ['teɪbl] [æk'sesəri] ,

necessary	table	accessories	,
必要的	桌子	配件	,

漂亮的壁橱，配有玻璃门和抽屉，里面存放着所有必要的餐桌配件。

[wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [kən'viːniənt] [pɔɪnts] .

were	arranged	at	convenient	points	.
是	安排	在	方便的	积分	.

设置在方便的地点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] ['klɔzits] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪstɪkli] [kaːvd] ['pænlz] ,

There	were	also	other	closets	with	artistically	carved	panels	,
那里	是	还	其他	壁橱	和	艺术上	雕刻	面板	,

还有其他一些壁橱，壁橱面板上雕刻着精美的图案。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

the	use	of	which	I	had	yet	to	discover	.
这	使用	的	哪个	我	有	然而	到	发现	.

它的用途我当时还未发现。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [lʊkt] [suː'pɜːrfluəs] , [ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət] [ɪn'tendɪd]

Nothing	,	however	,	looked	superfluous	,	the	room	being	attractive	,	but	intended
没有什么	,	然而	,	看起来	多余	,	这	房间	存在	吸引人的	,	但	故意的

[fɔːr; fər][ɪts] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] ['oʊnli] .

for	its	particular	purpose	only	.
为了	它是	特别的	目的	仅有的	.

然而，房间里的一切看起来都不显得多余，房间很漂亮，但一切都只为特定用途而设计。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['lɪŋgərɪŋ] ,

There	seemed	to	be	no	lingering	,
那里	似乎	到	是	不	挥之不去的	,

似乎没有丝毫拖延，

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

for	when	we	sat	down	the	room	appeared	to	me	as	if	it	must
为了	什么时候	我们	卫星	向下	这	房间	出现	到	我	作为	如果	它	必须

[kən'teɪn] [ɪts][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] .

contain	its	entire	household	.
包含	它是	全部的	家庭	.

当我们坐下时，我觉得这间房间仿佛容纳了它的全部家人。

[ðə; ði][teiblz] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

The	tables	drew	my	attention	by	their	peculiar	construction	.
这	表格	画	我的	注意力	经过	他们的	奇特	建造	.

这些桌子因其独特的构造而引起了我的注意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] , [ðə; ði] ['sentər] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [pɑːrt]

They	were	round	,	the	center	appearing	to	be	separate	from	the	outer	part
他们	是	圆形的	,	这	中心	出现	到	是	分离	从	这	外	部分

[ænd; ənd][tuː; tə] revolve30

and	to	revolve30
和	到	revolve30

它们是圆形的，中心部分似乎与外层分离，并且会旋转。30

[ˌɪndɪ'pendəntli] .

independently	.
独立	.

独立地。

[æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ɑːn][ðə; ði]['sentrəl][pɑːrt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'viːniənt] [smɔːl] ['hændlz] [baɪ]

At	regular	intervals	on	the	central	part	there	were	convenient	small	handles	by
在	常规的	间隔	在	这	中央	部分	那里	是	方便的	小的	把手	经过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] [riːtʃt] [baɪ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

which	it	could	be	turned	and	its	contents	reached	by	those	sitting	at	the
哪个	它	可以	是	转向	和	它是	内容	达到	经过	那些	坐着	在	这

['aʊtər] ['teɪbl] .

outer	table	.
外	桌子	.

中央部分每隔一段距离就设有方便的小把手，坐在外桌的人可以通过这些把手转动它，拿到里面的东西。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['redi] [tuː; tə] [iːt] , ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tiː] ['biːɪŋ] [ɪn]['pæt(ə)nt]['ves(ə)lz] ,

Everything	was	served	ready	to	eat	,	coffee	and	tea	being	in	patent	vessels	,
一切	曾是	服务	准备好	到	吃	,	咖啡	和	茶	存在	在	专利	船只	,

所有食物都是即食的，咖啡和茶也装在特制容器中。

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [slɪpt] [ə; eɪ][hɑːt][æz'bestəs] [pleɪt] .

into	the	bottom	of	which	slipped	a	hot	asbestos	plate	.
进入	这	底部	的	哪个	滑倒了	一个	热的	石棉	盘子	.

一块滚烫的石棉板滑入了它的底部。

[ðə; ði][teiblz]['ævəridʒd][ə'baʊt][faɪv] ['pɝːsənz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [helpt] [hɪm'self][ɔːr][wʌz; wəz]

The	tables	averaged	about	five	persons	,	each	of	whom	helped	himself	or	was
这	表格	平均值	关于	五	人	,	每个	的	谁	帮助	他自己	或者	曾是

[helpt] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

helped	by	another	,
帮助	经过	其他	,

每张桌子平均坐五个人，每个人都自己取餐或者由其他人帮忙取餐。

[ðə; ði] [miːl] [prəg'resɪŋ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

the	meal	progressing	as	happily	as	that	of	the	previous	evening	.
这	一顿饭	进展	作为	快乐地	作为	那	的	这	以前的	晚上	.

晚餐进行得和前一天晚上一样愉快。

['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [tʃɔɪs] [ðæn; ðən] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['siːkɪŋ] [ʌv; əv]

Having	no	more	choice	than	when	out	of	doors	,	there	was	no	seeking	of
拥有	不	更多的	选择	比	什么时候	出去	的	门	,	那里	曾是	不	寻求	的

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [siːt] ,

a	particular	seat	,
一个	特别的	座位	,

和在户外一样，室内也没有其他选择，所以不存在寻找特定座位的问题。

[bʌt; bət] [ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] ['kwoʊtə] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [æt; ət] ['evri] ['teɪbl] [ə; eɪ]

but	all	contributed	their	quota	to	making	the	party	at	every	table	a
但	全部	贡献	他们的	配额	到	制作	这	派对	在	每一个	桌子	一个

['plez(ə)nt] [wʌn] .

pleasant	one	.
令人愉快的	一	.

但每个人都尽自己的一份力，让每张桌子上的聚会都充满乐趣。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːst]

To	have	attained	such	perfect	precision	seemed	to	me	must	have	cost
到	有	已达到	这样的	完美的	精确	似乎	到	我	必须	有	成本

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [jet] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

the	study	of	a	lifetime	yet	they	told	me	that	even	those	who	had	been
这	学习	的	一个	寿命	然而	他们	讲述	我	那	甚至	那些	WHO	有	到过

[ðer; ðər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm]

there	but	a	short	while	seemed	to	fully	appreciate	the	spirit	of	the	home
那里	但	一个	短的	尽管	似乎	到	完全	欣赏	这	精神	的	这	家

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['redɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['welfer]

and	to	join	readily	with	the	rest	in	their	efforts	for	the	best	welfare
和	到	加入	容易	和	这	休息	在	他们的	努力	为了	这	最好的	福利

[ʌv; əv] [ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

在我看来，要达到如此完美的精确度，一定需要毕生的研究，但他们告诉我，即使是那些只在那里待了很短时间的人，似乎也完全理解了家的精神，并乐于与其他人一起努力，为所有人的最大福祉而奋斗。

['regjələr] [miːl] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [fɪkst] , -

Regular	meal	hours	were	fixed	,	31
常规的	一顿饭	小时	是	固定的	,	-

规律的用餐时间是固定的，31

['evri] [wʌn] [nuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [keɪm] ['prɑːmptli] .

every	one	knew	them	and	all	came	promptly	.
每一个	一	知道	他们	和	全部	来了	及时	.

大家都认识他们，而且都准时到达。

['æftər] ['brekfəst] ,

After	breakfast	,
后	早餐	,

早餐后，

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [æt; ət] [kən'viːniənt] ['pɔːrsəlɪn] [sɪŋks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dis'kləuzd] [ɑːn]

the	dishes	were	washed	at	convenient	porcelain	sinks	which	were	disclosed	on
这	菜肴	是	洗过	在	方便的	瓷	水槽	哪个	是	披露	在

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['klɔzits] .

opening	the	other	closets	.
开幕	这	其他	壁橱	.

餐具是在方便的瓷质水槽里清洗的，打开其他壁橱就能看到这些水槽。

[ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər][ˌriːˈset][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [miːl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn]

The	tables	were	reset	for	the	next	meal	if	it	were	likely	to	be	eaten
这	表格	是	重置	为了	这	下一个	一顿饭	如果	它	是	可能	到	是	吃

[ˌɪnˈdɔːrz] ,

indoors	,
室内	,

如果下一餐很可能在室内用餐，餐桌就会重新摆放好。

[ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][pʊt] [əˈweɪ] [tɪl] [nekst] ['niːdɪd] .

or	the	articles	put	away	till	next	needed	.
或者	这	文章	放	离开	直到	下一个	需要	.

或者将物品收起来，留待下次需要。

[fuːd] [ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn]['prɑːpər] [rɪ'septəklz] ,

Food	and	refuse	were	gathered	in	proper	receptacles	,
食物	和	拒绝	是	聚集	在	恰当的	容器	,

食物和垃圾都收集在合适的容器中。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv] [wiːld] [trʌks] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz] .

put	on	the	shelves	of	wheeled	trucks	and	taken	to	their	respective	places	.
放	在	这	货架	的	带轮子的	卡车	和	已采取	到	他们的	各自	地方	.

放在带轮卡车的货架上，然后运到各自的位置。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [nɑːt]['heɪstɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [tuː; tə][get] [θruː] ,

Everything	was	done	not	hastily	,	with	the	effort	of	hurrying	to	get	through	,
一切	曾是	完毕	不是	草草	,	和	这	努力	的	匆忙	到	得到	通过	,

所有事情都做得不慌不忙，没有急于求成的余地。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtent][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

but	with	the	intent	and	purpose	of	doing	it	and	doing	it	right
但	和	这	意图	和	目的	的	正在做	它	和	正在做	它	正确的

[ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .

and	cheerfully	.
和	愉快地	.

但目的和意图是去做，并且要做好，要愉快地做好。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['dʒent(ə)l] ['feri] [mʌst; məst]

I	could	not	help	thinking	that	it	seemed	as	if	some	gentle	fairy	must
我	可以	不是	帮助	思维	那	它	似乎	作为	如果	一些	温和的	仙女	必须

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['peɪtrənɪdʒ] [hɪr] ,

have	given	her	patronage	here	,
有	给定	她	赞助	这里	,

我不禁觉得，仿佛是某个温柔的仙女在这里庇佑了什么。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [əˈpiərɪŋ] [laɪk]['mædʒɪk(ə)l] ['wʌndɝz] .

the	results	appearing	like	magical	wonders	.
这	结果	出现	喜欢	神奇	奇迹	.

结果宛如奇迹一般。

['mɪstər] . ['ændruːz] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][maɪ'self][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

Mr	.	Andrews	joined	his	aunt	and	myself	as	we	were	leaving	the	room	.
先生	.	安德鲁斯	加入	他的	阿姨	和	我	作为	我们	是	离开	这	房间	.

我们离开房间时，安德鲁斯先生加入了他姑姑和我。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ə; eɪ]

In	the	course	of	conversation	it	came	out	that	he	was	by	profession	a
在	这	课程	的	对话	它	来了	出去	那	他	曾是	经过	职业	一个

['dɑːktər] , and32

doctor	,	and32
医生	,	and32

在交谈中得知，他的职业是医生，并且32

['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['hæmlət] .

practised	in	the	neighboring	towns	as	well	as	in	this	immediate	hamlet	.
已实践	在	这	邻接	城镇	作为	出色地	作为	在	这	即时	村庄	.

这种做法在邻近城镇以及这个附近的村庄都很普遍。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ɑːn][maɪ][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə]

Feeling	that	perhaps	on	my	part	it	was	taking	too	much	of	his	time	to
感觉	那	也许	在	我的	部分	它	曾是	采取	也	很多	的	他的	时间	到

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,

show	me	about	the	place	I	said	as	much	and	he	answered	,
展示	我	关于	这	地方	我	说	作为	很多	和	他	回答	,

我感觉自己可能占用了他太多时间带我参观，于是我把这话说了出来，他回答说：

“ [duː][nɑːt] [fɪr] .

“	Do	not	fear	.
“	做	不是	害怕	.

不要害怕。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][loʊ'kæləti][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər][maɪ]

In	the	first	place	,	here	in	this	particular	locality	I	have	little	use	for	my
在	这	第一的	地方	,	这里	在	这	特别的	地点	我	有	小的	使用	为了	我的

[prə'feʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

professional	knowledge	.
专业的	知识	.

首先，在这个地方，我的专业知识几乎用不上。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]

We	seem	to	have	been	more	than	blessed	with	good	health	and
我们	似乎	到	有	到过	更多的	比	蒙福	和	好的	健康	和

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

我们似乎非常幸运，拥有健康的身体和良好的精神状态。

[ænd; ənd][maɪ][ə'bɪlətiː] , [ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] ,

and	my	ability	,	in	greater	or	less	degree	,
和	我的	能力	,	在	更大的	或者	较少的	程度	,

以及我的能力，或多或少，

[æz; əz][ə; eɪ][də'rektər][fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊm] [kʌmz] ['ɪntuː] ['betər] [pleɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [əd'mɪnɪstərɪŋ]

as	a	director	for	this	home	comes	into	better	play	than	in	the	administering
作为	一个	导演	为了	这	家	来	进入	更好的	玩	比	在	这	管理

[ʌv; əv][maɪ] [pɪlz] [ɔːr] ['paʊdəz] .

of	my	pills	or	powders	.
的	我的	药片	或者	粉末	.

比起管理我的药片或药粉，我更适合担任这个家的负责人。

” [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][felt] ['hɑːrtɪli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt]

”	A	happy	smile	accompanied	this	remark	as	though	he	felt	heartily	grateful	that
”	一个	快乐的	微笑	伴随	这	评论	作为	尽管	他	毛毡	衷心地	感激的	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

it	was	true	.
它	曾是	真的	.

“他脸上带着欣喜的笑容，仿佛由衷地感谢这是真的。”

[aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['tʃestər] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	asked	Mrs	.	Chester	whither	she	was	bound	and	she	said	,
我	问	太太	.	切斯特	往哪里去	她	曾是	边界	和	她	说	,

我问切斯特太太她将何去何从，她说：

“ [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] ['tʃɪldrən] , [kiːp] ['bɪzi] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ To look after my children , keep busy and out of mischief for a while ,
“ 到 看 后 我的 孩子们 , 保持 忙碌的 和 出去 的 恶作剧 为了 一个 尽管 ,

“照顾好我的孩子，让自己忙起来，别惹是生非，这样我就能安心一段时间了。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər][ɑːn] . [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
but I shall see you later on . Take good care of her ,
但 我 将 看 你 之后 在 . 拿 好的 关心 的 她 ,

但我之后还会再见到你。好好照顾她。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ændruːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][left][juː 'es] .
” she said to Mr . Andrews as she left us .
” 她 说 到 先生 . 安德鲁斯 作为 她 左边 我们 .

“她离开我们时对安德鲁斯先生说。”

“ [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
“ Which would you like to see first , ” he questioned .
“ 哪个 会 你 喜欢 到 看 第一的 , ” 他 被质问 .

他问道：“你想先看哪个？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] .
“ You have seen some of [Illustration : The Home of the late Mrs . H .
“ 你 有 已见 一些 的 [插图 : 这 家 的 这 晚的 太太 . H .
- ['tʃæpmən] ['tɔmpsn] .] -
Alfarata Chapman Thompson .] 33
- 查普曼 汤普森 .] -

“你已经看到了一些[插图：已故H·阿尔法拉塔·查普曼·汤普森夫人故居。]33

['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'piːlz] [moʊst] ['strɔːŋli] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][nekst][tuː; tə][biː; bi]
our ideas , but what appeals most strongly to you as next to be
我们的 想法 , 但 什么 上诉 最多 强烈 到 你 作为 下一个 到 是
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ? ”
investigated ? ”
调查 ? ”

我们的想法是什么？但您最希望接下来研究什么？

“ ['evriθɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , “ [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tʃuːz] [æz; əz][ɔːl][ɪz]
“ Everything , ” I replied quickly , “ and since I can not choose as all is
“ 一切 , ” 我 回复 迅速地 , “ 和 自从 我 能 不是 选择 作为 全部 是
['iːkwəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
equally interesting ,
同样地 有趣的 ,

“所有东西，”我迅速回答道，“而且我无法选择，因为它们都同样有趣，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [dɪ'saɪd] , [fɔːr; fər]
you had better decide , for
你 有 更好的 决定 , 为了

你最好做出决定，因为

- [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
' The atmosphere
- 这 气氛

气氛

[briːðz] [rest][ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['tʃembər]
Breathes rest and comfort , and the many chambers
呼吸 休息 和 舒适 , 和 这 许多 房间

呼吸带来休息和舒适，以及众多的腔室

[siːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['welkəm] . - ”
Seem full of welcome . - ”
似乎 满的 的 欢迎 . - ”

似乎非常受欢迎。

“ ['veri] [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['wʊmən] ,

“	Very	well	,	as	you	are	a	woman	,
”	非常	出色地	,	作为	你	是	一个	女士	,

“很好，既然你是一位女性，

[aɪ][dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti:ɚ] [pɑ:rts] [meɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][moʊst] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ]

I	judge	that	the	prettier	parts	may	appeal	to	you	most	strongly	and	shall	show
我	法官	那	这	更漂亮	部分	可能	上诉	到	你	最多	强烈	和	将	展示

[ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['kɔ:rnərz][ænd; ənd] - .

you	our	conversation	corners	and	parlorettes	.
你	我们的	对话	角落	和	-	.

我认为您最可能对漂亮的部分感兴趣，我会带您参观我们的会客区和客厅。

” [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] .

”	And	he	led	the	way	to	one	of	the	latter	.
”	和	他	引领	这	方式	到	一	的	这	后者	.

“他为后者之一指明了方向。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] ['kerf(ə)l] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][əˌdæptə'bɪlətɪ]

It	was	furnished	in	such	manner	as	to	show	careful	thought	for	adaptability
它	曾是	提供	在	这样的	方式	作为	到	展示	小心	想法	为了	适应性

[tu:; tə]['eni] ['si:z(ə)n] ,

to	any	season	,
到	任何	季节	,

它的布置方式体现了对适应任何季节的周全考虑。

[jet] [si:md] [pɪ'kju:liərli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] .

yet	seemed	peculiarly	suggestive	of	only	one	.
然而	似乎	奇特地	暗示性的	的	仅有的	一	.

然而，却似乎特别暗示着只有一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌp'hoʊlstərd] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə]['gæðər] [dʌst] , [lu:z] [ʃeɪp] ,

There	was	no	upholstered	furniture	to	gather	dust	,	lose	shape	,
那里	曾是	不	软垫	家具	到	收集	灰尘	,	失去	形状	,

没有软垫家具会积灰、变形，

[bi:; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][wɔ:rm] ['weðər] [ɔ:r][haɪ'dʒenɪkliˌhaɪ'dʒi:nɪkli] [ʌn'seɪf] .

be	uncomfortable	in	warm	weather	or	hygienically	unsafe	.
是	不舒服	在	温暖的	天气	或者	卫生方面	不安全	.

在温暖的天气里会感到不舒服，或者存在卫生安全隐患。

['piləuz] [ænd; ənd][ə'dʒʌstəb(ə)l] [si:t] ['kuʃənz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ɪn] ['plenti] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]

Pillows	and	adjustable	seat	cushions	,	however	,	were	in	plenty	to	be	used
枕头	和	可调节的	座位	靠垫	,	然而	,	是	在	很多	到	是	用过的

[prɪ'zu:məbli] , [ɪn] ['eni] [wei] , -

presumably	,	in	any	way	,	34
想必	,	在	任何	方式	,	-

然而，枕头和可调节的坐垫数量充足，想必可以以任何方式使用。34

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['ɔkju:pənts][ɑ:n][ðə; ði] [ə'træktɪv] - , [tʃerz] [ænd; ənd] ['rɑ:kɚz]

for	the	comfort	of	occupants	on	the	attractive	couchs	,	chairs	and	rockers
为了	这	舒适	的	居住者	在	这	吸引人的	-	,	椅子	和	摇滚乐手

[ʌv; əv] ['wɪloʊ] .

of	willow	.
的	柳	.

为了让坐在漂亮的柳条沙发、椅子和摇椅上的人们感到舒适。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [wʊd] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪstɪkli] ['kʌlərd] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [rʌg]

The	floor	in	wood	of	artistically	colored	design	had	here	and	there	a	rug
这	地面	在	木头	的	艺术上	有色	设计	有	这里	和	那里	一个	小地毯

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [ɪn]['kʌlər] ,

harmonizing	in	color	,
和谐	在	颜色	,

木地板采用艺术化的彩色图案设计，间或铺着一块颜色协调的地毯。

[bʌt; bət] [laɪt] [ɪn] [weɪt] .

but	light	in	weight	.
但	光	在	重量	.

但重量很轻。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [siːnz] [ænd; ənd]

On	the	walls	were	a	few	carefully	chosen	pictures	of	summer	scenes	and
在	这	墙壁	是	一个	很少	小心	选定	图片	的	夏天	场景	和

[θiːmz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

themes	suggesting	thoughts	of	that	season	.
主题	建议	想法	的	那	季节	.

墙上挂着几幅精心挑选的夏季风景画和主题画，让人联想起那个季节。

[ə; eɪ]['wɔːtər] - [nɪmf] , [pæn] , ['saɪki] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ['piːsɪz] [ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk]

A	water	-	nymph	,	Pan	,	Psyche	and	other	choice	pieces	of	bric	-	a	-	brac
一个	水	-	仙女	,	平底锅	,	精神	和	其他	选择	件	的	砖块	-	一个	-	支架

[raʊzd] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

roused	my	admiration	,
唤醒	我的	钦佩	,

水仙女、潘神、普赛克以及其他一些精选的小摆设激起了我的喜爱。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['fəuliəuz][ʌv; əv] [smɔːl] ['pɪktʃərz] ['gɪvɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][kæ'skeɪdz] , ['maʊnt(ə)n]

as	did	also	the	folios	of	small	pictures	giving	views	of	cascades	,	mountain
作为	做过	还	这	对开本	的	小的	图片	给予	浏览	的	级联	,	山

[treɪlz] ,

trails	,
小径	,

还有那些描绘瀑布、山间小径景色的小画册，

[leɪks] , ['fɔrists] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] .

lakes	,	forests	and	picturesque	scenery	.
湖泊	,	森林	和	如画	风景	.

湖泊、森林和风景如画的景色。

[ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [bʊks] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər]

A	cursory	look	at	the	magazines	and	books	showed	that	they	too	were
一个	粗略地	看	在	这	杂志	和	图书	显示	那	他们	也	是

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['stʌdi] ,

suggestive	of	nature	study	,
暗示性的	的	自然	学习	,

粗略浏览一下杂志和书籍就会发现，它们也暗示着对自然的研究。

['aʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] , [tuː; tə] [kʌm]

outings	and	the	many	opportunities	peculiar	to	the	summer	season	,	to	come
郊游	和	这	许多	机会	奇特	到	这	夏天	季节	,	到	来

['kloʊzər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

closer	in	touch	with	nature	.
更近	在	触碰	和	自然	.

郊游以及夏季特有的诸多机会，让我们能够更亲近大自然。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['oʊnli] ['sʌmər]

The	whole	arrangement	of	the	room	seemed	intended	to	suggest	only	summer
这	所有的	安排	的	这	房间	似乎	故意的	到	建议	仅有的	夏天

房间的整体布置似乎只为了营造一种夏日氛围。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][plæn] .

and	I	asked	if	this	had	been	their	plan	.
和	我	问	如果	这	有	到过	他们的	计划	.

我问他们这是否是他们的计划。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændruːz] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

“ Yes	,	” said	Mr	. Andrews	in	reply	to	my	question	,	“ that	was	part	of	the
“ 是的	,	” 说	先生	. 安德鲁斯	在	回复	到	我的	问题	,	“ 那	曾是	部分	的	这

[aɪ'diːə] ,

idea	,
主意	,

“是的，”安德鲁斯先生回答我的问题时说，“那是想法的一部分。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] such35

but	it	was	not	intended	to	suggest	such35
但	它	曾是	不是	故意的	到	建议	such35

但这并非意在暗示这一点35

[θɔːts] ['oʊnli] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ɪk'striːmz] [hɪr] .

thoughts	only	,	for	as	I	have	already	remarked	,	we	know	not	extremes	here	.
想法	仅有的	,	为了	作为	我	有	已经	评论	,	我们	知道	不是	极端情况	这里	.

只是思考而已，因为正如我之前所说，我们这里没有极端情况。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l][ruːmz; rʊmz] , [æz; əz]

The	thought	in	the	arrangement	of	each	of	our	principal	rooms	,	as
这	想法	在	这	安排	的	每个	的	我们的	主要的	房间	,	作为

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] , [wʌz; wəz] ,

you	will	discover	,	was	,
你	将要	发现	,	曾是	,

您会发现，我们每个主要房间的布置理念是：

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rest] [tuː; tə][ðə; ði]

in	conjunction	with	this	to	give	a	basis	for	change	and	rest	to	the
在	连词	和	这	到	给	一个	基础	为了	改变	和	休息	到	这

[maɪnd] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

mind	if	one	were	alone	,
头脑	如果	一	是	独自的	,

此外，如果一个人独处，这样做可以为改变和心灵的休息提供基础。

[ɔːr][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [fɔːr; fər]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

or	to	serve	as	an	impetus	for	topics	of	conversation	,
或者	到	服务	作为	一个	动力	为了	主题	的	对话	,

或者作为引发谈话话题的契机，

[dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [tɔːks] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

discussions	and	talks	that	will	be	helpful	as	well	as	interesting	,
讨论	和	会谈	那	将要	是	有帮助	作为	出色地	作为	有趣的	,

既有益又有趣的讨论和谈话，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	we	look	for	this	in	all	our	household	so	far	as	possible	.
和	我们	看	为了	这	在	全部	我们的	家庭	所以	远的	作为	可能的	.

我们尽可能在所有家庭成员中都寻找这种品质。

” [ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌθiːə'retɪkli] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

” The	idea	seemed	beautiful	theoretically	,	but	I	could	not	help	feeling	a	little
” 这	主意	似乎	美丽的	理论上	,	但	我	可以	不是	帮助	感觉	一个	小的

['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

skeptical	about	it	.
怀疑论者	关于	它	.

“这个想法在理论上似乎很美好，但我还是忍不住对此有些怀疑。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wi:; wi] ['entərd] [nekst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['mju:zɪk] - [ru:m] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

From	there	we	entered	next	what	was	evidently	a	music	-	room	,	for	a
从	那里	我们	进入	下一个	什么	曾是	显然	一个	音乐	-	房间	,	为了	一个

[faɪn] [pi'ænoʊ] [stʊd] ['oʊpən] ,

fine	piano	stood	open	,
美好的	钢琴	站立	打开	,

接下来我们进入了一个显然是音乐室的地方，因为里面摆放着一架漂亮的钢琴，钢琴门敞开着。

[tʃɔɪs] ['mju:zɪk][ænd; ənd] [bʊks] [ə'baʊt]['mju:zɪk][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][teiblz] ,

choice	music	and	books	about	music	and	musicians	lay	on	the	tables	,
选择	音乐	和	图书	关于	音乐	和	音乐家	躺	在	这	表格	,

桌上摆放着精选的音乐作品以及关于音乐和音乐家的书籍。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts] [geɪv] [pru:f] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

and	one	or	two	different	instruments	gave	proof	that	some	of	the	people
和	一	或者	二	不同的	仪器	给予	证明	那	一些	的	这	人们

[wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] [laɪnz] .

were	interested	in	other	lines	.
是	感兴趣的	在	其他	线条	.

一两种不同的仪器也证明，有些人对其他谱系感兴趣。

[hɪr] [tu:] , [ə'pærəntli] ,

Here	too	,	apparently	,
这里	也	,	显然	,

这里似乎也是如此。

[ker] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ɪn'spaɪər][tu:; tə] ['efərt] [baɪ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

care	had	been	taken	to	inspire	to	effort	by	portraits	of	some	of	the
关心	有	到过	已采取	到	启发	到	努力	经过	肖像	的	一些	的	这

['feɪməs] [kəm'pəʊzəz] ,

famous	composers	,
著名的	作曲家	,

为了激励人们努力工作，人们精心绘制了一些著名作曲家的肖像。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mendlsn] , ['ru:bənstaɪn, 'ru:bənsti:n] , ['tʃɔpin] , ['lɪst] , -

including	the	beloved	Mendelssohn	,	Rubenstein	,	Chopin	,	Liszt	,	36
包括	这	心爱	门德尔松	,	鲁宾斯坦	,	肖邦	,	李斯特	,	-

其中包括深受喜爱的门德尔松、鲁宾斯坦、肖邦、李斯特，36

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃər] “ [sɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz] ,

and	an	excellent	copy	of	the	favorite	picture	“	Song	without	words	,
和	一个	出色的	复制	的	这	最喜欢的	图片	“	歌曲	没有	字	,

还有一本很棒的《无言之歌》图片集，

” ['ɔ:lsoʊ] [noʊn] [æz; əz] “ ['mendlsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

”	also	known	as	“	Mendelssohn	and	his	Sister	.
”	还	已知	作为	“	门德尔松	和	他的	姐姐	.

又名“门德尔松和他的妹妹”。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lævɪʃ] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

”	There	was	no	lavish	display	in	anything	,
”	那里	曾是	不	奢华的	展示	在	任何事物	,

“没有任何铺张浪费，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [raʊz] [ænd; ənd] [ki:p] ['ɪntrəstɪd] [ðoʊz]

but	the	whole	room	bespoke	a	wish	to	rouse	and	keep	interested	those
但	这	所有的	房间	定制	一个	希望	到	唤醒	和	保持	感兴趣的	那些

[wɪð; wɪθ]['tælənt][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	talent	in	this	direction	.
和	天赋	在	这	方向	.

但整个房间都流露出一种愿望，那就是激发并保持那些在这方面有才能的人的兴趣。

[æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] , [ə; eɪ][mæn] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [jʌŋ] ,

As	we	turned	to	leave	,	a	man	,	by	no	means	young	,
作为	我们	转向	到	离开	,	一个	男人	,	经过	不	方法	年轻的	,

当我们转身离开时，一个年纪不小的男人

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rpəs] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [kaɪnd] [feɪs] ,

but	with	purpose	reflected	on	his	strong	,	kind	face	,
但	和	目的	反映	在	他的	强的	,	种类	脸	,

但他坚定而和蔼的脸上却流露出这种决心。

['entərd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændru:z] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪstər] . ['waɪtˌhɝ:st, 'hwaɪtˌhɝ:st] .

entered	and	Mr	.	Andrews	introduced	him	as	Mr	.	Whitehurst	.
进入	和	先生	.	安德鲁斯	介绍	他	作为	先生	.	怀特赫斯特	.

安德鲁斯先生走了进来，并介绍说他是怀特赫斯特先生。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm][aɪ] [sed] ,

Not	wishing	to	interrupt	him	I	said	,
不是	祝	到	打断	他	我	说	,

我不想打断他，于是说道：

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] ,

“	We	shall	not	disturb	you	,
“	我们	将	不是	打扰	你	,

我们不会打扰你们，

[fɔ:r; fər][aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'nʌðər] [frɑ:nts][ə'baʊt][ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ] - [ə'baʊt][tu:; tə][traɪ]

for	I	presume	you	are	another	Franz	Abt	or	perhaps	a	Pinsuti	about	to	try
为了	我	怙	你	是	其他	弗朗茨	关于	或者	也许	一个	-	关于	到	尝试

[ðə; ði] ['melədiz] ['floʊtɪŋ] [θru:] [jʊr; jər][breɪn] ,

the	melodies	floating	through	your	brain	,
这	旋律	漂浮的	通过	你的	脑	,

我猜你大概是另一个弗朗茨·阿布特，或者一个平苏蒂，正准备尝试创作脑海中浮现的旋律。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] . ”

and	then	give	them	forth	to	the	world	to	enjoy	.	”
和	然后	给	他们	前进	到	这	世界	到	享受	.	”

然后将它们分享给全世界，让大家欣赏。”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['læfɪŋli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['præktɪkli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

“	No	,	”	he	answered	laughingly	,	“	I	am	practically	but	a	beginner	.
“	不	,	”	他	回答	笑着	,	“	我	是	几乎	但	一个	初学者	.

“不，”他笑着回答，“我实际上只是个初学者。”

[ðoʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪt(ə)nt]['tælənt] ,

Though	having	a	little	latent	talent	,
尽管	拥有	一个	小的	潜	天赋	,

虽然具备一些潜在的天赋，

[ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] [tʃæns] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

until	I	came	here	the	chance	had	never	been	offered	to	cultivate	it	.
直到	我	来了	这里	这	机会	有	绝不	到过	提供	到	培育	它	.

在我来到这里之前，从未有机会培养它。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['præktɪs] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['æftər]['regjələr] ['du:tiz]

Now	I	have	opportunity	to	practise	and	do	what	I	can	after	regular	duties
现在	我	有	机会	到	实践	和	做	什么	我	能	后	常规的	职责

[ɑ:r; ər] ['fɪnɪʃt] ,

are	finished	,
是	完成的	,

现在我有机会在完成日常工作后进行练习，并尽我所能去做一些事情。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] .

and	am	very	happy	.
和	是	非常	快乐的	.

我非常高兴。

" ['æftər] ['tʃætɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [beɪd] him37

"	After	chatting	a	little	while	we	bade	him37
"	后	聊天	一个	小的	尽管	我们	巴德	him37

“聊了一会儿之后，我们向他道别37

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][left][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

good	morning	,	and	left	him	to	pursue	his	studies	.
好的	早晨	,	和	左边	他	到	追求	他的	研究	.

早上好，然后留下他继续学业。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

Once	outside	of	hearing	,	I	ventured	to	inquire	what	the	occupation	might	be
一次	外部	的	听力	,	我	冒险	到	查询	什么	这	职业	可能	是

[ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][mæn] ,

of	this	particular	man	,
的	这	特别的	男人	,

走到听不见的地方后，我试探性地询问这位男士的职业是什么。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [leɪ] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd]

and	was	told	that	his	work	lay	chiefly	in	the	care	of	the	flower	and
和	曾是	讲述	那	他的	工作	躺	主要	在	这	关心	的	这	花	和

['vedʒtəb(ə)l] ['gaːdnz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['eksələnt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

vegetable	gardens	as	he	had	excellent	knowledge	in	this	direction	.
蔬菜	花园	作为	他	有	出色的	知识	在	这	方向	.

有人告诉他，他的主要工作是照料花草蔬菜园，因为他在这方面非常有知识。

“ ['mɪstər] . ['waɪtˌhɝːst, 'hwaɪtˌhɝːst] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændruːz] , “ ['hɑːrtsɪk]

“	Mr	.	Whitehurst	came	to	us	,	”	said	Mr	.	Andrews	,	“	heartsick
“	先生	.	怀特赫斯特	来了	到	我们	,	”	说	先生	.	安德鲁斯	,	“	心碎

[ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

and	discouraged	.
和	灰心	.

“怀特赫斯特先生来到我们这里，”安德鲁斯先生说，“他当时情绪低落，意志消沉。”

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

He	had	sought	work	in	his	own	and	other	lines	without	success	,
他	有	寻求	工作	在	他的	自己的	和	其他	线条	没有	成功	,

他曾尝试从事自己行业和其他行业的工作，但都无功而返。

[wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] .

was	alone	in	the	world	and	not	in	the	best	of	health	.
曾是	独自的	在	这	世界	和	不是	在	这	最好的	的	健康	.

他孤身一人，身体状况也不太好。

[wiː; wi] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

We	asked	what	he	could	do	,
我们	问	什么	他	可以	做	,

我们问他能做些什么，

['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

also	an	honest	statement	of	where	he	had	come	from	together	with
还	一个	诚实的	陈述	的	在哪里	他	有	来	从	一起	和

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['maɪnər] [pɔɪnts] ,

information	on	a	few	other	minor	points	,
信息	在	一个	很少	其他	次要的	积分	,

此外，他还如实陈述了自己的出身，并提供了一些其他细节信息。

[ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

then	gave	him	a	chance	to	do	what	he	could	.
然后	给予	他	一个	机会	到	做	什么	他	可以	.

然后给了他一个机会，让他尽其所能。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][seɪ][hiː; hi][hæz; həz]['pruːvn] ['fʊli] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] .

I	am	glad	to	say	he	has	proven	fully	worthy	of	our	confidence	.
我	是	高兴的	到	说	他	有	已证实	完全	值得	的	我们的	信心	.

我很高兴地说，他完全证明了自己值得我们的信任。

[hiː; hi][hæz; həz]['ʌndər][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd]

He	has	under	him	several	of	our	younger	men	who	are	equally	interested
他	有	在下面	他	一些	的	我们的	年轻	男人	WHO	是	同样地	感兴趣的

[ɪn][ðə; ði][best] ['fɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]['flɔːrɪˌkʌltʃər; 'floʊrɪˌkʌltʃər] .

in	the	best	farming	and	floriculture	.
在	这	最好的	农业	和	花卉栽培	.

他手下有好几个年轻人，他们对最好的农业和花卉栽培同样充满热情。

[baɪ] [ə'griːmənt] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ,

By	agreement	and	careful	arrangement	of	their	work	,
经过	协议	和	小心	安排	的	他们的	工作	,

通过双方的协商和精心安排，

[iːtʃ] [hæz; həz][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['speʃ(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -

each	has	time	for	his	own	special	line	of	amusement	,	and	Mr	.	38
每个	有	时间	为了	他的	自己的	特别的	线	的	娱乐	,	和	先生	.	-

每个人都有自己独特的娱乐方式，而38先生

['waɪtˌhɝːst, 'hwaɪtˌhɝːst][hæz; həz] ['præktɪst] ['dɪlɪdʒəntli] .

Whitehurst	has	practised	diligently	.
怀特赫斯特	有	已实践	勤勉地	.

怀特赫斯特一直勤奋练习。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

['hævɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [wʌn] [huː] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [skɪld] [mju'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

having	in	our	household	one	who	is	quite	a	skilled	musician	we	have	been
拥有	在	我们的	家庭	一	WHO	是	相当	一个	熟练	音乐家	我们	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

able	to	guide	and	cheer	him	on	.
有能力的	到	指导	和	欢呼	他	在	.

我们家有一位技艺精湛的音乐家，所以我们能够指导他、鼓励他。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][hæv; həv]['eni] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['pruːvn] [moʊst] [ɪg'zempləri]

I	think	we	shall	never	have	any	regret	for	he	has	proven	most	exemplary
我	思考	我们	将	绝不	有	任何	后悔	为了	他	有	已证实	最多	典范

[ɪn] ['evri] [weɪ] .

in	every	way	.
在	每一个	方式	.

我认为我们永远不会后悔，因为他在各方面都表现得非常出色。

" [ə'gen] [aɪ] ['ɪnwərdli] [æskt] ['meni] ['blesɪŋz] [ɑːn] [ðoʊz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huːz] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf]

"	Again	I	inwardly	asked	many	blessings	on	those	good	people	whose	purpose	in	life
"	再次	我	内心	问	许多	祝福	在	那些	好的	人们	谁	目的	在	生活

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['nəublist] .

was	of	the	highest	and	noblest	.
曾是	的	这	最高	和	最高贵	.

"我再次在心中为那些拥有最高尚、最崇高人生目标的善良人们祈福。"

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,
While **thinking** **thus** **,**
尽管 思维 因此 ,

如此想着，

[wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə'nʌðər] [ru:m] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [kən'dʒektʃərd][hæd; həd] [bɪn]
we **had** **reached** **another** **room** **which** **I** **immediately** **conjectured** **had** **been**
我们 有 达到 其他 房间 哪个 我 立即地 推测 有 到过
[plænd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [fɔ:l] .
planned **to** **represent** **fall** **.**
计划 到 代表 落下 .

我们来到了另一个房间，我立刻猜测这个房间的设计是为了表现秋天。

[hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ˌʌnʌp'hoʊlstərd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [bʌt; bət][ɪts] ['freɪmwɜ:rk] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]
Here **again** **was** **unupholstered** **furniture** **,** **but** **its** **framework** **carried** **the** **colors** **of**
这里 再次 曾是 无软垫 家具 , 但 它是 框架 携带 这 颜色 的
['ɔ:təm] ['foʊliɪdʒ] .
autumn **foliage** **.**
秋天 叶子 .

这里同样摆放着没有软垫的家具，但它的框架却呈现出秋叶的颜色。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['bju:ti] [æt; ət][ðə; ði]
Some **of** **the** **pictures** **were** **of** **the** **woods** **in** **their** **rich** **beauty** **at** **the**
一些 的 这 图片 是 的 这 树林 在 他们的 富有的 美丽 在 这
['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
turning **of** **the** **leaves** **,**
转弯 的 这 树叶 ,

有些照片展现了树叶变色时森林的葱郁美景。

['ʌðər] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , [ðə; ði] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] ['meri] ['pɑ:rtiz] ['gæðərɪŋ] [nʌts] .
others **were** **of** **the** **hunt** **,** **the** **vineyard** **and** **merry** **parties** **gathering** **nuts** **.**
其他的 是 的 这 打猎 , 这 葡萄园 和 欢乐 各方 采集 坚果 .

其他人则在打猎、在葡萄园里劳作，或者兴高采烈地收集坚果。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['ɔ:lsoʊ] [sə'dʒestɪd] ['si:znəbl] ['tɑ:pɪks][ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli]
The **literature** **also** **suggested** **seasonable** **topics** **and** **one** **could** **only**
这 文学 还 建议 及时 主题 和 一 可以 仅有的
[fi:l] ['hæpi] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] .
feel **happy** **amid** **such** **surroundings** **.**
感觉 快乐的 之中 这样的 周围环境 .

文学作品也提出了应季的主题，在这样的环境中，人们会感到快乐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][aɪ'di:ə]
I **was** **getting** **bewildered** **by** **the** **successful** **manner** **in** **which** **this** **novel** **idea**
我 曾是 获得 困惑 经过 这 成功的 方式 在 哪个 这 小说 主意
[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd] less39
had **been** **carried** **out** **and** **less39**
有 到过 携带 出去 和 less39

我对这个新颖想法的成功实施方式感到困惑不已，而且少于39

['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['nu:mərəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
skeptical **,** **and** **had** **to** **show** **my** **admiration** **in** **numerous** **expressions** **of**
怀疑论者 , 和 有 到 展示 我的 钦佩 在 很多的 表达式 的
[preɪz] .
praise **.**
称赞 .

我起初持怀疑态度，但最终还是通过多次赞扬来表达我的钦佩之情。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][tɜːrn][pæst] ['prɪti] ['kɔːrnərz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

A	graceful	turn	past	pretty	corners	brought	us	to	the	library	which	was	so
一个	优美	转动	过去的	漂亮的	角落	带来	我们	到	这	图书馆	哪个	曾是	所以

[ɪn'vaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l][teiblz] ,

inviting	with	its	little	tables	,
邀请	和	它是	小的	表格	,

优雅地转过几个漂亮的街角，我们来到了图书馆，里面摆放着一些小桌子，显得格外温馨舒适。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

comfortable	chairs	and	shelves	well	filled	with	the	best	literature
舒服的	椅子	和	货架	出色地	已填	和	这	最好的	文学

, ['dɪkʃənˌeri] , [ˌsaikləu'piːdiə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['refrəns] [bʊks] .

,	dictionaries	,	cyclopedias	and	other	reference	books	.
,	字典	,	百科全书	和	其他	参考	图书	.

舒适的椅子和摆满了上等文学作品、词典、百科全书和其他参考书籍的书架。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['poʊəts]['kɔːrnər] , ” [ʌv; əv][ðə; ði] “ [taːdʒ][mə'haːl] ,

Pictures	of	the	“	Poets	Corner	,	”	of	the	“	Taj	Mahal	,
图片	的	这	“	诗人	角落	,	”	的	这	“	泰姬陵	玛哈尔	,

泰姬陵“诗人角”的图片

” [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

”	of	the	“	Children	of	Charles	I	of	England	,
”	的	这	“	孩子们	的	查尔斯	我	的	英格兰	,

”是“英格兰国王查理一世的孩子们”

” [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌkɑːlə'siːəm] ” [wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

”	of	the	“	Colosseum	”	were	an	inspiration	to	explore	into	the	history
”	的	这	“	罗马斗兽场	”	是	一个	灵感	到	探索	进入	这	历史

[ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌntriz] ,

of	various	countries	,
的	各种各样的	国家	,

“罗马斗兽场”激发了人们探索各个国家历史的灵感，

[waɪl] ['eksələnt] ['kæsts][ʌv; əv][ðə; ði] “ [wɪŋd] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['sæməθreis] , ”

while	excellent	casts	of	the	“	Winged	Victory	of	Samothrace	,	”
尽管	出色的	演员	的	这	“	有翅膀的	胜利	的	萨莫色雷斯岛	,	”

虽然《萨莫色雷斯的胜利女神》的演员阵容非常出色，

“ ['mɜːrkjəri] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [θriː] [feɪts] ,

“	Mercury	,	”	and	the	“	Three	Fates	,
“	汞	,	”	和	这	“	三	命运	,

“水星”和“命运三女神”，

” [bʌsts] [ʌv; əv]['hoʊmər] , ['mɪltən] , ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,

”	busts	of	Homer	,	Milton	,	Joan	of	Arc	,
”	半身像	的	荷马	,	米尔顿	,	琼	的	弧	,

“荷马、弥尔顿、圣女贞德的半身像，

['lɔŋfeləu] [ænd; ənd] ['hwitiə] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪnˌvaːlən'terəli] [lɔːŋ] [tuː; tə][geɪn] ['naːlɪdʒ]

Longfellow	and	Whittier	seemed	to	make	one	involuntarily	long	to	gain	knowledge
朗费罗	和	惠提尔	似乎	到	制作	一	不由自主	长的	到	获得	知识

[ʌv; əv] [mɪ'θaːlədʒi] ,

of	mythology	,
的	神话	,

朗费罗和惠蒂埃的作品似乎让人不由自主地渴望了解神话。

[ɑːrt] , ['feɪməs] ['piːp(ə)l] , ['poʊətri][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts] .

art	,	famous	people	,	poetry	and	other	interesting	subjects	.
艺术	,	著名的	人们	,	诗	和	其他	有趣的	主题	.

艺术、名人、诗歌和其他有趣的话题。

“ ['aʊər; ɑːr]['laɪbreri][ɪz][smɔːl][æz; əz][jet] ， ” [sed]['mɪstər] . ['ændruːz] ，

“	Our	library	is	small	as	yet	，	”	said	Mr	.	Andrews	，
“	我们的	图书馆	是	小的	作为	然而	，	”	说	先生	.	安德鲁斯	，

安德鲁斯先生说：“我们图书馆的规模目前还很小。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [groʊ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

“	but	we	wish	it	to	grow	with	us	,
“	但	我们	希望	它	到	生长	和	我们	,

但我们希望它能与我们共同成长，

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] [hɪr] .

to	speak	in	itself	of	the	progress	of	our	life	here	.
到	说话	在	本身	的	这	进步	的	我们的	生活	这里	.

这本身就说明了我们在这里的生活进展。

['ðerfɔːr] [si'lekʃənz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒuː'dɪʃəs] care40

Therefore	selections	and	additions	are	made	with	judicious	care40
所以	选择	和	新增内容	是	制成	和	明智的	care40

因此，选择和添加都需谨慎考虑。40

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] ['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [groʊθ] [æt; ət] [liːst] .

and	we	have	allowed	ample	room	for	a	few	years	growth	at	least	.
和	我们	有	允许	充足	房间	为了	一个	很少	年	生长	在	至少	.

我们至少预留了未来几年的充足发展空间。

” ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz][ə; eɪ]['smɔːlər] [ruːm] [ɔːr]['ælkoʊv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

”	Leading	into	the	library	was	a	smaller	room	or	alcove	arranged	with
”	领导	进入	这	图书馆	曾是	一个	较小的	房间	或者	壁龛	安排	和

[kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] ,

conveniences	for	a	teacher	and	pupils	,
便利设施	为了	一个	老师	和	学生	,

通往图书馆的是一个较小的房间或壁龛，里面布置了供教师和学生使用的便利设施。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['les(ə)n]

and	even	as	we	entered	a	little	girl	was	just	finishing	a	morning	lesson
和	甚至	作为	我们	进入	一个	小的	女孩	曾是	只是	精加工	一个	早晨	课

[ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

in	arithmetic	.
在	算术	.

我们进去的时候，一个小女孩刚刚结束上午的算术课。

[ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt] ['hæpi] .

A	bright	face	young	woman	accompanied	her	and	both	looked	happy	.
一个	明亮的	脸	年轻的	女士	伴随	她	和	两个都	看起来	快乐的	.

一位容光焕发的年轻女子陪伴着她，两人看起来都很开心。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Our	introductions	and	conversation	revealed	the	fact	that	the	elder	was	a
我们的	介绍	和	对话	揭晓	这	事实	那	这	长老	曾是	一个

[mɪs] ['lɔːrəmər][ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] ['gʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [welθ] ,

Miss	Lorimer	and	had	formerly	been	governess	in	a	family	of	wealth	,
错过	洛里默	和	有	以前	到过	家庭教师	在	一个	家庭	的	财富	,

我们的自我介绍和交谈揭示了这位年长者名叫洛里默小姐，她以前曾在一个富裕家庭担任家庭教师。

[huː] [biˈliːvd] [ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [baɪ]['træv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [bʊks] .

who	believed	in	educating	their	children	by	travel	as	well	as	by	books	.
WHO	相信	在	教育	他们的	孩子们	经过	旅行	作为	出色地	作为	经过	图书	.

他们相信应该通过旅行和读书来教育孩子。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃər] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

She	seemed	to	have	a	store	of	knowledge	made	all	the	richer	by	coming	in
她	似乎	到	有	一个	店铺	的	知识	制成	全部	这	更富有	经过	未来	在

[kloʊz]['kɑːntækt][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['fænsi] .

close	contact	and	studying	things	in	fact	as	well	as	in	fancy	.
关闭	接触	和	学习	事物	在	事实	作为	出色地	作为	在	想要	.

她似乎拥有渊博的知识，而且通过与事物的密切接触和实际研究，以及对事物的想象，她的知识更加丰富了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

理想主义，乌托邦式的梦想；或者，休憩港(Idealia, a Utopian Dream; or, Resthaven)

“ [maɪ]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] , ['ælɪs] , [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ My little pupil , Alice , here , ” she said ,
“ 我的 小的 瞳孔 , 爱丽丝 , 这里 , ” 她 说 ,

“我的小学生爱丽丝，来，”她说。

“ [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd]['prɑːbləm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]
“ is particularly happy in having mastered a very hard problem for her in
“ 是 特别 快乐的 在 拥有 精通 一个 非常 难的 问题 为了 她 在
[ˌmæθə'mætɪks] .
mathematics .
数学 .

“她特别高兴的是，她攻克了一道对她来说非常困难的数学难题。

[wiː; wi][get][ɑːn]['veri] [wel] [ɪn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .
We get on very well in other subjects , but this seems more difficult .
我们 得到 在 非常 出色地 在 其他 主题 , 但 这 似乎 更多的 难的 .

我们在其他科目上都相处得很好，但这门课似乎比较难。

['ðerfɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pleɪnər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [les] ['tiːdiəs] than41
Therefore to make it perhaps a little plainer and also less tedious than41
所以 到 制作 它 也许 一个 小的 更朴素 和 还 较少的 乏味 than41

因此，为了使其更简单明了，也比41节更不冗长，

['kɑːnstənt] ['stʌdi] [frʌm; frəm] [bʊks] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][aʊt] [naʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] [frʌm; frəm]
constant study from books , we are going out now to study arithmetic from
持续的 学习 从 图书 , 我们 是 去 出去 现在 到 学习 算术 从
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

我们不再只是埋头书本学习，现在我们要走出去，向大自然学习算术。

['evriθɪŋ] [lʊks] [rɪ'freʃt] [sɪns] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [əb'zɔːrbz][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [soʊ]
Everything looks refreshed since the rain and the ground absorbs the moisture so
一切 看起来 焕然一新 自从 这 雨 和 这 地面 吸收 这 水分 所以
['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] .
quickly that I think we shall be safe .
迅速地 那 我 思考 我们 将 是 安全的 .

雨后万物都焕然一新，地面吸收水分的速度也很快，我想我们应该没问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [səb'trækt] ,
We are going to add , subtract ,
我们 是 去 到 添加 , 减去 ,

我们将进行加法、减法运算。

['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]
multiply and divide the rows of potatoes in the vegetable garden and
乘 和 划分 这 行 的 土豆 在 这 蔬菜 花园 和
[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [teɪk] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['bɑːtəni][æz; əz][wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,
incidentally take a lesson in botany as we study the blossoms ,
顺便 拿 一个 课 在 植物学 作为 我们 学习 这 花朵 ,

在菜园里分株种植土豆，同时观察花朵，顺便上一堂植物学课。

[liːvz] , [ruːts] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'tetoz] [groʊ] .

leaves	,	roots	and	general	manner	in	which	potatoes	grow	.
树叶	,	根	和	一般的	方式	在	哪个	土豆	生长	.

马铃薯的叶子、根部以及其生长方式。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] , ['ælɪs] ? ”

We	shall	have	a	happy	time	,	shall	we	not	,	Alice	?	”
我们	将	有	一个	快乐的	时间	,	将	我们	不是	,	爱丽丝	?	”

我们会玩得很开心，对吧，爱丽丝?

“ [jes] , [mɪs] ['lɔːrəmər] , ” [ðə; ði][tʃaɪld] ['ænsər] .

“	Yes	,	Miss	Lorimer	,	”	the	child	answered	.
“	是的	,	错过	洛里默	,	”	这	孩子	回答	.

“是的，洛里默小姐，”孩子回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [hɪr] .

“	I	am	always	happy	here	.
“	我	是	总是	快乐的	这里	.

“我在这里一直都很开心。”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]

While	I	am	busy	with	my	hands	putting	away	the	dishes	and	placing	the
尽管	我	是	忙碌的	和	我的	双手	推杆	离开	这	菜肴	和	放置	这

[tʃerz] [ə'baʊt][ðə; ði][teiblz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

chairs	about	the	tables	in	the	dining	-	room	,
椅子	关于	这	表格	在	这	用餐	-	房间	,

当我忙着收拾餐具、摆放餐厅餐桌旁的椅子时，

[maɪ][maɪnd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ə'baʊt][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][juː; jʊ] [wɪl]

my	mind	is	also	full	of	thoughts	about	my	lessons	and	hoping	you	will
我的	头脑	是	还	满的	的	想法	关于	我的	课程	和	希望	你	将要

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

have	something	new	in	store	for	me	.
有	某物	新的	在	店铺	为了	我	.

我的脑子里也充满了关于课程的想法，希望你能给我安排一些新的内容。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːlmoʊst]['oʊnli][ə; eɪ]

And	I	feel	so	glad	to	be	useful	that	it	seems	to	take	almost	only	a
和	我	感觉	所以	高兴的	到	是	有用	那	它	似乎	到	拿	几乎	仅有的	一个

['mɪnɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

minute	to	do	anything	.
分钟	到	做	任何事物	.

我很高兴自己能帮上忙，感觉做任何事都只需要一分钟左右。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

but	I'm	glad	they	brought	me	here	.
但	我是	高兴的	他们	带来	我	这里	.

但我很高兴他们带我来到这里。

” [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [sed] good42

”	The	dear	little	face	did	indeed	look	bright	and	happy	as	we	all	said	good42
”	这	亲爱的	小的	脸	做过	的确	看	明亮的	和	快乐的	作为	我们	全部	说	good42

“当我们都说‘好’的时候，那张可爱的小脸蛋确实看起来明亮又快乐。”

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

morning	and	they	turned	away	together	.
早晨	和	他们	转向	离开	一起	.

清晨，他们一起转身离开。

“ ['truːli] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ændruːz] ,

“	**Truly**	,	”	**I**	**said**	**to**	**Mr**	.	**Andrews**	,
“	真的	,	”	我	说	到	先生	.	安德鲁斯	,

“的确如此，”我对安德鲁斯先生说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli][ɔːl] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

“	**you**	**have**	**certainly**	**all**	**learned**	**the**	**pleasure**	**of**	**giving**	**as**	**well**	**as**	**of**
“	你	有	当然	全部	学习	这	乐趣	的	给予	作为	出色地	作为	的

[rɪ'siːvɪŋ] ,

receiving	,
接收	,

“你们肯定都体会到了给予和接受的乐趣，

[fɔːr; fər] [mɪs] ['lɔːrəmər] [lʊks] [kwaɪt][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['ælɪs] . ”

for	**Miss**	**Lorimer**	**looks**	**quite**	**as**	**pleased**	**as**	**little**	**Alice**	.	”
为了	错过	洛里默	看起来	相当	作为	高兴	作为	小的	爱丽丝	.	”

洛里默小姐看起来和小爱丽丝一样高兴。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðæt] [ɪz][soʊ] .

“	**Yes**	,	”	**he**	**answered**	,	“	**that**	**is**	**so**	.
“	是的	,	”	他	回答	,	“	那	是	所以	.

“是的，”他回答说，“确实如此。”

[ðeɪ] [huː] [ðʌs] [gɪv] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][glæd][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðer; ðər]

They	**who**	**thus**	**give**	**of**	**themselves**	**seem**	**to**	**be**	**as**	**glad**	**to**	**impart**	**their**
他们	WHO	因此	给	的	他们自己	似乎	到	是	作为	高兴的	到	传授	他们的

['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊz] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][tuː; tə][geɪn][ˌaɪ 'tiː] .

knowledge	**as**	**those**	**seeking**	**it**	**are**	**to**	**gain**	**it**	.
知识	作为	那些	寻求	它	是	到	获得	它	.

那些乐于奉献的人，似乎和那些寻求知识的人一样，都乐于传授自己的知识。

[hɪr] , ['eni] [huː] [læk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [helpt] [ɪn][ɔːl] [laɪnz][baɪ] [ðoʊz] ['hævɪŋ] [ə'bɪləti][tuː; tə] [tiːtʃ]

Here	,	**any**	**who**	**lack**	**instruction**	**are**	**helped**	**in**	**all**	**lines**	**by**	**those**	**having**	**ability**	**to**	**teach**
这里	,	任何	WHO	缺少	操作说明	是	帮助	在	全部	线条	经过	那些	拥有	能力	到	教

.

:
.

在这里，任何缺乏指导的人都会得到有能力教导的人在各个方面的帮助。

[mɪs] ['lɔːrəmər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [bəuθ] [jʌŋ]

Miss	**Lorimer**	**from**	**her**	**large**	**experience**	**is**	**very**	**successful**	**in**	**teaching**	**both**	**young**
错过	洛里默	从	她	大的	经验	是	非常	成功的	在	教学	两个都	年轻的

[ænd; ənd][oʊld] ,

and	**old**	,
和	老的	,

洛里默小姐凭借其丰富的教学经验，在教导年轻人和老年人方面都非常成功。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] ['meθədz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl]

and	**has**	**a**	**most**	**delightful**	**way**	**of**	**adopting**	**methods**	**likely**	**to**	**keep**	**all**
和	有	一个	最多	愉快	方式	的	收养	方法	可能	到	保持	全部

['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['riːəl] ['stʌdi] . ”

interested	**and**	**result**	**in**	**real**	**study**	.	”
感兴趣的	和	结果	在	真实的	学习	.	”

而且他采用了一种非常巧妙的方法，能够让所有人都保持兴趣，并最终促成真正的学习。

“ [æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wiː; wi][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [hɪr] [ə; eɪ]

“	**As**	**an**	**aid**	**in**	**such**	**work**	,	”	**he**	**continued**	,	“	**we**	**have**	**started**	**here**	**a**
“	作为	一个	援助	在	这样的	工作	,	”	他	持续	,	“	我们	有	开始	这里	一个

['mɪnətʃər] [mju'ziːəm] ,

miniature	**museum**	,
微型	博物馆	,

他继续说道：“为了辅助这项工作，我们在这里建立了一个微型博物馆。”

” [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wer] [glæs] [ˈkeɪsɪz] [stʊd] [kənˈteɪnɪŋ]
” **and** **he** **led** **the** **way** **across** **the** **room** **to** **where** **glass** **cases** **stood** **containing**
” 和 他 引领 这 方式 穿过 这 房间 到 在哪里 玻璃 案例 站立 包含
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
specimens **of** **birds** **,**
标本 的 鸟类 ,

他领着我们穿过房间，来到摆放着鸟类标本的玻璃柜前。

[ˈɪnsekts] ,
insects **,**
昆虫 ,

昆虫，

[ˈmɪnɝəlz, ˈmɪnrəlz][ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr] [ðæt] [hæd; həd]
minerals **and** **animals** **that** **were** **common** **about** **the** **place** **or** **that** **had**
矿物 和 动物 那 是 常见的 关于 这 地方 或者 那 有
[bɪn] [əbˈteɪnd] [ˈelsˌwer] [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjuːtɪd] .
been **obtained** **elsewhere** **and** **contributed** **.**
到过 获得 别处 和 贡献 .

当地常见的矿物和动物，或从别处引进并做出贡献的矿物和动物。

An43
An43
An43

安43

[ɪkˈsepʃənəli] [faɪn] [bəˈtænɪk] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈkerfəli] [ˈmaʊntɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri]
exceptionally **fine** **botanic** **collection** **carefully** **mounted** **was** **of** **more** **than** **ordinary**
非常 美好的 植物 收藏 小心 安装 曾是 的 更多的 比 普通的
[ˈɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

精心装裱的精美植物标本具有非凡的吸引力。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [aɪ] [æskt] ,
“ **How** **was** **it** **possible** **,** **”** **I** **asked** **,**
“ 如何 曾是 它 可能的 , ” 我 问 ,

“这怎么可能？”我问道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ðʌs] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˈfæməli][laɪf] [hɪr] ? ”
“ **for** **you** **to** **think** **of** **everything** **to** **thus** **complete** **the** **family** **life** **here** **?** **”**
“ 为了 你 到 思考 的 一切 到 因此 完全的 这 家庭 生活 这里 ? ”

“你是不是考虑到了所有细节，才让这里的家庭生活如此圆满？”

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiziə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [ˈmɪstər] . [ˈændruːz] [rɪˈplaɪd] .
“ **Perhaps** **it** **was** **easier** **than** **you** **think** **,** **”** **Mr** **.** **Andrews** **replied** **.**
“ 也许 它 曾是 更轻松 比 你 思考 , ” 先生 . 安德鲁斯 回复 .

“也许比你想象的要容易，”安德鲁斯先生回答说。

“ [ɔːlˈðoʊ] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ðɪs] [hoʊm][hæd; həd]
“ **Although** **my** **aunt** **and** **her** **husband** **in** **establishing** **this** **home** **had**
“ 虽然 我的 阿姨 和 她 丈夫 在 建立 这 家 有
[ˈsɜːrt(ə)n][laɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈfɑːloʊ] ,
certain **lines** **which** **they** **wished** **to** **follow** **,**
肯定 线条 哪个 他们 希望 到 跟随 ,

“虽然我姑姑和姑父在建立这个家时有一些他们希望遵循的原则，

[ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][get][aɪ'diːəz][frʌm; frəm][ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt]
they **never** **failed** **to** **get** **ideas** **from** **all** **and** **every** **one** **who** **could** **contribute**
他们 绝不 失败的 到 得到 想法 从 全部 和 每一个 一 WHO 可以 贡献
['eniθɪŋ] [tɔːrd] ['meɪkɪŋ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ['hæpi] [fɔːr; fər][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
anything **toward** **making** **life** **within** **these** **walls** **happy** **for** **both** **young** **and** **old** **.**
任何事物 朝向 制作 生活 之内 这些 墙壁 快乐的 为了 两个都 年轻的 和 老的 .

他们总是能从所有能为改善这栋墙内男女老少的生活做出贡献的人那里获得想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [sʌm; səm][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
They **were** **fortunate** **in** **having** **among** **their** **friends** **some** **men** **and** **women**
他们 是 幸运 在 拥有 之中 他们的 朋友们 一些 男人 和 女性
[wɪð; wɪθ] [rer] [maɪndz] ,
with **rare** **minds** **,**
和 稀有的 思想 ,

他们很幸运，朋友中有一些才智过人的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːnz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [wɪ'ðaʊt] ['relətɪvz] .
a **little** **means** **,** **and** **,** **like** **themselves** **,** **without** **relatives** **.**
一个 小的 方法 , 和 , 喜欢 他们自己 , 没有 亲属 .

他们家境贫寒，而且和他们一样，没有亲戚。

['ðerfɔːr] ,
Therefore **,**
所以 ,

所以，

[wen] ['spoʊkən][tuː; tə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [skiːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
when **spoken** **to** **regarding** **this** **novel** **scheme** **they** **were** **only** **too** **glad** **to** **become**
什么时候 说 到 关于 这 小说 方案 他们 是 仅有的 也 高兴的 到 变得
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
members **of** **the** **household** **,**
成员 的 这 家庭 ,

当被问及这项新颖的计划时，他们都非常乐意成为这个家庭的一员。

[tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ɪts]['leɪbər][ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [ðer; ðər]['kwoʊtə][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]
to **do** **their** **share** **in** **its** **labor** **and** **contribute** **their** **quota** **for** **the** **good**
到 做 他们的 分享 在 它是 劳动 和 贡献 他们的 配额 为了 这 好的
[ʌv; əv][ɔːl] . ”
of **all** **.** **”**
的 全部 . ”

尽其所能，为所有人的利益贡献自己的一份力量。

“ [hæd; həd] [ðɪs] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l][hoʊm] [wʊd] [hæv; həv]
“ **Had** **this** **not** **been** **so** **,** **”** **I** **answered** **,** **“** **your** **wonderful** **home** **would** **have**
“ 有 这 不是 到过 所以 , ” 我 回答 , “ 你的 精彩的 家 会 有
been44
been44
been44

“如果不是这样，”我回答说，“你那美好的家本该是44。”

[æn; ən] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
an **utter** **impossibility** **.**
一个 说出 不可能 .

完全不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['piːp(ə)l] [pə'zesɪŋ] [brɔːd] , ['lɪbərəl]['spɪrɪts] ,
It **takes** **,** **first** **of** **all** **,** **people** **possessing** **broad** **,** **liberal** **spirits** **,**
它 需要 , 第一的 的 全部 , 人们 拥有 广阔 , 自由主义 烈酒 ,

首先，这需要具有胸襟开阔、思想自由的人。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['evri] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

willing	to	give	in	every	way	for	the	benefit	of	others	,
愿意的	到	给	在	每一个	方式	为了	这	益处	的	其他的	,

愿意以各种方式为他人谋福利，

[tuː; tə] [meɪk] [sək'ses] [kraʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [æz; əz] [ðɪs] .

to	make	success	crown	such	an	effort	as	this	.
到	制作	成功	王冠	这样的	一个	努力	作为	这	.

让成功为这样的努力画上圆满的句号。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] ['aɪtəm] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv]

Knowledge	is	a	very	necessary	item	,	but	unaccompanied	with	generosity	of
知识	是	一个	非常	必要的	物品	,	但	无人陪伴	和	慷慨	的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

知识固然重要，但如果没有慷慨之心，则毫无意义。

[wɪl] ['evər][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['maɪzərz][goʊld]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , — [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ə'kruːɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst]

will	ever	be	like	the	miser's	gold	hidden	away	,	—	a	principal	accruing	no	interest
将要	曾经	是	喜欢	这	守财奴的	金子	隐	离开	,	—	一个	主要的	累积	不	兴趣

.

:
.

永远就像守财奴藏起来的金子一样——本金不产生任何利息。

[waɪl] [nɑːt][ɪn][juːz] ,

While	not	in	use	,
尽管	不是	在	使用	,

不使用时，

['niːðər] [kæn; kən]['sɜːrkjəleɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] ['kæri] [aʊt] [ɪts]['riːəl] ['pɜːrpəs]

neither	can	circulate	for	the	benefit	of	the	world	or	carry	out	its	real	purpose
两者都不	能	流通	为了	这	益处	的	这	世界	或者	携带	出去	它是真实的		目的

.

:
.

两者都不能为世界带来益处，也不能实现其真正的目的。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['ændruːz] [rɪ'plaɪd] , " [jʊr; jər] [kəm'pærɪsn] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

"	To	this	Mr	.	Andrews	replied	,	"	Your	comparison	is	not	only	a	good	one	,
"	到	这	先生	.	安德鲁斯	回复	,	"	你的	比较	是	不是	仅有的	一个	好的	一	,

[bʌt; bət][kwaɪt] [truː] .

but	quite	true	.
但	相当	真的	.

安德鲁斯先生回答说："你的比喻不仅恰当，而且完全正确。"

[wiː; wi][traɪ][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɔːrd] [ʌp] ['nʌθɪŋ] . "

We	try	in	every	way	to	live	for	each	other	and	to	hoard	up	nothing	.	"
我们	尝试	在	每一个	方式	到	居住	为了	每个	其他	和	到	囤	向上	没有什么	.	"

我们竭尽所能地为彼此而活，并且不囤积任何东西。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nekst] - [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [tɜːm] -

"	But	here	we	are	to	our	next	parlorette	which	may	possibly	be	termed	'
"	但	这里	我们	是	到	我们的	下一个	-	哪个	可能	可能	是	称为	-

['wɪntər] :

winter	:
冬天	:

"但我们现在来到了下一个客厅，或许可以称之为'冬季'：

- [haʊ'evər] , [ɪf] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ]['oʊnli] [snoʊ] ['kʌvərd] [ɜːrθ] , [aɪs] - [lɔkt] ['rɪvəz] ,

'	However	,	if	this	means	to	you	only	snow	covered	earth	,	ice	-	locked	rivers	,
-	然而	,	如果	这	方法	到	你	仅有的	雪	涵盖	地球	,	冰	-	已锁定	河流	,

然而，如果这仅仅意味着白雪皑皑的土地和冰封的河流，

['piːp(ə)l][ɪn][fəːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] ,

people	in	furs	and	the	jingle	of	sleigh	-	bells	,
人们	在	毛皮	和	这	铃铛	的	雪橇	-	铃铛	,

身穿皮草的人们和叮当作响的雪橇铃铛，

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] ['meɪnli] [ænd; ənd]

you	can	look	for	suggestions	for	such	thoughts	in	the	pictures	mainly	and
你	能	看	为了	建议	为了	这样的	想法	在	这	图片	主要	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

some	of	the	literature	.
一些	的	这	文学	.

你可以主要从图片和一些文学作品中寻找这类想法的建议。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [smaɪlz][tuː; tə] [friːz] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪps] , our45

We	do	not	wish	our	smiles	to	freeze	on	the	lips	,	our45
我们	做	不是	希望	我们的	微笑	到	冻结	在	这	嘴唇	,	our45

我们不希望笑容凝固在唇边，我们的45

['hɑːrts] [tuː; tə]['koʊldli][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pliːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [nɔːr]['aʊər; ɑːr][maɪndz]['iːv(ə)n]

hearts	to	coldly	respond	to	the	pleas	of	others	,	nor	our	minds	even
心	到	冷冷地	回应	到	这	请	的	其他的	,	也不	我们的	思想	甚至

[ˌtempə'rerəli] [ɪn'æktɪv] .

temporarily	inactive	.
暂时地	不活跃	.

我们的心不会对别人的请求冷漠回应，我们的思想也不会暂时停止运转。

[wiː; wi] [wʊd] [get][frʌm; frəm]['wɪntər] [θɔːts] [ʌv; əv]['pjʊrəti] [wen] ['mʌðər] [ɜːrθ] [pʊts][ɑːn][hɜːr; hər]

We	would	get	from	winter	thoughts	of	purity	when	Mother	Earth	puts	on	her
我们	会	得到	从	冬天	想法	的	纯度	什么时候	母亲	地球	放置	在	她

['ɜːrmɪn] ['mænt(ə)l] ;

ermine	mantle	;
貂	地幔	;

冬日里，大地母亲披上貂皮大衣，我们便会联想到纯洁无瑕的景象；

[ʌv; əv] ['laɪt'hɑːtɪdnɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [skeɪt] ['merəli] ['oʊvər]['froʊz(ə)n]['wɔːtərz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn]

of	lightheartedness	as	the	children	skate	merrily	over	frozen	waters	glistening	in
的	轻松愉快	作为	这	孩子们	滑冰	兴高采烈地	超过	冷冻	水	闪闪发光	在

[ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ,

the	sunlight	,
这	阳光	,

孩子们在阳光下波光粼粼的冰面上快乐地滑冰，一片轻松愉快的景象。

[ɔːr]['feɪsɪz] [smaɪl] [aʊt] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [sleɪ] [skɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæpi] ['ɔkjuːpənts] ;

or	faces	smile	out	on	you	as	sleighs	skim	by	with	their	happy	occupants	;
或者	面孔	微笑	出去	在	你	作为	雪橇	撇去	经过	和	他们的	快乐的	居住者	;

或者，当雪橇载着快乐的乘客飞驰而过时，人们的脸上洋溢着笑容；

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ['gædərd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən]['faɪər][æz; əz] ['grænfɑːðər]

of	a	happy	home	circle	gathered	about	a	great	open	fire	as	grandfather
的	一个	快乐的	家	圆圈	聚集	关于	一个	伟大的	打开	火	作为	祖父

[ænd; ənd] ['grænmʌðər] [tel] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

and	grandmother	tell	of	bygone	days	when	they	too	were	young	and	enjoyed
和	祖母	告诉	的	逝去的	天	什么时候	他们	也	是	年轻的	和	享受

['roʊstɪŋ] [nʌts] [ɔːr] ['æplz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [braɪt] ['faɪər] ,

roasting	nuts	or	apples	before	the	bright	fire	,
烘焙	坚果	或者	苹果	前	这	明亮的	火	,

一家人围坐在温暖的篝火旁，祖父母讲述着他们年轻时在明亮的篝火前烤坚果或苹果的往事。

[ɔːr] [ʃʊk] [ðə; ði][kɔːrn] - ['pɑːpər] [tɪl] ['evri] ['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tuːθsəm] ['mɔːrs(ə)l] .

or	shook	the	corn	-	popper	till	every	kernel	had	burst	into	a	toothsome	morsel	.
或者	摇晃	这	玉米	-	爆米花	直到	每一个	核心	有	爆裂	进入	一个	美味的	小块	.

或者摇晃爆米花机，直到每一粒玉米粒都爆裂成美味的小块。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] ['hæpi] [siːnz] [æz; əz]['mɪstər] . ['ændruːz] ['piktʃəd] [ænd; ənd]

"	I	could	easily	imagine	such	happy	scenes	as	Mr	.	Andrews	pictured	and
"	我	可以	容易地	想象	这样的	快乐的	场景	作为	先生	.	安德鲁斯	如图所示	和

['mɑːv(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] " ['wɪntər] " [ruːm] [kwaɪt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .

marveled	not	to	find	the	"	winter	"	room	quite	as	he	had	described	it	.
惊叹	不是	到	寻找	这	"	冬天	"	房间	相当	作为	他	有	描述	它	.

"我很容易就能想象出安德鲁斯先生所描述的那种快乐场景，但令我惊讶的是，我发现'冬季'房间并没有像他描述的那样。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [wɔːrm] ['kʌlərɪŋ] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

The	furniture	was	of	a	rich	,	warm	coloring	,	still	carrying	out	the
这	家具	曾是	的	一个	富有的	,	温暖的	染色	,	仍然	携带	出去	这

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]['prɪnsəp(ə)l] ,

hygienic	principle	,
卫生	原则	,

家具色调温暖浓郁，同时又不失卫生原则。

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp'hoʊlstərd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ,

since	none	of	it	was	upholstered	,	but	,	as	in	the	other	rooms	,
自从	没有任何	的	它	曾是	软垫	,	但	,	作为	在	这	其他	房间	,

因为这些家具都没有软垫，但是，和其他房间一样，

[ɪts] [ɑːd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['restfl] ['piləuz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz] if46

its	odd	shapes	and	restful	pillows	made	it	equally	as	inviting	as	if46
它是奇怪的		形状	和	宁静	枕头	制成	它	同样地	作为	邀请	作为	if46

它奇特的形状和舒适的枕头使它和if46一样吸引人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sætn] .

of	the	richest	satin	.
的	这	最富有的	缎	.

最上等的缎子。

[ə'genst] [ðə; ði] ['snoʊi] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [freɪmd] ['pɪktʃərz] [ˌaɪ 'tiː]

Against	the	snowy	trimmings	of	the	room	and	the	white	-	framed	pictures	it
反对	这	下雪的	装饰	的	这	房间	和	这	白色的	-	框	图片	它

[wʌz; wəz][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

was	most	effective	.
曾是	最多	有效的	.

在雪白的房间装饰和白色画框的映衬下，效果极佳。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['trævə(l)] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔːr] ['sɑːlɪd]['sʌbdʒekts] ,

The	books	of	travel	,	history	and	other	more	solid	subjects	,
这	图书	的	旅行	,	历史	和	其他	更多的	坚硬的	主题	,

旅游、历史和其他较为严肃的学科书籍

[ænd; ənd] ['mægəzinz] [kən'teɪnɪŋ] [ˌbaiəu'græfik,-kəl] [sketʃiz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]['tɑːpɪks][ʌv; əv]

and	magazines	containing	biographic	sketches	and	articles	on	topics	of
和	杂志	包含	传记	草图	和	文章	在	主题	的

[ðə; ði] [deɪ] , [ɪn'vaɪtɪd]['riːəl] , ['ɜːrnɪst] ['riːdɪŋ] .

the	day	,	invited	real	,	earnest	reading	.
这	天	,	受邀	真实的	,	认真	阅读	.

杂志刊登人物传记和时事文章，值得人们认真阅读。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv][kwaɪt] [gʊd] [saɪz] ,

But	an	object	of	special	interest	was	a	rug	of	quite	good	size	,
但	一个	目的	的	特别的	兴趣	曾是	一个	小地毯	的	相当	好的	尺寸	,

但其中一件特别引人注目的是一张尺寸相当大的地毯。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [hu:z] ['kʌlər][wʌz; wəz] [pjʊr] [waɪt] .

in	the	center	of	the	floor	,	whose	color	was	pure	white	.
在	这	中心	的	这	地面	,	谁	颜色	曾是	纯的	白色的	.

地板中央，颜色为纯白色。

[aɪ] [nu:] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɜ:r] ,

I	knew	immediately	that	it	was	not	fur	,
我	知道	立即地	那	它	曾是	不是	毛皮	,

我立刻就知道那不是毛皮。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪk'stri:mz] [ɪn] ['weðər] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti]

since	they	had	told	me	that	there	were	no	extremes	in	weather	in	that	locality
自从	他们	有	讲述	我	那	那里	是	不	极端情况	在	天气	在	那	地点

.

:

.

因为他们告诉我，那个地方没有极端天气。

[prɪ'zu:məbli] , ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] [rʌg] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'tɪriəl] [wʊd] [nɑ:t][faɪnd] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

Presumably	,	therefore	,	a	rug	of	that	material	would	not	find	resting	-	place	.
想必	,	所以	,	一个	小地毯	的	那	材料	会	不是	寻找	休息	-	地方	.

因此，用这种材料制成的地毯大概找不到安身之处。

[ɑ:n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] [kɔ:rd] .

On	examination	it	proved	to	be	nothing	but	white	cord	.
在	考试	它	已证实	到	是	没有什么	但	白色的	绳索	.

经检查，发现它只不过是一根白色的绳子。

['mɪstər] . ['ændru:z] ['si:ɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] ,

Mr	.	Andrews	seeing	my	attention	was	drawn	to	it	explained	,
先生	.	安德鲁斯	看到	我的	注意力	曾是	绘制	到	它	解释	,

安德鲁斯先生看到我的注意力，便解释说：

“ [ðæt] [rʌg] [wi:; wi] [praɪz] ['veri] ['haɪli] , [ðoʊ] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] ['meɪˌkʌp] .

“	That	rug	we	prize	very	highly	,	though	so	simple	in	its	makeup	.
“	那	小地毯	我们	奖	非常	高度	,	尽管	所以	简单的	在	它是	化妆品	.

“我们非常珍视那张地毯，尽管它的材质很简单。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [nɪt] [ʌv; əv] [pleɪn] [waɪt] [kɔ:rd][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]

It	is	,	as	you	see	,	knit	of	plain	white	cord	and	put	on	a	substantial
它	是	,	作为	你	看	,	针织	的	清楚的	白色的	绳索	和	放	在	一个	重大的

['bækɪŋ] .

backing	.
后盾	.

正如你所看到的，它是由普通的白色绳子编织而成，并衬有厚实的底布。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eldɪst] ['leɪdiz] , [naʊ] [gɔ:n] [tu:; tə][rest] ,

One	of	our	eldest	ladies	,	now	gone	to	rest	,
一	的	我们的	长子	女士们	,	现在	已消失	到	休息	,

我们最年长的女士之一，如今安息了。

[ɪn'dʒɔɪd] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['li:ʒər] [taɪm][ɪn] this47

enjoyed	passing	some	of	her	leisure	time	in	this47
享受	通过	一些	的	她	闲暇	时间	在	this47

她喜欢把一些闲暇时间花在这47号地方。

[weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [rʌg] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ju'ni:k] , [bʌt; bət][kwaɪt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

way	,	with	the	result	that	the	rug	is	not	only	unique	,	but	quite	effective	.
方式	,	和	这	结果	那	这	小地毯	是	不是	仅有的	独特的	,	但	相当	有效的	.

这样做的结果是，这款地毯不仅独一无二，而且效果极佳。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ɪts] ['flʌfinəs] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['sʌmwʌt] ['hevi] ,

Though	from	its	fluffiness	it	looks	somewhat	heavy	,
尽管	从	它是	蓬松	它	看起来	有些	重的	,

虽然它毛茸茸的，看起来有点重，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kən'vi:njənsis] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['lɔ:ndri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd][ɪz]

with	the	great	conveniences	in	our	laundry	it	is	easily	washed	and	is
和	这	伟大的	便利设施	在	我们的	洗衣店	它	是	容易地	洗过	和	是

['ðerfɔ:r] ['ɔ:lweɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [kli:n] .

therefore	always	white	and	clean	.
所以	总是	白色的	和	干净的	.

我们的洗衣设备非常方便，衣物很容易清洗，因此总是洁白干净。

” [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [si:] [ðə; ði] [dɪr] [hændz] [plaɪɪŋ] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] ,

”	I	could	almost	see	the	dear	hands	plying	the	needle	,
”	我	可以	几乎	看	这	亲爱的	双手	合奏	这	针	,

我仿佛能看到那双温柔的手在缝针上飞舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [feɪs]

and	the	smiles	of	pleasure	that	must	have	crossed	the	good	woman's	face
和	这	微笑	的	乐趣	那	必须	有	交叉	这	好的	女性的	脸

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][wɜ:rk] [groʊ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] [tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:]

as	she	watched	the	work	grow	beneath	her	nimble	fingers	till	at	last	it
作为	她	观看	这	工作	生长	下面	她	灵活	手指	直到	在	最后的	它

[wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

was	done	and	she	could	give	it	,
曾是	完毕	和	她	可以	给	它	,

当这位善良的妇人看着作品在她灵巧的手指下逐渐完成，最终得以交付时，她脸上一定洋溢着喜悦的笑容。

['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ɪts]['kʌlər][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

showing	in	its	color	the	purity	of	her	life	,
显示	在	它是	颜色	这	纯度	的	她	生活	,

色彩展现了她纯洁的人生。

[ɪn][ɪts][wɜ:rk][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [tɪl] [ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] ,

in	its	work	the	activity	of	mind	and	heart	till	the	last	,	and	in	all	,
在	它是	工作	这	活动	的	头脑	和	心	直到	这	最后的	,	和	在	全部	,

在其工作中，直至最后一刻，都体现着思想和心灵的活动，并且在所有方面，

[hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hæpi] [hoʊm][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

her	love	for	this	happy	home	on	earth	.
她	爱	为了	这	快乐的	家	在	地球	.

她深爱着这个地球上的幸福家园。

[aɪ] [laɪkt] [ðɪs] [ru:m] [soʊ] [wel] [aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['liŋgə] ,

I	liked	this	room	so	well	I	would	fain	have	lingered	,
我	喜欢	这	房间	所以	出色地	我	会	欣然	有	徘徊不去	,

我太喜欢这个房间了，真想多待一会儿。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] ['mɪstər] . ['æn,dru:zɪz] [taɪm][wʌz; wəz] ['preʃəs] .

but	I	felt	that	Mr	.	Andrews's	time	was	precious	.
但	我	毛毡	那	先生	.	安德鲁斯的	时间	曾是	宝贵的	.

但我认为安德鲁斯先生的时间很宝贵。

[ðə; ði][wʌn][nekst][tu:; tə] [ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'træktɪv] ['kɔ:rnər] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz]

The	one	next	to	this	proved	to	be	an	attractive	corner	which	in	itself	was
这	一	下一个	到	这	已证实	到	是	一个	吸引人的	角落	哪个	在	本身	曾是

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɑ:rt] ['gæləri] .

none	other	than	a	small	art	gallery	.
没有任何	其他	比	一个	小的	艺术	画廊	.

旁边那个角落很有吸引力，它本身就是一个小型艺术画廊。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] , [wel] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd]

I	recognized	copies	of	a	number	of	the	masterpieces	,	well	chosen	,	and
我	认可	副本	的	一个	数字	的	这	杰作	,	出色地	选定	,	和

[ɪn'tendɪd] ,

intended	,
故意的	,

我认出了一些名作的复制品，这些复制品挑选得很好，而且是有意为之。

[prɪ'zu:məbli] , [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] of48

presumably	,	to	carry	out	their	mission	of48
想必	,	到	携带	出去	他们的	使命	of48

据推测，为了完成他们的48号任务

[kri'eɪtɪŋ] [tru:] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] .

creating	true	admiration	and	appreciation	of	the	beautiful	.
创建	真的	钦佩	和	欣赏	的	这	美丽的	.

培养对美的真正欣赏和喜爱。

[hɪr] [tu:] [wɜ:r; wər] [bʊks] [ə'baʊt][ɑ:rt][ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] .

Here	too	were	books	about	art	and	artists	.
这里	也	是	图书	关于	艺术	和	艺术家	.

这里也有一些关于艺术和艺术家的书籍。

[ni:t] [pɔ:t'fəʊli:ˌəʊz] [kən'teɪnd] ['spesimənz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fer] ,

Neat	portfolios	contained	specimens	,	which	were	more	than	fair	,
整洁的	投资组合	包含	标本	,	哪个	是	更多的	比	公平的	,

整齐的画册里装着一些样品，这些样品质量相当不错。

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

of	some	of	the	efforts	of	members	of	the	household	.
的	一些	的	这	努力	的	成员	的	这	家庭	.

家庭成员们的一些努力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [fju:] ['eksələnt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['stætʃueri] .

There	were	also	a	few	excellent	pieces	of	statuary	.
那里	是	还	一个	很少	出色的	件	的	雕像	.

此外，还有一些非常精美的雕像。

[æt; ət][wʌn][saɪd] , ['hɪd(ə)n][baɪ] [laɪt] ['dreɪpəri] ,

At	one	side	,	hidden	by	light	drapery	,
在	一	边	,	隐	经过	光	布料	,

一侧被轻薄的帷幔遮挡着，

[wʌz; wəz][æn; ən]['eksɪt][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ru:m] [ʌv; əv]['lɑ:rdʒər][saɪz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz]

was	an	exit	to	another	room	of	larger	size	in	which	I	discovered	was
曾是	一个	出口	到	其他	房间	的	更大的	尺寸	在	哪个	我	发现	曾是

[ə; eɪ] [smɔ:l] ,

a	small	,
一个	小的	,

出口通往另一个更大的房间，我在那里发现了一个小的，

[bʌt; bət] ['si:mɪŋli] ['veri] [faɪn] [paɪp]['ɔ:rgən] .

but	seemingly	very	fine	pipe	organ	.
但	似乎	非常	美好的	管道	器官	.

但看起来是非常精美的管风琴。

[en'sɜ:kəld][ɪn]['su:təb(ə)l] [freɪmz] [wɜ:r; wər] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [bætʃ] , ['haɪdn] [ænd; ənd]['hændl] ,

Encircled	in	suitable	frames	were	portraits	of	Bach	,	Haydn	and	Handel	,
包围	在	合适的	框架	是	肖像	的	巴赫	,	海顿	和	亨德尔	,

[rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

renowned	for	their	exquisite	religious	compositions	.
著名	为了	他们的	精美的	宗教	作品	.

画框里装着巴赫、海顿和亨德尔的肖像，他们以精美的宗教题材作品而闻名。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn'lɑːrdʒd]['kɑːpiz][ʌv; əv]['diːteɪlz][frʌm; frəm]['sɑːrdʒənts]['feɪməs] [friːz] [ʌv; əv]

There	were	also	enlarged	copies	of	details	from	Sargent's	famous	Frieze	of
那里	是	还	放大	副本	的	细节	从	萨金特的	著名的	饰带	的

[ðə; ðɪ] ['prɔfits] [ænd; ənd] ['æbiːz] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli][greɪl] ,

the	Prophets	and	Abbey's	Quest	of	the	Holy	Grail	,
这	先知	和	修道院的	寻求	的	这	圣	圣杯	,

展品中还有萨金特著名的《先知浮雕》和艾比的《寻找圣杯》的细节放大复制品。

[waɪl] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['hoʊli] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ə'piːlɪŋ]

while	an	excellent	reproduction	of	Correggio's	Holy	Night	with	all	its	appealing
尽管	一个	出色的	生殖	的	-	圣	夜晚	和	全部它是		上诉

['swiːtnəs] [ə'woʊk][ɪn][ˌem 'iː] [rɪ'nuːd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .

sweetness	awoke	in	me	renewed	admiration	for	the	picture	.
甜味	醒来	在	我	更新	钦佩	为了	这	图片	.

科雷乔的《圣夜》的精美复制品，以其迷人的甜美之感，唤起了我对这幅画作的重新敬佩之情。

[aɪ][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv]

I	felt	instinctively	that	the	purpose	of	this	room	was	not	only	to	give
我	毛毡	本能地	那	这	目的	的	这	房间	曾是	不是	仅有的	到	给

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['mjuːzɪk(ə)l][ə'bɪləti] [leɪ] [ɪn] [ðɪs]

opportunity	for	practice	and	pleasure	to	those	whose	musical	ability	lay	in	this
机会	为了	实践	和	乐趣	到	那些	谁	音乐	能力	躺	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , -

direction	,	49
方向	,	-

我本能地感到，这间房间的用途不仅仅是为那些在这方面有音乐天赋的人提供练习和娱乐的机会，49

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] , [ʃʊd; ʃəd]['eni] [wɪʃ] ,

but	also	,	should	any	wish	,
但	还	,	应该	任何	希望	,

但是，如果有人愿意的话，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['seɪkrɪd] ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] ['sʌndeɪ] ['aʊərz][ɔːr][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] .

to	be	used	for	sacred	service	during	Sunday	hours	or	at	other	times	.
到	是	用过的	为了	神圣	服务	期间	星期日	小时	或者	在	其他	时代	.

用于周日或其他时间的宗教仪式。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ændruːz] [aɪ] [æskt] [ɪf] [maɪ] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

Turning	to	Mr	.	Andrews	I	asked	if	my	surmise	was	correct	.
转弯	到	先生	.	安德鲁斯	我	问	如果	我的	推测	曾是	正确的	.

我转向安德鲁斯先生，问我的猜测是否正确。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Yes	,	”	he	said	,
“	是的	,	”	他	说	,

“是的，”他说。

“ ['ɔːf(ə)n] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldər] ['membər] [fiːl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə]

“	often	many	of	our	older	members	feel	unable	to	take	the	long	trip	to
“	经常	许多	的	我们的	老	成员	感觉	无法	到	拿	这	长的	旅行	到

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

“我们很多年长的成员常常觉得无法长途跋涉去教堂。”

['friːkwəntli] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɑːr; ər][ˌdɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə][goʊ] .

Frequently	,	also	,	the	younger	people	for	some	reason	are	disinclined	to	go	.
频繁地	,	还	,	这	年轻	人们	为了	一些	原因	是	不情愿	到	去	.

此外，年轻人往往出于某种原因不愿意去。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər]

Amid	such	surroundings	,	however	,	there	is	opportunity	for	all	to	express	their
之中	这样的	周围环境	,	然而	,	那里	是	机会	为了	全部	到	表达	他们的

[preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

praise	and	thanksgiving	.
称赞	和	感恩	.

然而，在这样的环境下，每个人都有机会表达他们的赞扬和感激之情。

" ['aʊər; ɑːr] [wei] [ðen] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] [huːz] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['kʌlərɪŋ] [ɪn] ['delɪkət]

"	Our	way	then	led	us	to	another	room	whose	predominant	coloring	in	delicate
"	我们的	方式	然后	引领	我们	到	其他	房间	谁	主要的	染色	在	精美的

[griːnz] , [ɪk'skwɪzɪt] ['pɪktʃərz] ,

greens	,	exquisite	pictures	,
青菜	,	精美的	图片	,

"我们的路线随后将我们引向另一个房间，房间以柔和的绿色为主色调，挂着精美的画作，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

inviting	books	and	graceful	furniture	declared	it	to	be	indicative	of	spring
邀请	图书	和	优美	家具	声明	它	到	是	指示性的	的	春天

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['liːfɪŋ] [triːz] ,

with	all	her	beauty	of	leafing	trees	,
和	全部	她	美丽	的	叶子	树木	,

精美的书籍和雅致的家具表明这里正值春天，树木枝繁叶茂，美不胜收。

['bʌdɪŋ] ['blɔsəmz] ,

budding	blossoms	,
萌芽	花朵	,

含苞待放的花朵

['rɪplɪŋ] ['wɔːtərz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['wɪntɚz] [koʊld] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [ɔːl]

rippling	waters	released	from	winter's	cold	embrace	and	the	time	when	all
涟漪	水	发布	从	冬天的	寒冷的	拥抱	和	这	时间	什么时候	全部

['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [nuː] [laɪf] ,

nature	seems	to	have	gained	new	life	,
自然	似乎	到	有	获得	新的	生活	,

涟漪般的水面挣脱了冬日的寒冷，万物仿佛都获得了新生。

[nuː] [streŋθ] , [nuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

new	strength	,	new	inspiration	.
新的	力量	,	新的	灵感	.

新的力量，新的灵感。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [ðɪs] [best] .

I	think	I	liked	this	best	.
我	思考	我	喜欢	这	最好的	.

我觉得这个最好。

[aɪ][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][maɪ][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

I	could	get	from	it	my	conception	of	what	our	lives	should	be	.
我	可以	得到	从	它	我的	概念	的	什么	我们的	生活	应该	是	.

我从中可以了解到我们理想的生活是什么样的。

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [riˈpelɪŋ] [koʊld][ʌv; əv]['wɪntər][ɪn] our50

Free	from	the	repelling	cold	of	winter	in	our50
自由的	从	这	排斥	寒冷的	的	冬天	在	our50

在我们的50号房里，您可以免受冬日刺骨的寒冷。

['mænər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ; [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
manner , in our thoughts and in our hearts ; free from the feeling of
方式 , 在 我们的 想法 和 在 我们的 心 ; 自由的 从 这 感觉 的
[dɪ'preʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,

在我们的思想和心中，以某种方式；摆脱抑郁的感觉，

['læsɪtuːd] [ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] ;
lassitude and inactivity accompanying hot summer days ;
倦怠 和 不活动 随同 热的 夏天 天 ;

炎热的夏季带来的倦怠和缺乏活力；

[friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [sens] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['tʃɪrləsnəs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]
free from the involuntary sense of sadness and cheerlessness that sometimes
自由的 从 这 非自愿 感觉 的 悲伤 和 沮丧 那 有时
[kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [ænd; ənd][ɪn][fɔːl] [siː] [ðə; ði]
comes to those who know the changes of the seasons and in fall see the
来 到 那些 WHO 知道 这 变化 的 这 季节 和 在 落下 看 这
[deɪz] [glaɪd][baɪ] ,
days glide by ,
天 滑行 经过 ,

摆脱了那种有时会出现在了解季节更迭、在秋季看到时光飞逝的人身上的不由自主的悲伤和沮丧感。

[naʊ] [braɪt] , [naʊ] ['gluːmi] ,
now bright , now gloomy ,
现在 明亮的 , 现在 阴沉 ,

时而明亮，时而阴暗

[ðə; ði] [liːvz] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ɔːtəm] ['splendər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['dʒentli][drɑːp][ænd; ənd]
the leaves showing forth in all their autumn splendor before they gently drop and
这 树叶 显示 前进 在 全部 他们的 秋天 辉煌 前 他们 轻轻地 降低 和
[daɪ] ,
die ,
死 ,

秋叶在缓缓飘落凋零之前，尽情展现着它们秋日的绚丽色彩。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [pər'fekʃ(ə)n] ['oʊnli][tuː; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
and nature seems to have reached perfection only to wither and decay .
和 自然 似乎 到 有 达到 完美 仅有的 到 枯萎 和 衰变 .

大自然似乎已经达到了完美，却最终走向凋零和衰败。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] ['kæriz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɑːn]
But spring carries the blessed thought of resurrection , of a new life on
但 春天 携带 这 蒙福 想法 的 复活 , 的 一个 新的 生活 在
[ɜːrθ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,
earth and beyond ,
地球 和 超过 ,

但春天带来了复活的美好寓意，带来了尘世和来世的新生命。

[ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [tʃɪr] , [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪz][best] .
of hope and cheer , of inspiration to do and to be what is best .
的 希望 和 欢呼 , 的 灵感 到 做 和 到 是 什么 是 最好的 .

希望和喜悦，激励人们去做最好的事，成为最好的人。

[soʊ][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðɪs] [maɪ] [tʃɔɪs] .
So of all I proclaimed this my choice .
所以 的 全部 我 宣布 这 我的 选择 .

所以我最终宣布这是我的选择。

“ [sprɪŋ] , [sprɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ]
“ Spring , Spring , beautiful spring
“ 春天 , 春天 , 美丽的 春天

“春天，春天，美丽的春天

['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['glɔːri][ænd; ənd] [laɪt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ;
Laden with glory and light you some ;
拉登 和 荣耀 和 光 你 一些 ;

满载荣耀和光明，你有一些;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːf] , [ðə; ði] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtɜˌflaɪz] [wɪŋ] ,
With the leaf , the bloom , and the butterfly's wing ,
和 这 叶子 , 这 盛开 , 和 这 蝴蝶的 翼 ,

叶子、花朵和蝴蝶的翅膀，

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['feri] [hoʊm] .
Making our earth a fairy home .
制作 我们的 地球 一个 仙女 家 .

把我们的地球变成仙境。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['glɪtər] — [ðə; ði]['vaiəlits] [piːp] ; -
The primroses glitter — the violets peep ; 51
这 报春花 闪光 — 这 紫罗兰 窥视 ; -

报春花闪闪发光——紫罗兰偷偷地张望；51

[ænd; ənd] ['zefər] [ɪz] ['fiːstɪŋ] [ɑːn] ['flaʊər] [ænd; ənd] [bluːm] .
And zephyr is feasting on flower and bloom .
和 和风 是 盛宴 在 花 和 盛开 .

微风正尽情享用鲜花和盛开的花朵。

[ə'raʊz] , [jiː; ji] ['slʌgərdz] , [wʌt] [soʊl][ʃæl; ʃəl] [sliːp]
Arouse , ye sluggards , what soul shall sleep
引起 , 是的 懒汉 , 什么 灵魂 将 睡觉

醒来吧，懒惰的人们，还有什么灵魂在沉睡?

[waɪl] [ðə; ði]['lɑːrks][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm] ?
While the lark's in the sky , and the bee's on the palm ?
尽管 这 云雀的 在 这 天空 , 和 这 蜜蜂的 在 这 棕榈 ?

当云雀在天上飞，蜜蜂在手掌上飞的时候?

[ðə; ði] [swiːtəst] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdəst] [strɪŋ] ,
The sweetest song , and the loudest string ,
这 最甜美的 歌曲 , 和 这 最响亮 细绳 ,

最甜美的歌声，和最响亮的琴弦，

[ʃʊd; ʃəd] [pɔːr] [ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] .
Should pour a welcome to beautiful Spring .
应该 倒 一个 欢迎 到 美丽的 春天 .

应该为美丽的春天献上一曲欢迎的赞歌。

” [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['restfl] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]
” The beauty and restful peace of the entire place appealed to me so
” 这 美丽 和 宁静 和平 的 这 全部的 地方 上诉 到 我 所以
['strɔːŋli] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
strongly that I longed to ask permission to spend at least a part of my
强烈 那 我 渴望 到 问 允许 到 花费 在 至少 一个 部分 的 我的
[veɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪz] [ðer; ðər] .
vacation days there .
假期 天 那里 .

“整个地方的美丽和宁静深深地吸引了我，我渴望请求允许我至少在那里度过一部分假期时间。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [wɪʃ] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ændruːz] [ænd; ənd] [sed] ,

The	idea	and	wish	growing	stronger	I	turned	to	Mr	.	Andrews	and	said	,
这	主意	和	希望	生长	更强	我	转向	到	先生	.	安德鲁斯	和	说	,

这个想法和愿望越来越强烈，我转向安德鲁斯先生说：

“ ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

“	Pardon	the	many	questions	with	which	I	may	possibly	trouble	you	,
“	赦免	这	许多	问题	和	哪个	我	可能	可能	麻烦	你	,

“请原谅我可能提出的诸多问题会给您带来麻烦，”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'kwest] .

and	also	what	may	be	an	unusual	request	.
和	还	什么	可能	是	一个	异常	要求	.

以及一个可能有些不寻常的要求。

[duː][juː; jʊ]['evər] [teɪk] [æz; əz] ['bɔːdəz] [ɔːr][æz; əz] ['tempəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

Do	you	ever	take	as	boarders	or	as	temporary	members	of	the	household	,
做	你	曾经	拿	作为	寄宿生	或者	作为	暂时的	成员	的	这	家庭	,

您是否会收留房客或临时家庭成员？

[tuː; tə][duː][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] ['duːtiz] [hɪr] , [st'reɪndʒəz] [huː] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs]

to	do	their	share	of	duties	here	,	strangers	who	may	chance	to	find	this
到	做	他们的	分享	的	职责	这里	,	陌生人	WHO	可能	机会	到	寻找	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ? ” -

delightful	place	?	”	52
愉快	地方	?	”	-

那些偶然发现这片宜人之地的陌生人，是否也应该在这里尽到自己的职责呢？”52

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ændruːz] , “ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bəuθ] ,

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Andrews	,	“	we	have	had	both	,
“	是的	,	”	说	先生	.	安德鲁斯	,	“	我们	有	有	两个都	,

“是的，”安德鲁斯先生说，“我们两种都有过。”

[ðoʊ] [wiː; wi][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['lætər][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt][ðə; ði]['vɪzɪtər][hæz; həz] ['betər]

though	we	prefer	the	latter	for	the	reason	that	the	visitor	has	better
尽管	我们	更喜欢	这	后者	为了	这	原因	那	这	游客	有	更好的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['stʌdi] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

opportunity	to	study	our	life	,
机会	到	学习	我们的	生活	,

不过我们更喜欢后者，因为这样访客有更多机会了解我们的生活。

[pər'hæps][tuː; tə] [meɪk] [sə'dʒestʃənz][ɪn][laɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ,

perhaps	to	make	suggestions	in	lines	of	which	we	had	not	thought	,
也许	到	制作	建议	在	线条	的	哪个	我们	有	不是	想法	,

或许是为了提出我们未曾想到的建议，

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

or	to	take	our	ideas	with	him	or	her	,	as	the	case	may	be	,
或者	到	拿	我们的	想法	和	他	或者	她	,	作为	这	案件	可能	是	,

或者视情况而定，把我们的想法带给他或她。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [ɪn] ['ʌðər] [sɔɪl] . ”

and	sow	the	good	seed	in	other	soil	.	”
和	母猪	这	好的	种子	在	其他	土壤	.	”

把好种子播撒到其他土壤里。”

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə][duː]['eni] [sʌtʃ] [wɜːrk] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

“	I	fear	that	I	should	have	little	chance	to	do	any	such	work	though	I	should
“	我	害怕	那	我	应该	有	小的	机会	到	做	任何	这样的	工作	尽管	我	应该

['sɜːrt(ə)nli][traɪ] .

certainly	try	.
当然	尝试	.

“我担心我几乎没有机会从事这类工作，但我肯定会尝试。”

" [aɪ] ['ænsər] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

[maɪ]['ɪnwərd] [θɔ:t] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
My inward thought was , however ,
我的 向内 想法 曾是 , 然而 ,

然而，我内心却想：

[ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get]
that perhaps it would be possible for me to remain long enough to get
那 也许 它 会 是 可能的 为了 我 到 保持 长的 足够的 到 得到
[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,
a thorough understanding of their life ,
一个 彻底 理解 的 他们的 生活 ,

或许我有可能在那里待足够长的时间，从而彻底了解他们的生活。

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rm] [ðæt] [ðə; ði]
describe it in such manner and give it to the world in such form that the
描述 它 在 这样的 方式 和 给 它 到 这 世界 在 这样的 形式 那 这
['eksələnt] [wɜ:rk] [maɪt] [ðʌs] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][baɪ][maɪ] ['efərts] .
excellent work might thus be increased indirectly by my efforts .
出色的 工作 可能 因此 是 增加 间接 经过 我的 努力 .

以这样的方式描述它，并以这样的形式把它呈现给世人，这样，我的努力就能间接地促进这部优秀作品的发展。

[ə'laʊd] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] ,
Aloud , I continued ,
大声 , 我 持续 ,

我大声说道：

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][æz; əz][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n]
" Would you be willing to take me as one or the other for a portion
" 会 你 是 愿意的 到 拿 我 作为 一 或者 这 其他 为了 一个 部分
[ʌv; əv][maɪ] ['li:ʒər] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ɔ:l] ?
of my leisure or for all ?
的 我的 闲暇 或者 为了 全部 ?

"你愿意让我利用部分或全部空闲时间做其中之一吗？"

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ʃer] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rk] . "
I could give some compensation and also share in certain work . "
我 可以 给 一些 赔偿 和 还 分享 在 肯定 工作 . "

我可以提供一些补偿，也可以参与一些工作。"

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . ['ændru:z] , " [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ˌsætɪs'fæktərəli][tu:; tə]
" I think , " said Mr . Andrews , " that we can arrange it satisfactorily to
" 我 思考 , " 说 先生 . 安德鲁斯 , " 那 我们 能 安排 它 令人满意地 到
both53
both53
both53

安德鲁斯先生说："我认为，我们可以做出令双方都满意的安排。"

['pɑ:rtiz] [ænd; ənd] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][send] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæt]
parties and would suggest that you send immediately for anything further that
各方 和 会 建议 那 你 发送 立即地 为了 任何事物 更远 那
[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] . "
you may require . "
你 可能 要求 . "

双方，并建议您立即发送邮件索取您可能需要的任何其他物品。"

“ [θæŋk] [juː; jʊ][moʊst] [sɪn'sɪrli] ， ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ，

“	**Thank**	**you**	**most**	**sincerely**	**，**	**”**	**I**	**replied**	**，**
“	感谢	你	最多	真挚地	，	”	我	回复	，

“衷心感谢，”我回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ]

“	**but**	**in**	**the**	**meantime**	**as**	**we**	**have**	**taken**	**nearly**	**all**	**the**	**morning**	**in**	**getting**
“	但	在	这	与此同时	作为	我们	有	已采取	几乎	全部	这	早晨	在	获得

[ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['greɪʃəsli] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] ，

thus	**far**	**and**	**as**	**you**	**have**	**graciously**	**permitted**	**me**	**to**	**remain**	**longer**	**，**
因此	远的	和	作为	你	有	亲切地	允许	我	到	保持	更长	，

“但是，鉴于我们已经花了几乎整个上午的时间才走到这一步，而且您也慷慨地允许我多待一会儿，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt][ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ændruːz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [kleɪm]

shall	**I**	**not**	**excuse**	**you**	**，**	**Mr**	**.**	**Andrews**	**，**	**for**	**those**	**who**	**have**	**a**	**greater**	**claim**
将	我	不是	原谅	你	，	先生	.	安德鲁斯	，	为了	那些	WHO	有	一个	更大的	宣称

[ɑːn][jʊr; jər][taɪm] ?

on	**your**	**time**	**?**
在	你的	时间	?

安德鲁斯先生，难道我不应该原谅您，让您把时间留给那些更需要您帮助的人吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [fiːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [friː] [tuː; tə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][aɪ][hæv; həv]

I	**shall**	**now**	**feel**	**more**	**or**	**less**	**free**	**to**	**roam**	**at**	**will**	**in**	**the**	**rooms**	**I**	**have**
我	将	现在	感觉	更多的	或者	较少的	自由的	到	漫游	在	将要	在	这	房间	我	有

[ɔːl'redi] [siːn] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][juː; jʊ] [gʊd]

already	**seen**	**and**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**engage**	**too**	**much**	**of**	**the**	**time**	**of**	**you**	**good**
已经	已见	和	做	不是	希望	到	从事	也	很多	的	这	时间	的	你	好的

['piːp(ə)l] . ”

people	**.**	**”**
人们	.	”

现在我可以比较自由地在已经参观过的房间里随意走动了，不想占用各位太多时间。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [leɪt] ， ” [hiː; hi] ['ænsər] ，

“	**I**	**am**	**a**	**little**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**it**	**is**	**so**	**late**	**，**	**”**	**he**	**answered**	**，**
“	我	是	一个	小的	惊讶	到	寻找	那	它	是	所以	晚的	，	”	他	回答	，

“我有点惊讶时间已经这么晚了，”他回答说。

“ [stɪl] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [skɪm] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['mɑːd(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts]

“	**still**	**one**	**can**	**hardly**	**skim**	**over**	**our**	**model**	**if**	**he**	**would**	**know**	**it**	**in**	**all**	**its**
“	仍然	一	能	几乎	撇去	超过	我们的	模型	如果	他	会	知道	它	在	全部	它是

['diːteɪlz] .

details	**.**
细节	.

“但是，如果一个人想要了解我们模型的全部细节，就很难对其一无所知。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['peɪʃnts] [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [siː] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	**are**	**some**	**patients**	**whom**	**I**	**must**	**see**	**，**	**so**	**I**	**will**	**leave**	**you**	**for**	**a**
那里	是	一些	患者	谁	我	必须	看	，	所以	我	将要	离开	你	为了	一个

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

我还有一些病人需要看诊，所以暂时离开你们一会儿。

” [æz; əz][hiː; hi][left][ˌem 'iː][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [mɔːr] [ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

”	**As**	**he**	**left**	**me**	**I**	**turned**	**to**	**study**	**more**	**the**	**grouping**	**of**	**the**	**rooms**
”	作为	他	左边	我	我	转向	到	学习	更多的	这	分组	的	这	房间

[wiː; wi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

we	**had**	**visited**	**.**
我们	有	到访	.

“他离开后，我转身仔细研究了我们参观过的房间的布局。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][æn; ən][ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ʃeɪpt] ['hɔːlweɪ] [ðæt] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]
They were on either side an elliptical shaped hallway that terminated in a graceful
他们 是 在 任何一个 边 一个 椭圆形 形状 门厅 那 终止 在 一个 优美
['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - room54
entrance to the dining - room54
入口 到 这 用餐 - room54

它们分别位于一条椭圆形走廊的两侧，走廊尽头是通往餐厅的优雅入口。54

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .
which was the full width of the house at the rear .
哪个 曾是 这 满的 宽度 的 这 房子 在 这 后部 .

那是房子后部的整个宽度。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'strʌktɪd] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ]
In the center of the hall was a most ingeniously constructed fountain which
在 这 中心 的 这 大厅 曾是 一个 最多 巧妙地 建造 喷泉 哪个
[sɜːrvd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] ,
served not only to beautify ,
服务 不是 仅有的 到 美化 ,

大厅中央有一座设计极为巧妙的喷泉，它不仅起到美化作用，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər] [ðæt] [flɔːr] .
but also as a convenient place for drinking water for that floor .
但 还 作为 一个 方便的 地方 为了 喝 水 为了 那 地面 .

同时也是该楼层方便的饮水场所。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [swiːt] ['wɔːtərˌlɪliz] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
It represented a miniature lake in which , indeed , sweet waterlilies appeared to
它 代表 一个 微型 湖 在 哪个 , 的确 , 甜的 睡莲 出现 到
[floʊt] .
float .
漂浮 .

它描绘了一个微型湖泊，湖面上确实漂浮着甜美的睡莲。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [haʊ'evər] ,
They proved to be , however ,
他们 已证实 到 是 , 然而 ,

然而，事实证明他们是……

[bʌt; bət] [faɪn] [ɪ'næm(ə)l][wɜːrk][ɪn] ['kʌlɚz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][tuː; tə] [tempt] [wʌn][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði]
but fine enamel work in colors so natural as to tempt one to gather the
但 美好的 搪瓷 工作 在 颜色 所以 自然的 作为 到 诱惑 一 到 收集 这
['liliz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] .
lilies as they lay there .
百合花 作为 他们 躺 那里 .

但精美的珐琅工艺，色彩如此自然，让人忍不住想要摘下那些盛开的百合花。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['juːər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [kaːvd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]
From the ewer in the right hand of the exquisitely carved figure in the
从 这 水罐 在 这 正确的 手 的 这 精美绝伦 雕刻 数字 在 这
['sentər] ,
center ,
中心 ,

从中央精雕细琢的人物右手所持的罐子来看，

[ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'niːθ] ,
the water poured forth to the lake beneath ,
这 水 倾倒 前进 到 这 湖 下面 ,

水倾泻而下，流入下方的湖泊。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][left][hænd] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli][wʌz; wəz][ʌp'held] , [kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ][ɪn][ɪts][kʌp]
while **in** **the** **left** **hand** **another** **beautiful** **lily** **was** **upheld** **,** **completely** **hiding** **in** **its** **cup**
尽管 在 这 左边 手 其他 美丽的 百合 曾是 维持 , 完全地 隐藏 在 它是 杯子
[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [glæs] .
a **drinking** **-** **glass** **.**
一个 喝 - 玻璃 .

而左手中则举着另一朵美丽的百合花，花托里完全遮住了一只酒杯。

[aɪ] ['liŋgə] [hɪr] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .
I **lingered** **here** **with** **admiring** **gaze** **.**
我 徘徊不去 这里 和 钦佩 目光 .

我在此驻足欣赏。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪts] [ə'bʌv] [hæd; həd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['oʊnli] ,
The **incandescent** **lights** **above** **had** **shades** **of** **green** **and** **white** **only** **,**
这 白炽灯 灯 多于 有 色调 的 绿色的 和 白色的 仅有的 ,

上面的白炽灯只有绿色和白色两种颜色。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ɪn][ɪts] [fʊl]
and **I** **longed** **for** **evening** **to** **come** **when** **I** **could** **see** **the** **fountain** **in** **its** **full**
和 我 渴望 为了 晚上 到 来 什么时候 我 可以 看 这 喷泉 在 它是 满的
['bjuːti] .
beauty **.**
美丽 .

我盼望着夜晚的到来，那时我就可以欣赏到喷泉的全部美景。

[ðə; ði] ['pɑːtɪd] ['fɝːnz] [ə'reɪndʒd] [soʊ] ['klevərli] [ə'mɪd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɑːk] [meɪd]
The **potted** **ferns** **arranged** **so** **cleverly** **amid** **the** **large** **pieces** **of** **natural** **rock** **made**
这 盆栽 蕨类植物 安排 所以 巧妙地 之中 这 大的 件 的 自然的 岩石 制成
[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .
the **effect** **very** **charming** **.**
这 影响 非常 迷人 .

盆栽蕨类植物巧妙地摆放在大块天然岩石之间，营造出非常迷人的效果。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , -
On **the** **previous** **evening** **,** **55**
在 这 以前的 晚上 , -

前一天晚上，55

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ]
being **somewhat** **fatigued** **and** **enthralled** **by** **all** **that** **I** **had** **seen** **before** **entering**
存在 有些 疲劳 和 着迷 经过 全部 那 我 有 已见 前 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

由于进屋前所见的一切令我有些疲惫和着迷，

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['kɜːrsəri] [glæns] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['riːəlaɪzd]
I **had** **given** **this** **delightful** **spot** **only** **a** **cursory** **glance** **and** **had** **not** **realized**
我 有 给定 这 愉快 点 仅有的 一个 粗略地 瞥一眼 和 有 不是 已实现
[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
how **beautiful** **it** **was** **.**
如何 美丽的 它 曾是 .

我之前只是匆匆瞥了一眼这个迷人的地方，并没有意识到它有多么美丽。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['sterweɪ] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] . ['tʃestər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Ascending	the	broad	stairway	I	happened	to	meet	Mrs	.	Chester	and	with
上升	这	广阔	楼梯	我	发生	到	见面	太太	.	切斯特	和	和

[hɜ:r; hər][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðer; ðər]

her	had	the	pleasure	of	visiting	several	of	the	rooms	and	their
她	有	这	乐趣	的	访问	一些	的	这	房间	和	他们的

['ɔkju:pənts] .

occupants	.
居住者	.

沿着宽阔的楼梯向上走，我碰巧遇到了切斯特夫人，并和她一起愉快地参观了几个房间和其中的住户。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n] [hu:m] [wi:; wi] [kɔ:ld] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .

Among	the	first	on	whom	we	called	was	an	elderly	gentleman	.
之中	这	第一的	在	谁	我们	称为	曾是	一个	老年	绅士	.

我们最先拜访的人中，有一位老先生。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [greɪ]

There	he	sat	in	his	easy	chair	,	looking	bright	and	cheerful	despite	the	gray
那里	他	卫星	在	他的	简单的	椅子	,	寻找	明亮的	和	快乐	尽管	这	灰色的

[klaʊdz] [wɪ'ðaʊt] .

clouds	without	.
云	没有	.

他坐在舒适的椅子上，尽管外面乌云密布，看起来却神采奕奕，心情愉快。

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər]

Our	introduction	revealed	the	fact	that	I	had	known	some	of	the	younger
我们的	介绍	揭晓	这	事实	那	我	有	已知	一些	的	这	年轻

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

members	of	his	family	,
成员	的	他的	家庭	,

我们的介绍让我意识到，我认识他家的一些年轻成员。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ðə; ði][læst] ,

but	they	were	all	gone	,	and	he	,	the	last	,
但	他们	是	全部	已消失	,	和	他	,	这	最后的	,

但他们都走了，只剩下他了，最后一个。

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [pi:s] .

had	come	to	this	haven	of	rest	and	peace	.
有	来	到	这	避风港	的	休息	和	和平	.

来到了这片宁静祥和的世外桃源。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fi:b(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ə'baʊt] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,

Though	a	little	feeble	,	he	was	able	to	get	about	,	slowly	but	surely	,
尽管	一个	小的	微弱	,	他	曾是	有能力的	到	得到	关于	,	缓慢地	但	一定	,

虽然身体有些虚弱，但他还是能够四处走动，虽然缓慢但稳步前进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pi:pəlz] [help] ,

with	the	younger	people's	help	,
和	这	年轻	人们的	帮助	,

在年轻人的帮助下，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [si:] [æz; əz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]

and	I	was	happy	to	see	as	his	companion	a	young	boy	who	had
和	我	曾是	快乐的	到	看	作为	他的	伴侣	一个	年轻的	男生	WHO	有

[bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] . -

been	sitting	there	so	quietly	that	we	had	hardly	noticed	him	.	56
到过	坐着	那里	所以	悄悄	那	我们	有	几乎	注意到	他	.	-

我很高兴地看到，陪伴他的是一位小男孩，他一直安静地坐在那里，我们几乎都没注意到他。56

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] , ” [aɪ] [æskt] .
“ And who may you be , ” I asked .
“ 和 WHO 可能 你 是 , ” 我 问 .

“请问您是哪位？”我问道。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][kɔːl][maɪ'self]['mɪstər] . ['lænsɪŋz] - [tʃʌm] ,
“ Well , ” he said , “ I call myself Mr . Lansing's - chum ,
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 我 称呼 我 先生 . 兰辛的 - 密友 ,

“嗯，”他说，“我自称是兰辛先生的‘铁哥们’。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tə'geðər] , [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz] [ned] ['tɔmpkinz] . ”
- because we spend so much time together , but my name is Ned Tompkins . ”
- 因为 我们 花费 所以 很多 时间 一起 , 但 我的 姓名 是 内德 汤普金斯 . ”

“因为我们在一起的时间太多了，但我的名字叫内德·汤普金斯。”

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['lænsɪŋz] - [tʃʌm] .
“ So you are Mr . Lansing's - chum .
“ 所以 你 是 先生 . 兰辛的 - 密友 .

“所以你是兰辛先生的朋友。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
- What do you mean by that ?
- 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

” [aɪ][in'kwaiəd] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It is this way , ” he said ,
“ 它 是 这 方式 , ” 他 说 ,

“就是这样，”他说。

“ [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ]['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [sɔː] [ˌem 'iː]
“ when they found and brought me here six years ago Mr . Lansing saw me
“ 什么时候 他们 成立 和 带来 我 这里 六 年 前 先生 . 兰辛 锯 我
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː] .
and began to take particular interest in me .
和 开始 到 拿 特别的 兴趣 在 我 .

“六年前他们找到我并把我带到这里时，兰辛先生看到了我，并开始对我特别感兴趣。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][ænd; ənd]
Though they were all good his kindness seemed to touch the right spot and
尽管 他们 是 全部 好的 他的 仁慈 似乎 到 触碰 这 正确的 点 和
[wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ][weɪf] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
was very welcome to a waif like me ,
曾是 非常 欢迎 到 一个 孤儿 喜欢 我 ,

虽然他们都很善良，但他的善意似乎触动了我内心最柔软的地方，对我这样的孤儿来说，更是莫大的安慰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['grænpɑː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,
for he seemed like a grandpa would be to a boy if he had one ,
为了 他 似乎 喜欢 一个 爷爷 会 是 到 一个 男生 如果 他 有 一 ,

因为他看起来就像一个男孩如果有爷爷会成为的那种爷爷一样。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] ['grænpɑː] ,
and I never knew how nice it was to have a real grandpa ,
和 我 绝不 知道 如何 好的 它 曾是 到 有 一个 真实的 爷爷 ,

我以前从不知道有个真正的爷爷是多么美好。

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .

but	used	to	imagine	it	lots	of	times	.
但	用过的	到	想象	它	很多	的	时代	.

但我以前经常会想象这件事。

[soʊ] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv]

So	I've	tried	to	be	all	I	could	to	him	and	have	grown	to	love
所以	我已经	尝试	到	是	全部	我	可以	到	他	和	有	生长	到	爱

[hɪm; ɪm] ['dɪrli] ,

him	dearly	,
他	亲爱的	,

所以，我尽我所能地对他好，并且深深地爱上了他。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] ['kɒmreɪdz] .

and	we	are	good	comrades	.
和	我们	是	好的	同志们	.

我们是很好的同志。

[ɑːnt] [wiː; wi] , ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] ?

Aren't	we	,	Mr	.	Lansing	?
不是	我们	,	先生	.	兰辛	?

难道不是吗，兰辛先生?

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] .

"	he	broke	off	abruptly	.
"	他	打破	离开	突然	.

他突然中断了谈话。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [maɪ] [læd] , " ['mɪstər] . ['lænsɪŋ] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] ['veri] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em]

“	That	we	are	,	my	lad	,	"	Mr	.	Lansing	answered	,	“	and	very	glad	I	am
“	那	我们	是	,	我的	小伙子	,	"	先生	.	兰辛	回答	,	“	和	非常	高兴的	我	是

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

to	have	you	.
到	有	你	.

"正是如此，孩子，"兰辛先生回答说，"我很高兴有你。"

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ He57

"	Turning	to	me	he	continued	,	“	He57
"	转弯	到	我	他	持续	,	“	He57

他转向我，继续说道："他57

[meɪks] [ðə; ði] [deɪz] [goʊ] ['hæpɪli] [baɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd]

makes	the	days	go	happily	by	for	me	by	bringing	me	the	papers	and
制作	这	天	去	快乐地	经过	为了	我	经过	带来	我	这	文件	和

['riːdɪŋ] ([fɔːr; fər][maɪ] [aɪz] [dəunt] [siː] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [juːst]) ,

reading	(	for	my	eyes	don't	see	just	as	they	used	)	,
阅读	(	为了	我的	眼睛	不	看	只是	作为	他们	用过的	)	,

他们给我送报纸、陪我读书（因为我的眼睛不如以前能看清东西了），让我的日子过得快乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pleɪ] ['tʃekərz] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪmz] [dɪr] [tuː; tə] [sʌtʃ] [oʊld]

and	now	and	then	we	play	checkers	or	the	other	games	dear	to	such	old
和	现在	和	然后	我们	玩	跳棋	或者	这	其他	游戏	亲爱的	到	这样的	老的

['piːp(ə)l][æz; əz][aɪ] ,

people	as	I	,
人们	作为	我	,

我们偶尔会玩玩跳棋或者其他像我这样的老年人喜欢玩的游戏。

[ænd; ənd] [deɪz] [wen] [aɪ][kɑːnt][get] [ə'raʊnd][soʊ] [wel] , [hiː; hi]['nevər] [fə'gets] [ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] . "

and	days	when	I	can't	get	around	so	well	,	he	never	forgets	me	up	here	.	"
和	天	什么时候	我	不能	得到	大约	所以	出色地	,	他	绝不	忘记了	我	向上	这里	.	"

即使有时我行动不便，他也会一直在这里惦记着我。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [tel] ， ” [ˌɪntər'poʊzd] [ned] ， “ [ɔːl][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ，

“	But	you	don't	tell	,	”	interposed	Ned	,	“	all	you	do	for	me	,
”	但	你	不	告诉	，	”	插入	内德	，	“	全部	你	做	为了	我	，

“但是你不会说，”内德插嘴道，“你为我做的一切。”

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz]

how	you	have	taken	the	old	books	down	in	the	library	and	explained	things
如何	你	有	已采取	这	老的	图书	向下	在	这	图书馆	和	解释	事物

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [riːd] ，

to	me	as	I	have	read	,
到	我	作为	我	有	读	，

你把图书馆里的旧书取下来，一边给我讲解一边让我阅读，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] ['brɪdʒɪz] ， [kʌt] [aʊt] ['stiːmboʊt] [frʌm; frəm]['peɪpər][ænd; ənd]

and	how	we	have	built	bridges	,	cut	out	steamboats	from	paper	and
和	如何	我们	有	建造	桥梁	，	切	出去	汽船	从	纸	和

[wʊd] ，

wood	,
木头	，

以及我们如何建造桥梁，如何用纸和木头剪出汽船，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [treɪnz] [ænd; ənd][ləʊkə'məʊtɪvz] ，

and	had	the	most	wonderful	trains	and	locomotives	,
和	有	这	最多	精彩的	火车	和	机车	，

拥有最棒的火车和机车，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] ['tɛlə,græft]

and	how	we	have	played	we	were	in	different	stations	and	telegraphed
和	如何	我们	有	玩	我们	是	在	不同的	车站	和	电报

[ænd; ənd] ['telifəund] ，

and	telephoned	,
和	电话	，

我们当时身处不同的车站，通过电报和电话进行联络。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [haʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	best	of	all	how	we	made	a	tiny	little	elevator	and	ran	it	with
和	最好的	的	全部	如何	我们	制成	一个	微小的	小的	电梯	和	跑	它	和

[ɪˌlek'trɪsəti] [baɪ] [ə'tætʃiŋ] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

electricity	by	attaching	a	wire	to	the	current	.
电	经过	连接	一个	金属丝	到	这	当前的	.

最棒的是，我们制作了一个微型电梯，并通过连接导线使其通电运行。

[waɪ] ，[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] ，

Why	,	we	have	had	the	greatest	fun	you	ever	saw	,
为什么	，	我们	有	有	这	最	乐趣	你	曾经	锯	，

我们玩得可开心了，你绝对没见过这么开心的！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm'self][tuː; tə]

and	now	I	am	getting	so	big	and	strong	that	he	can	trust	himself	to
和	现在	我	是	获得	所以	大的	和	强的	那	他	能	相信	他自己	到

[ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

me	and	I	am	very	proud	and	happy	.
我	和	我	是	非常	自豪的	和	快乐的	.

现在我长得又高又壮，他可以完全信任我，我感到非常自豪和高兴。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] ， [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] - [bɪg]

”	And	he	tried	to	hide	the	tears	that	would	come	,	despite	his	being	'	big
”	和	他	尝试	到	隐藏	这	眼泪	那	会	来	，	尽管	他的	存在	-	大的

and58

and58
and58

尽管他身材高大，但他还是努力掩饰即将夺眶而出的泪水。

[strɔːŋ] , - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][laɪk] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es]

strong	,	'	because	,	I	suppose	,	they	were	tears	of	joy	like	many	of	us
强的	,	-	因为	,	我	认为	,	他们	是	眼泪	的	喜悦	喜欢	许多	的	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“很强烈，”我想，因为那应该是像我们许多人一样的喜悦之泪。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld]

in	that	he	was	able	to	do	something	in	return	for	the	old
在	那	他	曾是	有能力的	到	做	某物	在	返回	为了	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kaɪndnəs] .

gentleman's	kindness	.
绅士的	仁慈	.

他能够为这位老先生的善意做些回报。

“ [ned] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃestər] ,

“	Ned	is	a	good	boy	,	”	said	Mrs	.	Chester	,
“	内德	是	一个	好的	男生	,	”	说	太太	.	切斯特	,

“内德是个好孩子，”切斯特太太说。

“ [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læd]

“	and	every	day	we	learn	the	wisdom	of	our	decision	in	taking	the	lad
“	和	每一个	天	我们	学习	这	智慧	的	我们的	决定	在	采取	这	小伙子

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [hoʊm] .

into	our	hearts	and	home	.
进入	我们的	心	和	家	.

“我们每天都在体会到，当初把这个孩子带回家，让他走进我们的内心和家庭，是多么明智的决定。”

” [ðə; ði]['kaɪndli][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

”	The	kindly	hand	on	the	boy's	shoulder	as	she	spoke	these	words	and	gentle
”	这	亲切地	手	在	这	男孩们	肩膀	作为	她	辐	这些	字	和	温和的

[pæt][æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][aɪ] [noʊ] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]

pat	as	we	turned	to	go	I	know	helped	to	keep	warm	his	love	and
拍	作为	我们	转向	到	去	我	知道	帮助	到	保持	温暖的	他的	爱	和

[əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [gʊd] ['wʊmən] .

affection	for	the	dear	good	woman	.
感情	为了	这	亲爱的	好的	女士	.

”当她说这些话时，她亲切地把手放在男孩的肩膀上；当我们转身离开时，她轻轻地拍了拍男孩的肩膀。我知道，这帮助他保持了对这位善良女士的爱和感情。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][bəuθ] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] ,

“	I	am	very	glad	to	have	seen	you	both	,	”	I	said	,	in	parting	,
“	我	是	非常	高兴的	到	有	已见	你	两个都	,	”	我	说	,	在	离别	,

“很高兴见到你们两位，”临别时我说。

“ [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['ɔːf(ə)n] ,

“	and	know	that	we	shall	meet	often	,
“	和	知道	那	我们	将	见面	经常	,

“并且要知道我们会经常见面，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['hæpi]

for	I	am	going	to	be	here	too	for	a	while	,	and	enjoy	this	happy
为了	我	是	去	到	是	这里	也	为了	一个	尽管	,	和	享受	这	快乐的

[hoʊm] .

home	.
家	.

因为我也会在这里待一段时间，享受这个幸福的家。

[bʌt; bət] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hɪr] .

But	good	morning	to	you	now	,	I	want	to	see	more	of	the	people	here	.
但	好的	早晨	到	你	现在	,	我	想	到	看	更多的	的	这	人们	这里	.

不过，现在我要向大家道一声早安，我想多见见这里的人们。

" [æz; əz][wi:; wi] [left] [ðem; ðəm][aɪ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪ'mi:diətli] [plaɪ] ['mɪsɪz] . ['tʃestər] [wɪð; wɪθ]

"	As	we	left	them	I	,	as	usual	,	immediately	plied	Mrs	.	Chester	with
"	作为	我们	左边	他们	我	,	作为	通常	,	立即地	合拢	太太	.	切斯特	和

['meni] ['kwestʃənz] .

many	questions	.
许多	问题	.

"我们离开他们之后，我像往常一样，立刻向切斯特太太提出了许多问题。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] , " [aɪ] [sed] , " [ɪn] [wʌt] [wei] [dʌz] [hi:; hi] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]

"	The	man	is	no	longer	young	,	"	I	said	,	"	in	what	way	does	he	contribute	to
"	这	男人	是	不	更长	年轻的	,	"	我	说	,	"	在	什么	方式	做	他	贡献	到

your59

your59
your59

"这个人已经不再年轻了，"我说，"他还能以什么方式为你的59做出贡献呢？"

[hoʊm] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [laɪk][ɔ:l][ðə; ði][rest] , [hi:; hi] [pri'fə:z] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] . "

home	here	,	for	of	course	,	like	all	the	rest	,	he	prefers	to	do	something	.	"
家	这里	,	为了	的	课程	,	喜欢	全部	这	休息	,	他	偏好	到	做	某物	.	"

当然，和其他人一样，他更喜欢待在这里做点什么。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃestər] ,

"	In	the	first	place	,	"	replied	Mrs	.	Chester	,
"	在	这	第一的	地方	,	"	回复	太太	.	切斯特	,

"首先，"切斯特太太回答说，

" [hɪz; ɪz] ['meni] [faɪn] [ə'trɪbju:ts] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv]

"	his	many	fine	attributes	and	noble	character	are	a	lesson	to	each	of
"	他的	许多	美好的	属性	和	高贵	特点	是	一个	课	到	每个	的

[ˌju: 'es][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['laɪkwaɪz] .

us	and	an	incentive	to	try	to	become	likewise	.
我们	和	一个	激励	到	尝试	到	变得	同样地	.

"他身上许多优秀的品质和高尚的品格对我们每个人都是一种学习，也是激励我们努力成为像他一样的人的动力。"

- [hi:; hi] [werz] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [wel] [spent] ,

'	He	wears	the	marks	of	many	years	well	spent	,
-	他	穿着	这	标记	的	许多	年	出色地	花费	,

"他身上留有多年充实生活的痕迹。"

[ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] , [tru:θ] [wel] [traɪd] , [ænd; ənd] [waɪz] [ɪk'spɪriəns] .

Of	virtue	,	truth	well	tried	,	and	wise	experience	.
的	美德	,	真相	出色地	尝试	,	和	明智的	经验	.

美德、真理、经验和智慧。

- [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] ,

'	Were	there	nothing	else	,
-	是	那里	没有什么	别的	,

"如果没有其他选择的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [deɪ] ['æftər]

it	would	be	enough	to	have	such	a	grand	example	before	us	day	after
它	会	是	足够的	到	有	这样的	一个	盛大	例子	前	我们	天	后

[deɪ] [tu:; tə] ['stʌdi] .

day	to	study	.
天	到	学习	.

每天都能有这样一个伟大的榜样供我们学习，就足够了。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,

Beyond	**that**	**,**	**as**	**you**	**probably**	**gathered**	**from**	**what**	**the**	**boy**	**said**	**,**
超过	那	,	作为	你	大概	聚集	从	什么	这	男生	说	,

除此之外，正如你可能从男孩的话中了解到的那样，

[ˈmɪstər] . [ˈlænsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈskɑːlər] [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ]

Mr	**.**	**Lansing**	**is**	**a**	**fine**	**scholar**	**and**	**can**	**give**	**of**	**his**	**store**	**of**	**knowledge**
先生	.	兰辛	是	一个	美好的	学者	和	能	给	的	他的	店铺	的	知识

[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbenɪfɪt] .

much	**for**	**our**	**benefit**	**.**
很多	为了	我们的	益处	.

兰辛先生是一位优秀的学者，他丰富的知识可以让我们受益匪浅。

[tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʃæl; ʃəl][feɪl] [ˈʌtərli] , [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [wei] ,

Till	**his**	**mind**	**shall**	**fail**	**utterly**	**,**	**we**	**can**	**draw**	**from**	**him**	**in**	**every**	**way**	**,**
直到	他的	头脑	将	失败	完全地	,	我们	能	画	从	他	在	每一个	方式	,

直到他心智完全衰退，我们才能从他身上汲取各方面的养分。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

and	**in**	**any**	**case**	**,**
和	在	任何	案件	,

无论如何，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [fɪlz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

we	**shall**	**give**	**of**	**the**	**love**	**and**	**kindness**	**that**	**fills**	**our**	**hearts**	**for**	**him**	**.**
我们	将	给	的	这	爱	和	仁慈	那	填充	我们的	心	为了	他	.

我们将把心中对他的爱和善意表达出来。

[ned] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [lɑːrdʒ] ,

Ned	**is**	**indeed**	**very**	**glad**	**that**	**he**	**is**	**growing**	**large**	**,**
内德	是	的确	非常	高兴的	那	他	是	生长	大的	,

内德确实很高兴自己正在长大。

[fɔːr; fər] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈlænsɪŋ] [fiːlz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði]

for	**when**	**Mr**	**.**	**Lansing**	**feels**	**too**	**weak**	**to**	**attempt**	**the**	**long**	**walk**	**through**	**the**
为了	什么时候	先生	.	兰辛	感觉	也	虚弱的	到	试图	这	长的	走	通过	这

[hɔːlz] [tuː; tə] [miːlz] ,

halls	**to**	**meals**	**,**
大厅	到	餐	,

当兰辛先生感到身体虚弱，无法走过长长的走廊去用餐时，

or60
or60
or60

或60

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

out	**of**	**doors**	**,**
出去	的	门	,

户外，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wiːl] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ned] [nɑːt][ˈoʊnli][roʊlz][hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	**has**	**a**	**comfortable**	**wheel**	**-**	**chair**	**in**	**which**	**Ned**	**not**	**only**	**rolls**	**him**	**to**
他	有	一个	舒服的	车轮	-	椅子	在	哪个	内德	不是	仅有的	卷	他	到

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊnˈsterz] ,

the	**elevator**	**to**	**bring**	**him**	**downstairs**	**,**
这	电梯	到	带来	他	楼下	,

他有一辆舒适的轮椅，奈德不仅用轮椅把他推到电梯旁，带他下楼，

[bʌt; bət] [teɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

but	takes	him	out	in	the	open	air	so	that	he	has	opportunity	to	enjoy
但	需要	他	出去	在	这	打开	空气	所以	那	他	有	机会	到	享受

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] ['preʃəs] [gɪfts] .

with	the	rest	of	us	all	of	God's	precious	gifts	.
和	这	休息	的	我们	全部	的	神的	宝贵的	礼物	.

但把他带到户外，让他有机会和我们其他人一起享受上帝赐予的一切珍贵礼物。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:r] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn]

He	has	but	to	ring	his	bell	for	anything	wanted	or	to	share	in
他	有	但	到	戒指	他的	钟	为了	任何事物	通缉	或者	到	分享	在

[wət'evər] [ðə; ði] ['aʊər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [stɔ:r] ,

whatever	the	hour	may	have	in	store	,
任何	这	小时	可能	有	在	店铺	,

他只需摇铃就能得到任何想要的东西，或者参与到当下可能发生的任何事情中。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['glædli] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [help] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌju: 'es] .

and	we	gladly	serve	him	or	help	him	to	join	us	.
和	我们	乐意	服务	他	或者	帮助	他	到	加入	我们	.

我们很乐意为他服务，或者帮助他加入我们。

[hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['helpf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

His	prayers	in	our	hours	of	religious	service	are	most	helpful	and	beautiful	,
他的	祈祷	在	我们的	小时	的	宗教	服务	是	最多	有帮助	和	美丽的	,

他在我们宗教仪式中的祈祷非常有益且美好。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [wi:; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [wi:k] ,

and	not	infrequently	we	hear	his	voice	,	though	weak	,
和	不是	不常	我们	听到	他的	嗓音	,	尽管	虚弱的	,

我们时常能听到他的声音，虽然很微弱。

['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . ”

joining	in	our	songs	of	praise	and	hymns	of	thanksgiving	.	”
加入	在	我们的	歌曲	的	称赞	和	赞美诗	的	感恩	.	”

加入我们，一同唱赞美诗和感恩圣歌。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ['θɔ:tflnəs] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

“	You	can	not	realize	how	all	this	thoughtfulness	and	unselfish	consideration
“	你	能	不是	意识到	如何	全部	这	深思熟虑	和	无私	考虑

[fɔ:r; fər] ['oʊldər] ['pi:p(ə)l] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌem 'i:] ,

for	older	people	impresses	me	,
为了	老	人们	令人印象深刻	我	,

“你无法想象你们对老年人的体贴和无私关怀有多么令我感动。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ned] ['nevər] ['taɪər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lænsɪŋz] ['kʌmpəni] ,

but	does	Ned	never	tire	of	Mr	.	Lansing's	company	,
但	做	内德	绝不	胎	的	先生	.	兰辛的	公司	,

但内德难道永远不会厌倦兰辛先生的陪伴吗?

[ɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] ['hævɪŋ] [strɔ:ŋ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ?

or	is	it	the	old	story	of	opposites	having	strong	attraction	for	each	other	?
或者	是	它	这	老的	故事	的	相反的	拥有	强的	景点	为了	每个	其他	?

还是说，这是老生常谈的性格迥异的人互相强烈吸引的故事?

” [aɪ] ['smaɪlɪŋli] [æskt] .

”	I	smilingly	asked	.
”	我	微笑着	问	.

我笑着问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['tʃestər] , “ [ned] [si:mz] ['nevər] [tu:] ['wɪri] .

“	No	,	”	replied	Mrs	.	Chester	,	“	Ned	seems	never	too	weary	.
“	不	,	”	回复	太太	.	切斯特	,	“	内德	似乎	绝不	也	厌倦	.

“不，”切斯特太太回答说，“内德似乎永远不会感到疲倦。”

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [suːn]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [æskt] [ɪf] he61

On	the	contrary	,	soon	after	his	arrival	he	asked	if	he61
在	这	相反	,	很快	后	他的	到达	他	问	如果	he61

相反，他到达后不久就问他是否61

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [nɪr] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lænsɪŋz] , [wɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] [wiː; wi]['græntɪd] ,

could	not	have	a	room	near	to	Mr	.	Lansing's	,	which	privilege	we	granted	,
可以	不是	有	一个	房间	靠近	到	先生	.	兰辛的	,	哪个	特权	我们	的确	,

他无法住在兰辛先生房间附近，而我们却给了他这个特权。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːnstənt][ænd; ənd][kloʊz][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	their	constant	and	close	association	has	developed	into	a
和	他们的	持续的	和	关闭	协会	有	发达	进入	一个

[moʊst] ['lʌvɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] . ”

most	loving	relationship	which	is	a	delight	to	us	all	.	”
最多	爱	关系	哪个	是	一个	喜	到	我们	全部	.	”

他们之间持续而亲密的交往已经发展成一段非常美好的关系，这让我们所有人都感到高兴。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['fɔːrtʃənət] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	It	is	most	fortunate	,	”	I	answered	,
“	它	是	最多	幸运	,	”	我	回答	,

“真是太幸运了，”我回答道。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][ɪn][soʊ][ˌsætɪs'fæktərəli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eɪmz][ænd; ənd]

“	that	this	is	true	as	it	works	in	so	satisfactorily	with	your	aims	and
“	那	这	是	真的	作为	它	作品	在	所以	令人满意地	和	你的	目标	和

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . ”

purposes	.	”
目的	.	”

“这确实如此，因为它与您的目标和宗旨非常契合。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

“	It	is	but	one	more	of	the	many	things	for	which	we	have	to	be
“	它	是	但	一	更多的	的	这	许多	事物	为了	哪个	我们	有	到	是

['θæŋkfl] ,

thankful	,
感恩	,

“这只是我们应该感恩的众多事情之一而已。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃestər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

”	said	Mrs	.	Chester	in	a	tone	of	gratitude	.
”	说	太太	.	切斯特	在	一个	语气	的	感激	.

切斯特夫人感激地说。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,

During	our	conversation	we	had	walked	leisurely	along	the	hall	,
期间	我们的	对话	我们	有	步行	悠闲	沿着	这	大厅	,

谈话期间，我们悠闲地沿着走廊散步。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .

which	in	itself	was	as	attractive	as	every	other	part	of	the	home	.
哪个	在	本身	曾是	作为	吸引人的	作为	每一个	其他	部分	的	这	家	.

它本身就和房子的其他部分一样吸引人。

['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ['greɪst] [ðə; ði][wɔːlz][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðiːz] ['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]

Beautiful	pictures	graced	the	walls	and	evidently	these	people	did	not	believe	in
美丽的	图片	恩赐	这	墙壁	和	显然	这些	人们	做过	不是	相信	在

[kən'faɪnɪŋ] ['flaʊərz] ,

confining	flowers	,
限制	花朵	,

墙上挂满了美丽的画作，显然这些人并不认为鲜花应该被束缚。

[bʊks] , ['nju:zˌpeɪpəz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə]['eni] [pər'tɪkjələr][spɑ:t] , [fɔ:r; fər]

books	**,**	**newspapers**	**or**	**other**	**literature**	**to**	**any**	**particular**	**spot**	**,**	**for**
图书	,	报纸	或者	其他	文学	到	任何	特别的	点	,	为了

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [plænts][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔ:rnərz] ,

there	**were**	**numerous**	**plants**	**in**	**unexpected**	**corners**	**,**
那里	是	很多的	植物	在	意外	角落	,

将书籍、报纸或其他文献资料移到任何特定地点，因为许多植物都生长在意想不到的角落里。

[hu:z] [braɪt] [blu:m] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['freɪgrəns] [tʃɑ:rmd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

whose	**bright**	**bloom**	**and**	**delicate**	**fragrance**	**charmed**	**you**	**to**	**them**	**,**
谁	明亮的	盛开	和	精美的	香味	迷住了	你	到	他们	,

它们鲜艳的花朵和淡雅的香气让你为之倾倒。

[ænd; ənd] ['mægəzinz] [ænd; ənd]['pepərz][ɑ:n][teiblz][ɔ:r][ɪn] [ræks] ['temptɪd] [wʌn][tu:; tə]['gæðər][ə; eɪ][bɪt]

and	**magazines**	**and**	**papers**	**on**	**tables**	**or**	**in**	**racks**	**tempted**	**one**	**to**	**gather**	**a**	**bit**
和	杂志	和	文件	在	表格	或者	在	货架	受诱惑	一	到	收集	一个	少量

[ʌv; əv] knowledge62

of	**knowledge62**
的	knowledge62

桌上或架子上的杂志和报纸诱惑着人们去收集一些知识。62

[waɪl] ['restɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:zi] [tʃerz] [kən'vi:niəntli] [æt; ət][hænd] .

while	**resting**	**in**	**one**	**of**	**the**	**easy**	**chairs**	**conveniently**	**at**	**hand**	**.**
尽管	休息	在	一	的	这	简单的	椅子	方便	在	手	.

同时，他可以舒服地坐在手边的扶手椅上休息。

[aɪ] [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['tʃembər] [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

I	**glanced**	**in**	**the**	**various**	**chambers**	**as**	**we**	**passed**	**along**	**and**	**saw**	**they**	**were**
我	瞥了一眼	在	这	各种各样的	房间	作为	我们	通过了	沿着	和	锯	他们	是

['bi:ɪŋ] ['ræpɪdli] [pʊt][ɪn]['ɔ:rdər] .

being	**rapidly**	**put**	**in**	**order**	**.**
存在	快速	放	在	命令	.

我们经过时，我瞥了一眼各个房间，发现它们正在迅速被整理。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪstəm] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [rʌn] [wɪð; wɪθ]

I	**wondered**	**what**	**sort**	**of**	**system**	**could**	**make**	**this**	**part**	**of**	**the**	**work**	**run**	**with**
我	想知道	什么	种类	的	系统	可以	制作	这	部分	的	这	工作	跑步	和

['ɔ:lmoʊst] ['klɑ:kˌlaɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

almost	**clocklike**	**precision**	**,**
几乎	时钟般	精确	,

我想知道什么样的系统才能使这部分工作像钟表一样精准地运行。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['tʃestər] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [i:tʃ] [hu:] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

but	**when**	**Mrs**	**.**	**Chester**	**told**	**me**	**that**	**each**	**who**	**was**	**able**	**took**	**care**	**of**
但	什么时候	太太	.	切斯特	讲述	我	那	每个	WHO	曾是	有能力的	采取	关心	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [lʊkt] ['æftər][baɪ] ['vɑ:lənteri] [tʃɔɪs]

her	**own**	**rooms**	**and**	**that**	**the**	**rest**	**were**	**looked**	**after**	**by**	**voluntary**	**choice**
她	自己的	房间	和	那	这	休息	是	看起来	后	经过	自愿	选择

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [kən'stɪtʃuənsi] ,

and	**understanding**	**between**	**the**	**female**	**constituency**	**,**
和	理解	之间	这	女性	选区	,

但当切斯特夫人告诉我，每个有能力的人都照料自己的房间，其余的房间则由女性成员之间自愿协商和相互理解来照料时，

[aɪ][kʊd; kəd] ['kwɪkli] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'vi:niəns] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , ['lʌvɪŋ]

I	**could**	**quickly**	**realize**	**that**	**with**	**every**	**convenience**	**at**	**hand**	**and**	**willing**	**,**	**loving**
我	可以	迅速地	意识到	那	和	每一个	方便	在	手	和	愿意的	,	爱

['hɑ:rts] ,

hearts	**,**
心	,

我很快就意识到，只要拥有一切便利条件和一颗充满爱心的心，

['leɪbər][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][tɔɪl] .

labor	in	all	directions	for	every	one	was	as	much	pleasure	as	toil	.
劳动	在	全部	方向	为了	每一个	一	曾是	作为	很多	乐趣	作为	辛劳	.

对所有人来说，各个领域的劳动既是乐趣也是辛劳。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][men] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃestər] [ɪn]['fɑ:rðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

“	As	for	the	men	,	”	said	Mrs	.	Chester	in	farther	explanation	,
“	作为	为了	这	男人	,	”	说	太太	.	切斯特	在	更远	解释	,

“至于男人们，”切斯特夫人进一步解释道，

“ [ðoʊz] [hu:] [si:m] [best] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n][laɪnz][ʌv; əv][wɜ:rk][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

“	those	who	seem	best	fitted	for	certain	lines	of	work	are	given	opportunity	to
“	那些	WHO	似乎	最好的	适配	为了	肯定	线条	的	工作	是	给定	机会	到

['kæri] [aʊt][ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ənd] ['efərts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

carry	out	their	tastes	and	efforts	in	that	direction	,
携带	出去	他们的	口味	和	努力	在	那	方向	,

“那些似乎最适合从事某些工作的人有机会朝着那个方向发挥他们的兴趣和努力。”

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] ['li:ʒər] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ə'pi:lz] [tu:; tə]

varying	it	during	leisure	moments	with	whatever	diversion	appeals	to
变化	它	期间	闲暇	时刻	和	任何	导流	上诉	到

[ðem; ðəm][ɔ:r][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] ,

them	or	a	different	kind	of	work	,
他们	或者	一个	不同的	种类	的	工作	,

在闲暇时间，可以让他们做自己喜欢的事情，比如玩其他游戏或者做其他类型的工作。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] , [wɪtʃ] ['lætər] [ðeɪ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][du:] .

if	they	choose	,	which	latter	they	very	often	do	.
如果	他们	选择	,	哪个	后者	他们	非常	经常	做	.

如果他们愿意的话，而他们通常都会选择后者。

But63
But63
But63

但是63

[haʊ] [ðɪs] [plæn][wɜ:rks][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt]['leɪtər] .

how	this	plan	works	you	will	find	out	later	.
如何	这	计划	作品	你	将要	寻找	出去	之后	.

这个计划的具体运作方式，你稍后就会知道了。

[let] [ˌju: 'es][stɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd]['vɪzɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] ,

Let	us	stop	here	and	visit	for	a	while	,	”	she	concluded	,
让	我们	停止	这里	和	访问	为了	一个	尽管	,	”	她	结束	,

“我们就在这里停下来，稍作停留吧。”她总结道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] .

at	the	same	time	knocking	at	the	door	of	another	chamber	.
在	这	相同的	时间	敲门	在	这	门	的	其他	房间	.

与此同时，他敲响了另一个房间的门。

[ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [beɪd] [ˌju: 'es]['entər][ænd; ənd][ɑ:n]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔ:r] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]

A	sweet	voice	bade	us	enter	and	on	opening	the	door	we	found	the
一个	甜的	嗓音	巴德	我们	进入	和	在	开幕	这	门	我们	成立	这

['ɑ:kjəpənt][tu:; tə][bi:; bi] ,

occupant	to	be	,
居住者	到	是	,

一个甜美的声音示意我们进去，打开门后，我们发现屋里的主人是……

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] .

as	I	had	supposed	,	a	young	woman	of	about	twenty	.
作为	我	有	据称	,	一个	年轻的	女士	的	关于	二十	.

正如我所料，她是一位二十岁左右的年轻女子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][bed] - [rest][wɪð; wɪθ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['piləuz] ,

She	was	reclining	against	a	bed	-	rest	with	comfortable	pillows	,
她	曾是	斜倚	反对	一个	床	-	休息	和	舒服的	枕头	,

她斜倚在床头的靠背上，上面放着舒适的枕头。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] .

but	something	about	her	led	me	to	think	that	she	was	a	little	helpless	.
但	某物	关于	她	引领	我	到	思考	那	她	曾是	一个	小的	无助	.

但她身上某种特质让我觉得她有点无助。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['dɛlənsi] ,

“ This	is	Miss	Delancey	,
“ 这	是	错过	德兰西	,

“这位是德兰西小姐，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃestər] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [kloʊz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kɔːrdʒəli]

” said	Mrs	.	Chester	in	introducing	us	and	I	came	close	so	as	to	cordially
” 说	太太	.	切斯特	在	介绍	我们	和	我	来了	关闭	所以	作为	到	诚挚地

[pres] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l][hænd] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['griːtɪŋ] .

press	the	fragile	hand	extended	in	greeting	.
按	这	脆弱的	手	扩展	在	问候	.

切斯特夫人介绍我们时说道，我走近她，热情地握住她伸出的纤细的手，向她问好。

[wiː; wi] [tʃæt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

We	chatted	a	while	,
我们	聊天	一个	尽管	,

我们聊了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['tʃestər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɜːr'self][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

and	then	Mrs	.	Chester	said	that	she	would	excuse	herself	and	leave	me	with
和	然后	太太	.	切斯特	说	那	她	会	原谅	她自己	和	离开	我	和

[mɪs] ['dɛlənsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] .

Miss	Delancey	for	a	little	visit	.
错过	德兰西	为了	一个	小的	访问	.

然后切斯特太太说她要告辞，让我和德兰西小姐单独待一会儿。

[aɪ][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]

I	quite	enjoyed	the	prospect	of	seeing	something	of	the	character	of	this	young
我	相当	享受	这	前景	的	看到	某物	的	这	特点	的	这	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

我很期待能了解这位年轻女士的性格特点。

“ ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

“ Having	found	such	an	abundance	of	everything	here	to	contribute	to	the
“ 拥有	成立	这样的	一个	丰富	的	一切	这里	到	贡献	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

highest	degree	of	health	and	happiness	,
最高	程度	的	健康	和	幸福	,

“这里拥有如此丰富的资源，能够带来最高的健康和幸福感，

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] find64

” I	said	,	“ I	think	I	hardly	expected	to	find64
” 我	说	,	“ 我	思考	我	几乎	预期的	到	find64

我说：”我想我几乎没想到会找到64个。”

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] , ['siːmɪŋli] ,

any	one	who	has	not	,	seemingly	,
任何	一	WHO	有	不是	,	似乎	,

任何没有……的人，似乎

['teɪkən][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pru:f] [ə'genst] [eɪdʒ][ɔ:r] [dɪ'zi:z] . ”

taken	the	elixir	of	life	and	become	proof	against	age	or	disease	.	”
已采取	这	灵药	的	生活	和	变得	证明	反对	年龄	或者	疾病	.	”

服用了长生不老药，便能百病不侵。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

“	No	,	”	she	answered	,	smiling	a	little	,
“	不	,	”	她	回答	,	微笑	一个	小的	,

“不，”她回答道，微微一笑。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] [hu:] [mʌst; məst]['evər][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv] ['ʌðər] .

“	here	is	one	who	must	ever	be	dependent	on	the	kindness	of	others	.
“	这里	是	一	WHO	必须	曾经	是	依赖	在	这	仁慈	的	其他的	.

“这个人注定要永远依赖别人的善意。”

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] [aɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [get][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,

Though	with	assistance	I	can	sometimes	get	from	the	bed	to	a	chair	,
尽管	和	协助	我	能	有时	得到	从	这	床	到	一个	椅子	,

虽然在别人的帮助下，我有时可以从床上走到椅子上，

[ðə; ði][spaɪn][ɪz] [ə'fektɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv][maɪ]['evər] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

the	spine	is	affected	and	there	is	little	hope	of	my	ever	recovering	.
这	脊柱	是	做作的	和	那里	是	小的	希望	的	我的	曾经	恢复中	.

我的脊柱受到了影响，几乎没有康复的希望。

['ɔ:ftˌtaɪmz][aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,

Ofttimes	I	have	nearly	given	up	,
经常	我	有	几乎	给定	向上	,

我常常几乎放弃，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [kaɪnd]['pi:p(ə)l][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ]

but	with	the	cheer	and	comfort	of	all	these	kind	people	I	feel	that	I
但	和	这	欢呼	和	舒适	的	全部	这些	种类	人们	我	感觉	那	我

[hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] ,

have	still	much	for	which	to	be	thankful	,
有	仍然	很多	为了	哪个	到	是	感恩	,

但是，在所有这些好心人的鼓励和安慰下，我仍然觉得我有很多值得感恩的事情。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][faɪnd][maɪ]['speʃ(ə)l]['kɔ:rnər][ɪn][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

and	so	have	tried	to	find	my	special	corner	in	life	and	to	fill	it	as
和	所以	有	尝试	到	寻找	我的	特别的	角落	在	生活	和	到	充满	它	作为

[best][aɪ][kæn; kən]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .

best	I	can	even	though	a	cripple	.
最好的	我	能	甚至	尽管	一个	削弱	.

因此，我努力在生活中找到属于自己的一席之地，并尽我所能地去填补它，即使我是一个残疾人。

[gɑ:d][hæz; həz]['blesɪd; blest][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['sensɪz] ,

God	has	blessed	me	with	all	the	senses	,
上帝	有	蒙福	我	和	全部	这	感官	,

上帝赐予我所有感官，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ði:z] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	when	I	realize	the	value	of	these	contrasted	with	the	loss	of	sight	,
和	什么时候	我	意识到	这	价值	的	这些	对比	和	这	损失	的	视线	,

当我意识到这些与失明相比的价值时，

['hɪrɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,

hearing	,	or	the	power	of	speech	,
听力	,	或者	这	力量	的	演讲	,

听力，或言语能力

[laɪf][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst] ['dæzlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hoʊldz][aʊt][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

life	has	become	almost	dazzling	with	all	that	it	holds	out	for	me	.
生活	有	变得	几乎	耀眼的	和	全部	那	它	持有	出去	为了	我	.

生活为我准备了如此多的美好事物，让我感到无比精彩。

[ju:; jʊ] [si:] ， ” [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] ， “ [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ，

You	see	,	”	she	broke	off	,	“	that	if	nothing	else	,
你	看	,	”	她	打破	离开	,	“	那	如果	没有什么	别的	,

“你看，”她突然停了下来，“即便没有别的，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['lɪsənər] . ”

I	am	ever	anxious	to	talk	to	a	willing	listener	.	”
我	是	曾经	焦虑的	到	讲话	到	一个	愿意的	听众	.	”

我一直很渴望能和愿意倾听的人交谈。

“ [ænd; ənd] ， ” [aɪ] ['ædɪd] ， “ [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] ['wɪlɪŋ] [wʌn][ɪn][ˌem 'i:] .

“	And	,	”	I	added	,	“	you	certainly	have	a	most	willing	one	in	me	.
“	和	,	”	我	额外	,	“	你	当然	有	一个	最多	愿意的	一	在	我	.

“而且，”我补充道，“你当然可以指望我这个最乐意的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] too65

I	am	only	too65
我	是	仅有的	too65

我也只有65岁

[glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ,

glad	to	hear	that	you	may	have	to	say	,
高兴的	到	听到	那	你	可能	有	到	说	,

很高兴听到你可能不得不这么说。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pli:zd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][tɔ:k][soʊ] ['fri:li] [ʌv; əv]

and	am	more	than	pleased	that	you	are	inclined	to	talk	so	freely	of
和	是	更多的	比	高兴	那	你	是	倾斜	到	讲话	所以	自由	的

[jɔ:r'self] . ”

yourself	.	”
你自己	.	”

我非常高兴你愿意如此坦诚地谈论自己。

“ [jes] ， ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ， ['sʌmwʌt] ['meditətivli] ，

“	Yes	,	”	she	continued	,	somewhat	meditatively	,
“	是的	,	”	她	持续	,	有些	冥想地	,

“是的，”她若有所思地继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪn'fɔ:rst] ['ɪnvəlɪdˌɪzəm] [ðæt] [kæn; kən]

“	I	have	decided	that	if	there	is	anything	in	my	enforced	invalidism	that	can
“	我	有	决定	那	如果	那里	是	任何事物	在	我的	强制执行	残疾	那	能

[bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,

be	turned	into	a	joy	,
是	转向	进入	一个	喜悦	,

“我已经决定，如果我被迫丧失劳动能力这件事中有什么可以转化为快乐的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

I	am	resolved	to	make	it	so	.
我	是	已解决	到	制作	它	所以	.

我决心要做到这一点。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] ['enviəs] ,

But	at	first	you	don't	know	how	hard	it	was	not	to	feel	envious	,
但	在	第一的	你	不	知道	如何	难的	它	曾是	不是	到	感觉	羡慕	,

但一开始你并不知道，不感到嫉妒有多难。

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [krɔːs] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] , [ʌn'tɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

disheartened	**,**	**cross**	**and**	**fretful**	**,**	**until**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
沮丧	,	叉	和	烦躁	,	直到	,	作为	我	有	说	,

沮丧、恼怒、烦躁，直到，正如我所说，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][breɪn][ænd; ənd]

I	**suddenly**	**woke**	**up**	**and**	**found**	**that**	**there**	**was**	**much**	**for**	**my**	**brain**	**and**
我	突然	觉醒	向上	和	成立	那	那里	曾是	很多	为了	我的	脑	和

[hændz][tuː; tə][duː] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [hɑːrt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] ['ɪmpʌls] .

hands	**to**	**do**	**if**	**only**	**the**	**heart**	**gave**	**them**	**the**	**right**	**impulse**	**.**
双手	到	做	如果	仅有的	这	心	给予	他们	这	正确的	冲动	.

我突然醒悟过来，发现如果我的心脏能发出正确的信号，我的大脑和双手就有很多事情要做。

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [hɪr] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] , [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] ,

So	**the**	**good**	**people**	**here**	**give**	**me**	**what**	**I**	**ask**	**for**	**,**	**within**	**reason**	**,**
所以	这	好的	人们	这里	给	我	什么	我	问	为了	,	之内	原因	,

所以，这里的好心人都会在合理的范围内满足我的要求。

[ænd; ənd][aɪ][spend][maɪ][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	**I**	**spend**	**my**	**time**	**thinking**	**,**
和	我	花费	我的	时间	思维	,

我把时间都花在思考上。

['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌv; əv] [wət'evər] [ɪn][maɪ'self][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] .

planning	**and**	**studying**	**to**	**give**	**of**	**whatever**	**in**	**myself**	**is**	**worth**	**the**	**giving**	**.**
规划	和	学习	到	给	的	任何	在	我	是	值得	这	给予	.

计划和学习，以便将我身上所有值得奉献的东西都奉献出去。

['fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . ['ændruːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [in'ʃuəz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] .

Fortunately	**,**	**Mr**	**.**	**Andrews**	**being**	**a**	**doctor**	**,**	**insures**	**for**	**me**	**the**	**best**	**of**	**care**	**.**
幸运的是	,	先生	.	安德鲁斯	存在	一个	医生	,	保险	为了	我	这	最好的	的	关心	.

幸运的是，安德鲁斯先生是一位医生，这保证了我能够得到最好的医疗护理。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	**,**
还	,

还，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [treɪnd] [nɜːrs]

one	**of**	**the**	**ladies**	**here**	**has**	**been**	**and**	**is**	**a**	**most**	**excellent**	**trained**	**nurse**
一	的	这	女士们	这里	有	到过	和	是	一个	最多	出色的	受过训练	护士

[ænd; ənd][ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	**is**	**kindness**	**itself**	**to**	**me**	**.**
和	是	仁慈	本身	到	我	.

这里有一位女士，她过去是、现在也是一位训练有素的优秀护士，而且对我非常友善。

[hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['welfer] ,

Her	**generous**	**consideration**	**of**	**my**	**welfare**	**,**
她	慷慨的	考虑	的	我的	福利	,

她对我的福祉给予了慷慨的关怀，

[ænd; ənd]['kɑːnstənt][help][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [buːn] [ænd; ənd] ['sɑːləs][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .

and	**constant**	**help**	**and**	**attention**	**are**	**a**	**boon**	**and**	**solace**	**to**	**my**	**heart**	**.**
和	持续的	帮助	和	注意力	是	一个	恩惠	和	慰藉	到	我的	心	.

-

66

-

持续不断的帮助和关怀对我来说是一种恩赐和慰藉。66

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər] ['vænitiz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['dʒestɪŋli]
All women have their vanities and weaknesses you know , " she jestingly
全部 女性 有 他们的 虚荣心 和 弱点 你 知道 , " 她 开玩笑地
[kən'klu:did] .
concluded .
结束 .

"你知道，所有女人都有虚荣心和弱点，"她开玩笑地总结道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['aʊərz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [slɪp] [baɪ][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
" May I ask how you employ the hours to make the time slip by with other
" 可能 我 问 如何 你 采用 这 小时 到 制作 这 时间 滑 经过 和 其他
[ðæn; ðən] ['lægɪŋ] ['futsteps] ? "
than lagging footsteps ? "
比 滞后 脚步声 ? "

请问除了拖着脚步之外，您是如何利用时间让时间流逝的呢?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [mɪs] ['dɛlənsi] ['ænsər] .
" Certainly , " Miss Delancey answered .
" 当然 , " 错过 德兰西 回答 .

"当然，"德兰西小姐回答道。

" ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [aɪ] [wʌn] [deɪ] [bɪ'θɔ:t] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [hu:]
" Being a woman and an invalid I one day bethought me of the many who
" 存在 一个 女士 和 一个 无效的 我 一 天 思考 我 的 这 许多 WHO
[wɜ:r; wər] [ə'flɪktɪd] ['laɪkwaɪz] ,
were afflicted likewise ,
是 受苦的 同样地 ,

"身为女性且身有残疾，有一天我想到了许多和我一样遭受痛苦的人，

[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] ['hæpɪli] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
but not so happily situated ,
但 不是 所以 快乐地 位于 ,

但他的处境却并不那么乐观。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:]
and I immediately tried to think what I could do and how I could do
和 我 立即地 尝试 到 思考 什么 我 可以 做 和 如何 我 可以 做
[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪz] [les] ['wɪri] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] ,
it to make the days less weary for them as ,
它 到 制作 这 天 较少的 厌倦 为了 他们 作为 ,

我立刻开始思考我能做些什么，以及如何去做，才能让他们的日子不那么难熬，

[pər'hæps] , [ðeɪ] [tu:] [leɪ] [ɪn] [bed] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] .
perhaps , they too lay in bed , unable to be up and doing .
也许 , 他们 也 躺 在 床 , 无法 到 是 向上 和 正在做 .

或许，他们也躺在床上，无法起身活动。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['pepərz] [ə'træktɪv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]
So I have taken from various magazines and papers attractive pictures and
所以 我 有 已采取 从 各种各样的 杂志 和 文件 吸引人的 图片 和
[gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
good literature ,
好的 文学 ,

所以我从各种杂志和报纸上收集了一些吸引人的图片和优秀的文学作品。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ði:z] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hæv; həv] [meɪd] [smɔ:l] [bʊks] , [nɑ:t] [tu:]
and from these the younger unfortunates have made small books , not too
和 从 这些 这 年轻 不幸的 有 制成 小的 图书 , 不是 也
['hevi] ,
heavy ,
重的 ,

而那些不幸的年轻人则用这些素材制作了不太重的小书。

[wɪð; wɪθ] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['mʌzlɪnz] .

with	carefully	arranged	pages	of	different	colored	muslins	.
和	小心	安排	页面	的	不同的	有色	细棉布	.

精心排列着不同颜色的棉布页。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]

It	has	been	a	pleasure	also	to	select	a	short	piece	of	poetry	and
它	有	到过	一个	乐趣	还	到	选择	一个	短的	片	的	诗	和

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

search	for	a	picture	or	two	to	illustrate	it	.
搜索	为了	一个	图片	或者	二	到	阐明	它	.

挑选一首短诗，再找一两幅图片来配图，也是一件很有趣的事。

[ə'gen] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][proʊz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] ['sketʃɪŋ] ,

Again	,	I	have	taken	prose	writings	and	,	having	a	little	ability	for	sketching	,
再次	,	我	有	已采取	散文	著作	和	,	拥有	一个	小的	能力	为了	素描	,

-

67

-

我再次选择了散文写作，并且略懂素描，67

[hæv; həv] [drɔːn] [ɑːn] [waɪt] ['mʌzlɪn] , ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [mɔːr]

have	drawn	on	white	muslin	,	pictures	which	I	thought	might	make	the	story	more
有	绘制	在	白色的	细棉布	,	图片	哪个	我	想法	可能	制作	这	故事	更多的

['riːdəb(ə)l] .

readable	.
可读	.

我在白色棉布上画了一些图画，我认为这些图画可能会让故事更易于阅读。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , ['sendɪŋ]

I	have	made	a	number	of	such	books	for	old	and	young	,	sending
我	有	制成	一个	数字	的	这样的	图书	为了	老的	和	年轻的	,	发送

[ðem; ðəm][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

them	far	and	wide	,
他们	远的	和	宽的	,

我为老少读者制作了许多这样的书籍，并将它们寄往四面八方。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['letərz] [ʌv; əv] [θæŋks] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər] ,

and	many	are	the	letters	of	thanks	I	have	received	and	wept	over	,
和	许多	是	这	信件	的	谢谢	我	有	已收到	和	哭泣	超过	,

我收到了许多感谢信，读后感动得热泪盈眶。

['riːəlaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][toʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtɜ-z] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ]['meɪkər][ʌv; əv]

realizing	from	their	tone	that	the	writers	had	little	idea	that	the	maker	of
意识到	从	他们的	语气	那	这	作家	有	小的	主意	那	这	制造商	的

[ðə; ðɪ] [bʊks] [wʌz; wəz][hɜːr'self][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .

the	books	was	herself	a	cripple	.
这	图书	曾是	她自己	一个	削弱	.

从他们的语气中可以明显看出，这些作家几乎不知道这些书的作者本人是一位残疾人。

[ðen] [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [soʊ] ['ferli] [wel] [ænd; ənd] [nɪt] , [soʊ][ðə; ðɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm]

Then	too	,	I	can	sew	fairly	well	and	knit	,	so	the	variation	resulting	from
然后	也	,	我	能	缝	相当	出色地	和	针织	,	所以	这	变化	结果	从

[ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

these	occupations	,
这些	职业	,

此外，我缝纫和编织都做得不错，所以这些职业带来的多样性，

[bɪ'saɪdz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['benɪfɪt] ,

besides	reading	and	studying	for	my	own	benefit	,
除了	阅读	和	学习	为了	我的	自己的	益处	,

除了为了自己的利益而阅读和学习之外，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ]['ɔ:lmoʊst][fər'get] [ðæt] [aɪ]

has	given	me	plenty	of	employment	and	sometimes	I	almost	forget	that	I
有	给定	我	很多	的	就业	和	有时	我	几乎	忘记	那	我

[kɑ:nt] [wɔ:k] [ænd; ənd] [dæns] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][laɪk][tu:; tə][du:] . ”

can't	walk	and	dance	as	many	of	my	age	like	to	do	.	”
不能	走	和	舞蹈	作为	许多	的	我的	年龄	喜欢	到	做	.	”

它给了我很多工作机会，有时我几乎忘记了我不能像很多同龄人那样边走边跳了。

“ [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['ɑ:bdʒekt]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]

“	Would	that	I	could	make	you	a	sort	of	traveling	object	lesson	in	the	study
“	会	那	我	可以	制作	你	一个	种类	的	旅行	目的	课	在	这	学习

[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

of	patience	and	submission	,
的	耐心	和	提交	,

“但愿我能让你成为学习耐心和顺从的流动教具，

” [aɪ] [sed] , [fiərɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ə'fens] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,

”	I	said	,	fearing	not	to	give	offense	by	this	remark	,
”	我	说	,	害怕	不是	到	给	罪行	经过	这	评论	,

我说道，生怕自己这番话冒犯了对方。

“ [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pɝ:sənz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]

“	for	it	seems	to	me	that	there	are	many	persons	blessed	with
“	为了	它	似乎	到	我	那	那里	是	许多	人	蒙福	和

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] [hu:] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd]

abundance	of	strength	and	health	who	could	learn	much	from	you	and
丰富	的	力量	和	健康	WHO	可以	学习	很多	从	你	和

[meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['hæpi:ɝ] .

make	their	own	lives	and	the	lives	of	those	about	them	much	happier	.
制作	他们的	自己的	生活	和	这	生活	的	那些	关于	他们	很多	更快乐	.

-

68

-

“因为在我看来，有很多身体强壮、健康的人可以从你身上学到很多东西，从而让自己的生活以及周围的人的生活更加幸福。”68

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['steɪɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

But	am	I	not	staying	too	long	,	and	,	if	you	will	pardon	the	question	,
但	是	我	不是	入住	也	长的	,	和	,	如果	你	将要	赦免	这	问题	,

但我停留的时间会不会太长了？恕我冒昧问一句，

[meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [ju:; jʊ][get][jʊr; jər] [mi:lz] [ɔ:r][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

may	I	ask	how	you	get	your	meals	or	join	in	the	other	activities	of	the
可能	我	问	如何	你	得到	你的	餐	或者	加入	在	这	其他	活动	的	这

['haʊshoʊld] ? ”

household	?	”
家庭	?	”

请问您是如何解决吃饭问题或者参与其他家庭活动的?

“ [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['kɔ:rdʒəli] [ri'spɔndid] ,

“	If	you	only	knew	how	glad	I	am	to	have	you	,	”	she	cordially	responded	,
“	如果	你	仅有的	知道	如何	高兴的	我	是	到	有	你	,	”	她	诚挚地	回应	,

“如果你知道我有多高兴有你陪伴就好了，”她热情地回答道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['steɪɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] .

“	you	would	not	ask	if	you	were	staying	too	long	.
“	你	会	不是	问	如果	你	是	入住	也	长的	.

“如果你待的时间太长，你不会问的。”

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kwestʃən] ， ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ， “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] .

But	in	reply	to	your	other	question	,	”	she	continued	,	“	it	is	easy	enough	.
但	在	回复	到	你的	其他	问题	,	”	她	持续	,	“	它	是	简单的	足够的	.

“但对于你的另一个问题，”她继续说道，“这很容易。”

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

The	lady	whom	I	have	mentioned	,
这	女士	谁	我	有	提及	,

我提到的那位女士，

['mɪsɪz] . ['mɑ:rvɪn] ([ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [lɜ:rn] [mɔ:r]

Mrs	.	Marvin	(	and	by	the	way	I	hope	you	will	meet	her	and	learn	more
太太	.	马文	(	和	经过	这	方式	我	希望	你	将要	见面	她	和	学习	更多的

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]) [si:mz] ['nevər][tu:; tə][fər'get][ˌem 'i:] ,

of	her	)	seems	never	to	forget	me	,
的	她	)	似乎	绝不	到	忘记	我	,

马文夫人（顺便说一句，我希望您能见到她，更多地了解她）似乎从未忘记过我。

[ænd; ənd] ['i:ðər] [kʌmz] [hɜ:r'self][ɔ:r][sendz][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ]

and	either	comes	herself	or	sends	some	one	else	,	if	something	specially	interesting
和	任何一个	来	她自己	或者	发送	一些	一	别的	,	如果	某物	特别	有趣的

[ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ˌdaʊn'sterz] ,

is	going	on	downstairs	,
是	去	在	楼下	,

如果楼下发生了什么特别有趣的事情，她要么亲自来，要么派别人来。

[ænd; ənd][æt; ət] [mi:l] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

and	at	meal	times	it	rests	with	myself	as	to	whether	I	shall	be
和	在	一顿饭	时代	它	休息	和	我	作为	到	无论	我	将	是

['teɪkən] [daʊn] [ɔ:r] [i:t] [ʌp] [hɪr] .

taken	down	or	eat	up	here	.
已采取	向下	或者	吃	向上	这里	.

到了吃饭时间，是下楼吃饭还是留在这里吃饭，都由我自己决定。

[ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ][hæz; həz][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd][nekst][tu:; tə]

Another	young	lady	of	almost	my	own	age	has	the	next	room	and	next	to
其他	年轻的	女士	的	几乎	我的	自己的	年龄	有	这	下一个	房间	和	下一个	到

[hɜ:rz][ɪz]['mɪsɪz] . ['mɑ:rvɪnz] ['tʃeɪmbər] .

hers	is	Mrs	.	Marvin's	chamber	.
她的	是	太太	.	马文的	房间	.

隔壁房间住着一位和我年龄相仿的年轻女士，再隔壁就是马文太太的房间。

['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz]['oʊpən]['ɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wɪtʃ] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪŋ] -

Our	rooms	open	into	a	fourth	which	serves	as	a	little	individual	sitting	-
我们的	房间	打开	进入	一个	第四	哪个	服务	作为	一个	小的	个人	坐着	-

[ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θri:] [ænd; ənd] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv][moʊst]['koʊzɪli] [ə'reɪndʒd] .

room	for	all	three	and	this	we	have	most	cosily	arranged	.
房间	为了	全部	三	和	这	我们	有	最多	舒适地	安排	.

我们的房间通向第四个房间，这个房间可以作为我们三个人的独立小客厅，我们把它布置得非常舒适。

[wi:; wi][kæn; kən]['i:v(ə)n][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌmjuzɪ'kæl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] plays69

We	can	even	have	our	own	musicales	,	for	the	young	lady	plays69
我们	能	甚至	有	我们的	自己的	音乐	,	为了	这	年轻的	女士	plays69

我们甚至可以有自己的音乐剧，因为这位年轻女士演奏69

[ðə; ði] [gɪ'tɑ:r] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði][ˌmændə'lɪn,ˈmændəlɪn] ,

the	guitar	and	I	the	mandolin	,
这	吉他	和	我	这	曼陀林	,

吉他和我，还有曼陀林。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['meni] ['plez(ə)nt]['aʊərz][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [huː]

and	we	have	many	pleasant	hours	with	ourselves	and	any	others	who
和	我们	有	许多	令人愉快的	小时	和	我们自己	和	任何	其他的	WHO

[kʌm] [tuː; tə][spend][ðer; ðər] ['liːʒər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

come	to	spend	their	leisure	with	us	.
来	到	花费	他们的	闲暇	和	我们	.

我们和朋友们一起度过了许多愉快的时光，也欢迎其他来我们这里消磨闲暇时光的人们。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][tɔːk] [ðæt] ['emə,neɪts] [frʌm; frəm] [hɪr] [wʊd]

To	hear	the	laughter	and	ripple	of	talk	that	emanates	from	here	would
到	听到	这	笑声	和	波纹	的	讲话	那	散发	从	这里	会

['hɑːrdli] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbər] .

hardly	lead	one	to	think	that	such	a	poor	one	as	I	was	among	the	number	.
几乎	带领	一	到	思考	那	这样的	一个	贫穷的	一	作为	我	曾是	之中	这	数字	.

听见这里传来的笑声和交谈声，很难让人想到像我这样穷苦的人也在其中。

" [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ]['plez(ə)nt] - [feɪst] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər]

"	As	we	were	thus	talking	,	a	pleasant	-	faced	woman	entered	the	room	after
"	作为	我们	是	因此	说	,	一个	令人愉快的	-	面对	女士	进入	这	房间	后

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ræp] ,

a	gentle	rap	,
一个	温和的	说唱	,

"我们正说着话，这时，一位面容和蔼的女士轻轻敲了敲门，走进了房间。"

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['dɛlənsi] [siːmd] [tuː; tə]

which	must	have	been	hers	individually	,	because	Miss	Delancey	seemed	to
哪个	必须	有	到过	她的	单独	,	因为	错过	德兰西	似乎	到

[noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] .

know	who	it	was	immediately	.
知道	WHO	它	曾是	立即地	.

那一定是她个人的，因为德兰西小姐似乎立刻就知道是谁的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	so	glad	you	came	just	now	,	Mrs	.	Marvin	,	"	she	said	,
"	我	是	所以	高兴的	你	来了	只是	现在	,	太太	.	马文	,	"	她	说	,

"马文太太，您刚才来真是太好了，"她说。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt][aɪ] , [pər'tɪkjələrli] ,

"	as	I	was	anxious	that	I	,	particularly	,
"	作为	我	曾是	焦虑的	那	我	,	特别	,

"因为我特别担心我，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend]

should	have	the	pleasure	of	making	you	acquainted	with	our	new	friend
应该	有	这	乐趣	的	制作	你	熟人	和	我们的	新的	朋友

[hɪr] , [wɪtʃ] [aɪ][duː]['glædli] .

here	,	which	I	do	gladly	.
这里	,	哪个	我	做	乐意	.

我很荣幸能向您介绍我们的这位新朋友，我很乐意这样做。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪnz] ['greɪʃəs] ['mænərz] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ˌkɔːrdʒi'æləti] [stæmpt] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]

"	Mrs	.	Marvin's	gracious	manners	and	genuine	cordiality	stamped	her	as	the
"	太太	.	马文的	亲切	礼仪	和	真的	亲切	盖章	她	作为	这

[sɔːrt][ʌv; əv] " ['spɪrɪt] " [wʌn][kʊd; kəd]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ,

sort	of	"	spirit	"	one	could	never	weary	of	,
种类	的	"	精神	"	一	可以	绝不	厌倦	的	,

"马文夫人优雅的举止和真诚的热情，使她成为那种让人永远不会厌倦的'人'。"

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑːv(ə)l] [nɑːt][æt; ət] [mɪs] - [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	I	marveled	not	at	Miss	Delancey's	affection	for	her	.
和	我	惊叹	不是	在	错过	-	感情	为了	她	.

我对德兰西小姐对她的喜爱并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [wʌn] [wʊd] [fiːl] [friː] [tuː; tə]

She	impressed	me	as	the	sort	of	woman	to	whom	one	would	feel	free	to
她	印象深刻	我	作为	这	种类	的	女士	到	谁	一	会	感觉	自由的	到

[goʊ] for70

go	for70
去	for70

她给我的印象是那种让人可以放心大胆追求的女人。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][əd'vaɪs][ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'laɪd][ɑːn] .

sympathy	and	advice	and	who	could	be	relied	on	.
同情	和	建议	和	WHO	可以	是	依赖	在	.

同情心和建议，以及可以信赖的人。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jʌŋ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,

Though	she	was	not	young	,	you	could	see	in	the	smile	on	her	lips	,
尽管	她	曾是	不是	年轻的	,	你	可以	看	在	这	微笑	在	她	嘴唇	,

虽然她年纪不小了，但从她嘴角的笑容中就能看出这一点。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ðæt]

the	brightness	of	her	eyes	,	and	the	elasticity	of	her	movements	that
这	亮度	的	她	眼睛	,	和	这	弹性	的	她	移动	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][laɪf] [ə'raɪt] ,

she	had	taken	life	aright	,
她	有	已采取	生活	好的	,

她眼神明亮，动作灵活，这表明她正确地把握了人生。

— ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [mə'tʃʊrəti][ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] [miːnz]

—	growing	into	womanhood	with	all	that	maturity	of	years	and	judgment	means
—	生长	进入	女性	和	全部	那	到期	的	年	和	判断	方法

,

,

,

——随着年龄的增长，逐渐成长为成熟女性，拥有了成熟和判断力所代表的一切。

[jet] [nɑːt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːrt] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ]

yet	not	failing	to	remember	that	we	can	keep	the	heart	young	and	so
然而	不是	失败	到	记住	那	我们	能	保持	这	心	年轻的	和	所以

['kæri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

carry	with	us	,
携带	和	我们	,

但不要忘记，我们可以保持内心年轻，并以此为动力。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['wʊmənhʊd] ,

notwithstanding	advancing	years	,	the	beautiful	attributes	of	noble	womanhood	,
虽然	前进	年	,	这	美丽的	属性	的	高贵	女性	,

尽管岁月流逝，高贵女性的美丽特质依然存在。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][roʊz][ɪn][ɪts] [fʊl] [bluːm] [hæz; həz] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

even	as	the	rose	in	its	full	bloom	has	yet	all	the	sweet	fragrance	of	the
甚至	作为	这	玫瑰	在	它是	满的	盛开	有	然而	全部	这	甜的	香味	的	这

['oʊpənɪŋ] [bʌd] .

opening	bud	.
开幕	芽	.

即使玫瑰盛开，仍然散发着初绽花蕾般的甜美香气。

['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn] [brɔːt] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [ðæt]

Mrs	.	Marvin	brought	us	to	a	realization	that	time	was	going	and	that
太太	.	马文	带来	我们	到	一个	实现	那	时间	曾是	去	和	那

[ðə; ði][nekst] [miːl] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['redi] .

the	next	meal	was	about	ready	.
这	下一个	一顿饭	曾是	关于	准备好	.

马文太太让我们意识到时间正在流逝，下一顿饭马上就要做好了。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ]

Looking	**out**	**I**	**saw**	**that**	**though**	**there**	**was**	**hardly**	**any**	**sign**	**of**	**the**	**early**	**morning**
寻找	出去	我	锯	那	尽管	那里	曾是	几乎	任何	符号	的	这	早期的	早晨

['ʃaʊər] ,

shower	**,**
淋浴	,

向外望去，我发现虽然几乎看不到清晨阵雨的痕迹，

[seɪv] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [drɑ:p] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

save	**a**	**diamond**	**drop**	**here**	**and**	**there**	**on**	**the**	**leaves**	**and**	**flowers**	**,**
节省	一个	钻石	降低	这里	和	那里	在	这	树叶	和	花朵	,

在树叶和花朵上零星地收集一些钻石，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌʌn'waɪz][tu:; tə] [i:t] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] [wi:; wi]

it	**was**	**of**	**course**	**unwise**	**to**	**eat**	**out**	**of**	**doors**	**,**	**and**	**concluded**	**that**	**we**
它	曾是	的	课程	失策	到	吃	出去	的	门	,	和	结束	那	我们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['dɪnər] ,

should	**have**	**dinner**	**,**
应该	有	晚餐	,

当然，在户外用餐是不明智的，所以我们决定还是吃晚饭吧。

['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

also	**,**	**in**	**the**	**house**	**.**
还	,	在	这	房子	.

还有，在家里。

[æz; əz] [mɪs] ['dɛlənsi] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [ˌaɪ 'ti:] occurred71

As	**Miss**	**Delancey**	**had**	**spoken**	**of**	**not**	**always**	**going**	**downstairs**	**,**	**it**	**occurred71**
作为	错过	德兰西	有	说	的	不是	总是	去	楼下	,	它	occurred71

正如德兰西小姐所说，她并非总是下楼，于是71

[tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]['eksərsaɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ,

to	**me**	**to**	**exercise**	**my**	**privilege**	**of**	**being**	**a**	**member**	**of**	**the**	**family**	**now**	**,**
到	我	到	锻炼	我的	特权	的	存在	一个	成员	的	这	家庭	现在	,

对我而言，现在是行使我作为家庭成员的特权的时候了。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [θri:] [daɪn] [tə'geðər] .

and	**suggest**	**that**	**we**	**three**	**dine**	**together**	**.**
和	建议	那	我们	三	用餐	一起	.

并建议我们三人一起用餐。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [sed] ,

I	**therefore**	**said**	**,**
我	所以	说	,

因此我说：

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

“ If	**it**	**would**	**be**	**agreeable**	**to**	**both**	**of**	**you**	**,**
“ 如果	它	会	是	同意	到	两个都	的	你	,

“如果你们双方都同意的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [mi:l] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ]

it	**would**	**be**	**a**	**pleasure**	**to**	**me**	**to**	**have**	**our**	**meal**	**up**	**here**	**and**	**I**
它	会	是	一个	乐趣	到	我	到	有	我们的	一顿饭	向上	这里	和	我

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [də'rekt][ˌem 'i:] [haʊ]

shall	**be**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**get**	**it**	**for**	**us**	**if**	**you**	**will**	**direct**	**me**	**how**
将	是	仅有的	也	高兴的	到	得到	它	为了	我们	如果	你	将要	直接的	我	如何

[ænd; ənd] [wer] [tu:; tə][goʊ] .

and	**where**	**to**	**go**	**.**
和	在哪里	到	去	.

我很乐意在这里和大家一起用餐，如果您能告诉我该怎么做以及去哪里，我将非常乐意为您准备餐点。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [aɪ] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

I	want	to	learn	everything	,	you	know	,	”	I	concluded	with	a	little	laugh	.
我	想	到	学习	一切	,	你	知道	,	”	我	结束	和	一个	小的	笑	.

“我想学习一切，你知道的，”我笑着总结道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , ” [sed] [mɪs] ['dɛlənsi] , “ [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] ,

“	That	would	be	very	nice	,	”	said	Miss	Delancey	,	“	for	me	particularly	,
“	那	会	是	非常	好的	,	”	说	错过	德兰西	,	“	为了	我	特别	,

“那真是太好了，”德兰西小姐说，“对我来说尤其如此。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌnʃaɪn] [wɪ'ðɪn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [gʊd] [oʊld][soʊl] [dʌz]

and	we	shall	endeavor	to	have	sunshine	within	even	if	good	old	Sol	does
和	我们	将	努力	到	有	阳光	之内	甚至	如果	好的	老的	索尔	做

[fiːl] [laɪk] ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'deɪ] .

feel	like	hiding	his	face	a	little	today	.
感觉	喜欢	隐藏	他的	脸	一个	小的	今天	.

即使今天太阳似乎想稍微躲起来，我们也要努力保持内心的阳光。

” ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn]

”	After	receiving	instructions	from	Mrs	.	Marvin
”	后	接收	指示	从	太太	.	马文

“在收到马文夫人的指示后”

[aɪ][set] [aʊt][tuː; tə][pər'fɔːrm][maɪ][tæsk] .

I	set	out	to	perform	my	task	.
我	放	出去	到	履行	我的	任务	.

我出发去执行我的任务。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [niːd] [brɪŋ] ['oʊnli] [fuːd] ,

She	said	I	need	bring	only	food	,
她	说	我	需要	带来	仅有的	食物	,

她说我只需要带食物就行了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɪn]

as	she	kept	all	the	necessary	articles	for	setting	the	table	in	a	closet	in
作为	她	保留	全部	这	必要的	文章	为了	环境	这	桌子	在	一个	壁橱	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

her	own	room	.
她	自己的	房间	.

因为她把摆放餐桌所需的所有物品都放在自己房间的壁橱里。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

On	reaching	the	kitchen	I	found	that	it	was	quite	the	easiest	thing	in	the	world
在	到达	这	厨房	我	成立	那	它	曾是	相当	这	最容易	事物	在	这	世界

,

,

,

到了厨房，我发现这简直是世界上最简单的事情。

[ə'pærəntli] , [tuː; tə] ['kæri] ['aʊər; ɑːr][rɪ'pæst] [ˌʌp'sterz] [ɔːr] ['eniwer] [els] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

apparently	,	to	carry	our	repast	upstairs	or	anywhere	else	,	for	the	matter	of
显然	,	到	携带	我们的	餐饮	楼上	或者	任何地方	别的	,	为了	这	事情	的

[ðæt] .

that	.
那	.

显然，是为了把我们的饭菜带到楼上或其他任何地方。

I72

I72

I72

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəli] [ə'reɪndʒd] [laɪt] [wiːl] - [teiblz] ,

was	given	one	of	the	specially	arranged	light	wheel	-	tables	,
曾是	给定	一	的	这	特别	安排	光	车轮	-	表格	,

被分配到一张特制的轻便转轮桌，

[[ə; eɪ]] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['veriəs] ['speɪsɪz][ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [sæt] ['snʌgli] ,

[	A	]	with	its	various	spaces	and	hollows	in	which	the	dishes	sat	snugly	,
[	一个	]	和	它是各种各样的		空间	和	空心	在	哪个	这	菜肴	卫星	舒适地	,

[A] 内部有各种各样的空间和凹槽，餐具可以稳稳地放置在其中，

[wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents] ['biːɪŋ] [spɪld] .

without	danger	of	upsetting	and	their	contents	being	spilled	.
没有	危险	的	镦	和	他们的	内容	存在	洒了	.

不会发生倾倒和内容物溢出的危险。

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] ,

I	took	some	of	everything	prepared	for	the	meal	,	and	as	I	worked	,
我	采取	一些	的	一切	准备	为了	这	一顿饭	,	和	作为	我	工作	,

我拿了一些准备好的饭菜，一边工作一边.....

[kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer] [ðə; ði][teiblz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] .

could	look	into	the	dining	-	room	where	the	tables	were	being	made	ready	.
可以	看	进入	这	用餐	-	房间	在哪里	这	表格	是	存在	制成	准备好	.

可以看到餐厅里正在准备餐桌。

[ðoʊ] [ɔːl][wʌz; wəz][æk'tɪvəti] ,

Though	all	was	activity	,
尽管	全部	曾是	活动	,

虽然到处都很热闹，

[soʊ] ['θɜːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [siːmd]

so	thorough	was	the	understanding	between	each	person	that	everything	seemed
所以	彻底	曾是	这	理解	之间	每个	人	那	一切	似乎

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][wʌn]

to	go	on	as	smoothly	as	if	it	were	at	all	times	the	duty	of	one
到	去	在	作为	顺利	作为	如果	它	是	在	全部	时代	这	责任	的	一

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

individual	to	do	a	certain	part	and	nothing	more	.
个人	到	做	一个	肯定	部分	和	没有什么	更多的	.

每个人之间的理解如此透彻，以至于一切似乎都进行得非常顺利，仿佛任何时候都只有一个人负责做某件事，仅此而已。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [maɪ] [tuː] [gests] [wɜːr; wər][pər'hæps] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

I	had	almost	forgotten	that	my	two	guests	were	perhaps	patiently	waiting	for
我	有	几乎	被遗忘的	那	我的	二	客人	是	也许	耐心	等待	为了

[maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

my	return	,
我的	返回	,

我几乎忘记了我的两位客人或许正在耐心等待我回来。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] into73

and	hastily	rolling	the	table	into73
和	草草	滚动	这	桌子	into73

然后匆忙地把桌子滚到73号

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [frendz]

the	elevator	I	was	taken	up	and	soon	had	everything	before	my	friends
这	电梯	我	曾是	已采取	向上	和	很快	有	一切	前	我的	朋友们

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .

for	them	to	make	further	disposition	thereof	.
为了	他们	到	制作	更远	处置	其中	.

我乘电梯上去后，很快就把所有东西都摆在了我的朋友们面前，让他们进一步处置。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I	think	that	meal	was	a	pleasant	one	to	all	three	of	us	.
我	思考	那	一顿饭	曾是	一个	令人愉快的	一	到	全部	三	的	我们	.

我觉得我们三个人都吃得很开心。

[ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn] [geɪv] [zest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] ,

The	table	so	invitingly	arranged	by	Mrs	.	Marvin	gave	zest	to	our	appetites	,
这	桌子	所以	热情地	安排	经过	太太	.	马文	给予	热情	到	我们的	食欲	,

马文太太精心布置的餐桌令人食欲大增。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət]['hjuːmər][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'maːks] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] -

and	the	quiet	humor	in	many	of	her	remarks	together	with	Miss	Delancey's	-
和	这	安静的	幽默	在	许多	的	她	评论	一起	和	错过	-	

['spɑːrklɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

sparkling	conversation	,
闪闪发光	对话	,

她许多话语中流露出的淡淡幽默，以及德兰西小姐妙语连珠的谈吐，

[meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [spiːd] [baɪ]['ræpɪdli] .

made	the	time	speed	by	rapidly	.
制成	这	时间	速度	经过	快速	.

时间飞逝。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['fɔːrmərz] [θɔːts] [ɑːn] ['wɪmənz] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

I	was	curious	to	find	out	the	former's	thoughts	on	women's	dressing	and
我	曾是	好奇的	到	寻找	出去	这	前任的	想法	在	女性的	敷料	和

[tuː; tə] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪn] [ðɪs]

to	how	great	a	degree	the	idea	of	simplicity	was	carried	out	in	this
到	如何	伟大的	一个	程度	这	主意	的	简单	曾是	携带	出去	在	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

我很好奇这位前者对女性着装的看法，以及这家机构在多大程度上贯彻了简约的理念。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['spoʊkən]['kwestʃən] ,

“	Well	,	”	said	Mrs	.	Marvin	in	answer	to	my	spoken	question	,
“	出色地	,	”	说	太太	.	马文	在	回答	到	我的	说	问题	,

“嗯，”马文太太回答我的问题时说道。

“ ['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

“	having	spent	some	years	in	a	hospital	,
“	拥有	花费	一些	年	在	一个	医院	,

“在医院待了几年之后，

['nætʃ(ə)rəli][maɪ][aɪ'diːəz][ɪn'klaɪn] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [dres] [fɔːr; fər] ['veriəs]

naturally	my	ideas	incline	strongly	to	the	greatest	simplicity	in	dress	for	various
自然	我的	想法	倾斜	强烈	到	这	最	简单	在	裙子	为了	各种各样的

['riːz(ə)nz] ,

reasons	,
原因	,

自然而然地，出于各种原因，我的着装理念强烈倾向于极简主义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

among	the	first	of	which	is	freedom	of	movement	,
之中	这	第一的	的	哪个	是	自由	的	移动	,

其中首要的是行动自由，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pər'fɔ:rm]
that all the organs and every part of the body may be able to perform
那 全部 这 器官 和 每一个 部分 的 这 身体 可能 是 有能力的 到 履行
[wɪ'ðaʊt] ['efərt] [ðoʊz] ['fʌŋkʃnz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] . ” -
without effort those functions for which they were intended . ” 74
没有 努力 那些 函数 为了 哪个 他们 是 故意的 . ” -

使身体的所有器官和每个部位都能毫不费力地发挥其应有的功能。”74

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['fræŋkli] [sed] , “ [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [bɪ'li:f] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kæri]
I looked at her and frankly said , “ If such is your belief and you carry
我 看起来 在 她 和 坦率地说 说 , “ 如果 这样的 是 你的 信仰 和 你 携带
[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

我看着她，坦率地说：“如果这就是你的信仰，并且你付诸行动，

[ju:; jʊ] [lʊk] ['ni:ðər] [laɪk][ə; eɪ] [dres] [rɪ'fɔ:rmɪst] , [nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] ['fɪgjər] .
you look neither like a dress reformist , nor yet a fashion - plate figure .
你 看 两者都不 喜欢 一个 裙子 改革派 , 也不 然而 一个 时尚 - 盘子 数字 .

你看起来既不像个服装改革家，也不像个时尚偶像。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][nɑ:t] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] ,
How is it that you are so successful in not attracting attention as being either ,
如何 是 它 那 你 是 所以 成功的 在 不是 吸引 注意力 作为 存在 任何一个 ,

你是如何做到既不引起人们的注意，也不引起人们的注意的?

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] ? ”
and yet are such a fine example of a blending of both ? ”
和 然而 是 这样的 一个 美好的 例子 的 一个 混合 的 两个都 ? ”

然而，它们恰恰是两者完美融合的典范?

“ ['veri] ['i:zəli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rvɪn] .
“ Very easily , ” replied Mrs . Marvin .
“ 非常 容易地 , ” 回复 太太 . 马文 .

“很容易，”马文太太回答道。

“ [baɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][seks] [wɪl] [dɪ'mænd] ['sɜ:rt(ə)n][kaɪndz]
“ By careful study I have discovered that if our sex will demand certain kinds
“ 经过 小心 学习 我 有 发现 那 如果 我们的 性别 将要 要求 肯定 种类
[ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['fæʃənz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get]
of materials and sensible fashions there is no question but that they will get
的 材料 和 明智的 时尚 那里 是 不 问题 但 那 他们 将要 得到
[bəuθ] . ”
both . ”
两个都 . ”

“通过仔细研究，我发现，如果我们的性别需要某些类型的材料和合理的时尚，那么毫无疑问，我们一定会得到这两样东西。”

“ [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'si:d] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ First of all , ” she continued , “ I think you will concede that much of the
“ 第一的 的 全部 , ” 她 持续 , “ 我 思考 你 将要 承认 那 很多 的 这
['wi:knəs] ,
weakness ,
弱点 ,

“首先，”她继续说道，“我认为你会承认，这其中有很多弱点，

['fretfəlnɪs] , [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['wɜ:rɪɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

fretfulness	,	and	constant	worrying	of	women	comes	from	the	fact	that	they
忧心	,	和	持续的	令人担忧	的	女性	来	从	这	事实	那	他们

['sʌfər] , [θru:] ['fæʃənz] [dɪ'kri:] ,

suffer	,	through	Fashion's	decree	,
遭受	,	通过	时尚的	法令	,

女性的烦躁和持续的担忧源于她们因时尚的摆布而遭受痛苦。

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [baɪ] ['werɪŋ] ['meni] ['ju:sləs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [æn; ən]

irritation	and	annoyance	by	wearing	many	useless	things	which	are	neither	an
刺激	和	烦恼	经过	穿着	许多	无用	事物	哪个	是	两者都不	一个

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [lʊks] [nɔ:r] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [swi:t] ['tempərz] .

addition	to	their	looks	nor	conducive	to	sweet	tempers	.
添加	到	他们的	看起来	也不	有利的	到	甜的	脾气	.

佩戴许多无用之物，既不能提升外貌，也不能使人心情愉悦，这令人感到烦躁和恼火。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [haɪ] ['kɑ:lərz] [kɔ:z] ['hedeikiz] [ænd; ənd] [ə'fekt] [ðə; ðɪ] [aɪz] ,

When	we	have	learned	that	high	collars	cause	headaches	and	affect	the	eyes	,
什么时候	我们	有	学习	那	高的	项圈	原因	头痛	和	影响	这	眼睛	,

当我们了解到高领会导致头痛和影响眼睛时，

[ðæt] [taɪt] [ʃu:z] [ænd; ənd] [glʌvz] [prɪ'vent] ['prɑ:pər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɔ:l] wasp75

that	tight	shoes	and	gloves	prevent	proper	circulation	,	that	the	small	wasp75
那	紧的	鞋	和	手套	防止	恰当的	循环	,	那	这	小的	wasp75

紧身的鞋子和手套会阻碍血液循环，而小黄蜂75

[weɪst] [puʃiz] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pər] [pə'ziʃənz] ,

waist	pushes	vital	organs	out	of	their	proper	positions	,
腰部	推动	必不可少的	器官	出去	的	他们的	恰当的	职位	,

腰部用力过猛会将重要器官挤出其正常位置，

[ðæt] ['treɪlɪŋ] [skə:ts] ['kæri] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:rt][frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , ['i:v(ə)n]['maɪkrəʊbz]

that	trailing	skirts	carry	dust	and	dirt	from	place	to	place	,	even	microbes
那	尾随	裙子	携带	灰尘	和	污垢	从	地方	到	地方	,	甚至	微生物

[ʌv; əv] [dɪ'zi:z] ,

of	disease	,
的	疾病	,

拖曳的裙摆会将灰尘和污垢从一个地方带到另一个地方，甚至还会携带致病微生物。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['waɪzər][baɪ] [dis'kɑ:dɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,

and	finally	,	when	we	have	become	wiser	by	discarding	all	these	things	,
和	最后	,	什么时候	我们	有	变得	更明智	经过	丢弃	全部	这些	事物	,

最后，当我们摒弃了所有这些事情，变得更加睿智之后，

[ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd][tu:; tə] ['betər] [helθ] [ænd; ənd] ['betər] [dɪspə'zɪʃnz] ,

then	we	are	on	the	high	road	to	better	health	and	better	dispositions	,
然后	我们	是	在	这	高的	路	到	更好的	健康	和	更好的	性情	,

这样我们就走上了通往更健康的身体和更佳心态的康庄大道。

[wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn] [brɪŋ] [mɔ:r] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ðɪ]['ri:əl]['traɪəlz]

which	in	turn	bring	more	contentment	and	courage	to	meet	the	real	trials
哪个	在	转动	带来	更多的	满意	和	勇气	到	见面	这	真实的	试验

[ænd; ənd][vek'seɪʃənz][ʌv; əv][laɪf] ,

and	vexations	of	life	,
和	烦恼	的	生活	,

这反过来又会带来更多的满足感和勇气去面对生活中真正的考验和烦恼。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [mɔːr] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ðoʊz]

and	ought	not	this	to	result	in	more	happiness	for	ourselves	and	those
和	应该	不是	这	到	结果	在	更多的	幸福	为了	我们自己	和	那些

['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”

coming	in	contact	with	us	?	”
未来	在	接触	和	我们	?	”

难道这不应该给我们自己以及与我们接触的人带来更多幸福吗?

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt][help] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	can	not	help	agreeing	with	you	,	”	I	replied	,
“	我	能	不是	帮助	同意	和	你	,	”	我	回复	,

“我完全同意你的看法,”我回答道。

“ [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [ɪn][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] .

“	for	there	is	nothing	but	truth	in	all	you	have	said	.
“	为了	那里	是	没有什么	但	真相	在	全部	你	有	说	.

“因为你所说的一切都是真理。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] ['læfɪŋli] [sed] ,

But	tell	me	,	”	I	laughingly	said	,
但	告诉	我	,	”	我	笑着	说	,

“但是告诉我,”我笑着说, “

“ [haʊ] [lɑːrdʒ][jʊr; jər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'fɔːrm] [æz; əz]

“	how	large	your	store	of	patience	is	to	hope	for	such	a	complete	reform	as
“	如何	大的	你的	店铺	的	耐心	是	到	希望	为了	这样的	一个	完全的	改革	作为

[ðɪs] . ”

this	.	”
这	.	”

“你们的耐心真是惊人，竟然盼望能有如此彻底的改革。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪt] ['spɪrɪt] ,

“	Well	,	”	she	replied	,	in	the	same	light	spirit	,
“	出色地	,	”	她	回复	,	在	这	相同的	光	精神	,

“嗯,”她同样轻松地回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [kæn; kən][set][fɜːrst] [klæs] [ɪg'zæmpəlz] ,

“	if	we	here	in	this	household	can	set	first	class	examples	,
“	如果	我们	这里	在	这	家庭	能	放	第一的	班级	示例	,

“如果我们这个家里的人都能树立一流的榜样,

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][steps] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]

at	least	some	steps	will	have	been	taken	,	and	after	that	we	can	only
在	至少	一些	步骤	将要	有	到过	已采取	,	和	后	那	我们	能	仅有的

[lɪv; laɪv][ɪn][hoʊp] .

live	in	hope	.
居住	在	希望	.

至少已经采取了一些措施，之后我们只能寄希望于此了。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [ðæt] almost76

Another	thing	we	have	to	learn	,	I	think	,	is	that	almost76
其他	事物	我们	有	到	学习	,	我	思考	,	是	那	almost76

我认为我们还需要学习的另一件事是，几乎76

[wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv]['wʊmən][ɪz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['gɑːrmənts] [lʊk] [freʃ] [ænd; ənd]

one	quarter	of	the	life	of	woman	is	spent	in	making	garments	look	fresh	and
一	四分之一	的	这	生活	的	女士	是	花费	在	制作	服装	看	新鲜的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

女人一生中有四分之一的时间都花在让衣服看起来清新漂亮上。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

only	to	be	soiled	and	wrinkled	in	a	short	while	.
仅有的	到	是	脏的	和	皱	在	一个	短的	尽管	.

但不久就会变脏变皱。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][əb'teɪnəb(ə)l][ɑːn]

As	for	myself	,	had	I	not	discovered	that	such	articles	were	obtainable	on
作为	为了	我	,	有	我	不是	发现	那	这样的	文章	是	可获得	在

[ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

the	market	,
这	市场	,

至于我自己，如果我没有发现市面上可以买到这类商品，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['werɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

I	think	I	should	have	studied	the	manufacture	of	wearing	materials	that	I	might
我	思考	我	应该	有	研究	这	生产	的	穿着	材料	那	我	可能

[prə'duːs] [gʊdz] [fɔːr; fər][bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæt] [wʊd] [stænd][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ,

produce	goods	for	both	men	and	women	that	would	stand	all	the	washing	,
生产	商品	为了	两个都	男人	和	女性	那	会	站立	全部	这	洗涤	,

我觉得我应该研究一下服装面料的生产工艺，这样我就可以生产出经久耐用、男女皆宜的服装了。

['rʌbɪŋ] , [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

rubbing	,	soap	and	water	that	one	might	choose	to	give	them	,
擦	,	肥皂	和	水	那	一	可能	选择	到	给	他们	,

人们可能会选择给他们擦洗、用肥皂和水擦拭。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

but	would	require	none	of	the	time	,
但	会	要求	没有任何	的	这	时间	,

但完全不需要花费任何时间。

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [pres] ['ɪntuː] ['smuːðnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːmərəs]

patience	and	strength	to	press	into	smoothness	which	is	placed	on	the	numerous
耐心	和	力量	到	按	进入	平滑度	哪个	是	放置	在	这	很多的

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɔːdrəubz] . ”

pieces	of	clothing	usually	in	our	wardrobes	.	”
件	的	衣服	通常	在	我们的	衣柜	.	”

耐心和力量，才能将我们衣橱里常见的众多衣物熨烫得平整光滑。”

“ [dəunt] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæntərɪŋli] , “ [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]

“	Don't	think	,	”	she	continued	a	little	banteringly	,	“	that	I	do	not	believe	in	the
“	不	思考	,	”	她	持续	一个	小的	戏谑地	,	“	那	我	做	不是	相信	在	这

['ʌtməʊst] ['klenlinəs] ,

utmost	cleanliness	,
极致	清洁	,

“别以为，”她带着几分戏谑的语气继续说道，“我不相信绝对的清洁。”

[ɔːr][ɪn] [ðæt] ['deɪntinəs] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['femənɪn] ,

or	in	that	daintiness	which	is	peculiarly	feminine	,
或者	在	那	精致	哪个	是	奇特地	女性	,

或者说，以那种特有的女性柔美气质，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][bəuθ] ,

but	I	have	come	to	know	that	we	can	have	both	,
但	我	有	来	到	知道	那	我们	能	有	两个都	,

但我逐渐明白，我们可以两者兼得。

[jet] [kæn; kən] [seɪv] [θriː] - [fɔːθs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] [ɪz] [spent] [baɪ] ['ʌðər]
yet **can** **save** **three** **-** **fourths** **and** **more** **of** **the** **energy** **that** **is** **spent** **by** **others**
然而 能 节省 三 - 第四部分 和 更多的 的 这 活力 那 是 花费 经过 其他的
[ɔːr] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] ,
or **ourselves** **on** **pieces** **of** **clothing** **which** **,**
或者 我们自己 在 件 的 衣服 哪个 ,

然而，我们可以节省四分之三甚至更多的能源，这些能源原本是其他人或我们自己花费在衣服上的。

['speʃəli] [ɪz] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] , [meɪk] [wʌn] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɔːr] [ə'naʊns] the77
specially **is** **stiffly** **starched** **,** **make** **one** **decidedly** **uncomfortable** **,** **or** **announce** **the77**
特别 是 僵硬地 淀粉 , 制作 一 绝对地 不舒服 , 或者 宣布 the77

尤其是质地僵硬、浆得过硬的衣服，会让人感到非常不舒服，或者宣告77

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] [baɪ] [mʌtʃ] ['rʌslɪŋ] .
coming **of** **the** **wearer** **by** **much** **rustling** **.**
未来 的 这 佩戴者 经过 很多 沙沙声 .

穿戴者发出沙沙的响声。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɑːʃəbl] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
I **think** **,** **however** **,** **that** **everything** **that** **is** **washable** **should** **,** **as** **nearly** **as** **possible** **,**
我 思考 , 然而 , 那 一切 那 是 可洗的 应该 , 作为 几乎 作为 可能的 ,

但我认为，所有可水洗的物品都应该尽可能地.....

[biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]['aʊərz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [smuːð]
be **made** **of** **material** **that** **will** **save** **the** **labor** **of** **hours** **in** **making** **perfectly** **smooth**
是 制成 的 材料 那 将要 节省 这 劳动 的 小时 在 制作 完美 光滑的
,
,
,

采用能节省大量工时以获得完美光滑表面的材料制成，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['krʌmpld] ['ɪntuː][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['rɪŋklz] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts][juːz] .
only **to** **be** **crumpled** **into** **innumerable** **wrinkles** **almost** **in** **a** **moment's** **use** **.**
仅有的 到 是 皱巴巴的 进入 无数 皱纹 几乎 在 一个 瞬间 使用 .

然而，几乎一用就皱巴巴的，皱巴巴的。

[hæv; həv][jʊr; jər]['leɪsɪz] , [hæv; həv][jʊr; jər] ['rɪbənz] [fʊl] [ænd; ənd] ['plenti] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['evriθɪŋ]
Have **your** **laces** **,** **have** **your** **ribbons** **full** **and** **plenty** **,** **but** **have** **everything**
有 你的 鞋带 , 有 你的 丝带 满的 和 很多 , 但 有 一切
[pleɪn][ænd; ənd] ['deɪnti] ,
plain **and** **dainty** **,**
清楚的 和 纤巧 ,

准备好你的蕾丝，准备好你的丝带，要足够多，但所有东西都要简洁精致。

['iːzi] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ə'træktɪv] [baɪ][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] . ”
easy **to** **put** **on** **and** **always** **attractive** **by** **its** **freshness** **and** **simplicity** **.** **”**
简单的 到 放 在 和 总是 吸引人的 经过 它是 新鲜 和 简单 . ”

它易于穿戴，并且以其清新简约的风格始终吸引着人们。

“ [jʊr; jər] [skiːm] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [pɑːrt] , [æt; ət] [liːst] ,
“ **Your** **scheme** **would** **put** **out** **of** **existence** **part** **,** **at** **least** **,**
“ 你的 方案 会 放 出去 的 存在 部分 , 在 至少 ,

“你的方案至少会使一部分事物消失，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
of **a** **certain** **means** **of** **livelihood** **to** **a** **number** **of** **people** **.**
的 一个 肯定 方法 的 生计 到 一个 数字 的 人们 .

为许多人提供某种生活来源。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[sɪns] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [meɪ]
since **you** **give** **them** **plenty** **to** **do** **in** **the** **way** **of** **washing** **I** **presume** **they** **may**
自从 你 给 他们 很多 到 做 在 这 方式 的 洗涤 我 怙 他们 可能
[hoʊp][nɑːt][tuː; tə] [stɑːrv] ,
hope **not** **to** **starve** **,**
希望 不是 到 饿死 ,

既然你让他们做了很多洗衣服的工作，我想他们大概是希望不会饿死吧。

" [aɪ] [sed] ['dʒestɪŋli] .
" **I** **said** **jestingly** **.**
" 我 说 开玩笑地 .

我开玩笑地说。

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn] .
“ **I** **feel** **quite** **sure** **on** **that** **point** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Marvin** **.**
“ 我 感觉 相当 当然 在 那 观点 , " 说 太太 . 马文 .

“我对此很有把握，”马文夫人说。

“ [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] ['evri] [wʌn]
“ **Here** **you** **will** **see** **how** **easily** **we** **manage** **it** **and** **how** **much** **comfort** **every** **one**
“ 这里 你 将要 看 如何 容易地 我们 管理 它 和 如何 很多 舒适 每一个 一
[teɪks] ,
takes **,**
需要 ,

“在这里，你会看到我们是如何轻松应对的，以及每个人都能从中获得多少舒适感。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]
and **yet** **I** **think** **you** **will** **admit** **unhesitatingly** **that** **we** **are** **all** **satisfactory** **to**
和 然而 我 思考 你 将要 承认 毫不犹豫 那 我们 是 全部 令人满意的 到
[bɪ'hoʊld][ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [mɔːr] .
behold **and** **some** **even** **more** **.**
看哪 和 一些 甚至 更多的 .

但我相信你会毫不犹豫地承认，我们所有人都赏心悦目，有些人甚至更加赏心悦目。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'træktɪv] .
I **should** **consider** **that** **quite** **a** **few** **of** **our** **ladies** **are** **very** **attractive** **.**
我 应该 考虑 那 相当 一个 很少 的 我们的 女士们 是 非常 吸引人的 .

我应该考虑到，我们这里有不少女士都非常漂亮。

With78
With78
With78

78

[juˈnænɪməs] [kənˈsent] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [meɪd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ɪn] [staɪl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
unanimous **consent** **to** **have** **everything** **made** **as** **simple** **in** **style** **as** **possible** **,**
一致 同意 到 有 一切 制成 作为 简单的 在 风格 作为 可能的 ,

一致同意一切事宜都尽可能以简洁的方式进行。

['leɪbər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['lɔːndri] [wɜːrk][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'djʊst] .
labor **along** **the** **line** **of** **laundry** **work** **is** **considerably** **reduced** **.**
劳动 沿着 这 线 的 洗衣店 工作 是 相当 减少 .

洗衣等相关劳动量大幅减少。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf] ,
Among **our** **friends** **here** **are** **some** **who** **have** **made** **this** **their** **business** **in** **life** **,**
之中 我们的 朋友们 这里 是 一些 WHO 有 制成 这 他们的 商业 在 生活 ,

我们这里的朋友中，有些人以此为生。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [pɝ'fɛktəd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [laɪnz]

as	there	are	also	others	who	have	perfected	themselves	in	entirely	different	lines
作为	那里	是	还	其他的	WHO	有	完善	他们自己	在	完全	不同的	线条

,

,

,

此外，还有一些人在完全不同的领域取得了卓越成就。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] ['mænɪdʒmənt] ,

and	with	their	knowledge	and	skill	in	management	,
和	和	他们的	知识	和	技能	在	管理	,

凭借他们的管理知识和技能，

['kɑːnstənt] ['stʌdi] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrk] ['iziə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

constant	study	how	to	improve	and	make	the	work	easier	,	together	with	the
持续的	学习	如何	到	提升	和	制作	这	工作	更轻松	,	一起	和	这

[help][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

help	of	others	,
帮助	的	其他的	,

不断学习如何改进工作方法，使工作更轻松，并寻求他人的帮助。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊm][laɪf][hæz; həz][ɪts] [braɪt] [saɪdz]['ɔːlsoʊ] .

that	part	of	our	home	life	has	its	bright	sides	also	.
那	部分	的	我们的	家	生活	有	它是	明亮的	侧面	还	.

我们家庭生活的这一部分也有其美好的一面。

[ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] ['juːsləs] [weɪst] [ʌv; əv] [freʃ] ['lɪnɪn] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Extravagant	and	useless	waste	of	fresh	linen	is	avoided	as	much	as	possible	.
靡	和	无用	浪费	的	新鲜的	亚麻布	是	避免	作为	很多	作为	可能的	.

应尽可能避免铺张浪费和无用新床单。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [mæn] , [huː] [hæz; həz][də'rekt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]

Therefore	it	is	not	uncommon	to	find	Mrs	.	Mann	,	who	has	direct	supervision
所以	它	是	不是	罕见	到	寻找	太太	.	曼恩	,	WHO	有	直接的	监督

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

of	the	laundry	,
的	这	洗衣店	,

因此，经常可以看到曼恩夫人直接负责洗衣房的管理工作。

['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr]['aʊərz][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːr] ['præktɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]

ready	to	join	any	of	us	in	our	hours	of	discussion	or	practice	of	some
准备好	到	加入	任何	的	我们	在	我们的	小时	的	讨论	或者	实践	的	一些

[nuː] ['mjuːzɪk] .

new	music	.
新的	音乐	.

随时准备加入我们，一起讨论或练习一些新音乐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æltoʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [hɪr] ,

She	has	a	most	delightful	alto	voice	which	is	enjoyed	not	only	by	those	here	,
她	有	一个	最多	愉快	阿尔托	嗓音	哪个	是	享受	不是	仅有的	经过	那些	这里	,

她拥有一副非常悦耳动听的女低音，不仅在场的人喜欢听。

[bʌt; bət][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['meni] [frendz] [huː] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɔːr][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['eniθɪŋ]

but	by	our	many	friends	who	chance	to	come	in	or	are	invited	to	anything
但	经过	我们的	许多	朋友们	WHO	机会	到	来	在	或者	是	受邀	到	任何事物

['speʃ(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn] . ”

special	going	on	.	”
特别的	去	在	.	”

但我们有很多朋友会碰巧进来，或者受邀参加任何特别的活动。”

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpi] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evri] side79

“	Well	,	”	said	I	,	“	you	certainly	have	the	happy	faculty	of	making	every	side79
“	出色地	,	”	说	我	,	“	你	当然	有	这	快乐的	学院	的	制作	每一个	side79

“嗯，”我说，“你确实有本事把每方面都做得尽善尽美。”

[ʌv; əv][laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

of	life	interesting	,	and	what	a	satisfaction	it	must	be	.
的	生活	有趣的	,	和	什么	一个	满意	它	必须	是	.

生活真有趣，那该是多么令人满足啊。

” [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn]

”	We	had	long	since	finished	eating	and	had	been	so	engrossed	in
”	我们	有	长的	自从	完成的	吃	和	有	到过	所以	全神贯注	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ni'glektɪŋ] [maɪ] [nuː] ['duːtiz] ,

conversation	that	I	came	very	near	neglecting	my	new	duties	,
对话	那	我	来了	非常	靠近	疏忽	我的	新的	职责	,

“我们早就吃完了饭，而且一直聊得非常投入，以至于我差点忽略了我的新职责。”

[ænd; ənd] ['læfɪŋli] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] “ [blæk] ” [mɑːrk][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðer; ðər]

and	laughingly	said	I	should	receive	a	“	black	”	mark	for	interrupting	their
和	笑着	说	我	应该	收到	一个	“	黑色的	”	标记	为了	打断	他们的

['klɑːkˌlaɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

clocklike	precision	.
时钟般	精确	.

他笑着说，我应该因为打断他们像钟表一样精准的运行而被记“黑”分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

理想主义，乌托邦式的梦想；或者，休憩港(Idealia, a Utopian Dream; or, Resthaven)

[aɪ] ['kwɪkli] ['gæðərd] [ðoʊz] ['dɪʃɪz] [tə'geðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]
I **quickly** **gathered** **those** **dishes** **together** **which** **were** **to** **be** **transported** **to** **the**
我 迅速地 聚集 那些 菜肴 一起 哪个 是 到 是 运输 到 这
['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] .
kitchen **and** **then** **assisted** **in** **putting** **the** **room** **in** **order** **.**
厨房 和 然后 协助 在 推杆 这 房间 在 命令 .

我迅速把那些要送到厨房的餐具收拾好，然后帮忙整理房间。

[mɪs] ['dɛlənsi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd] [kə'menst]
Miss **Delancey** **looked** **as** **if** **she** **had** **enjoyed** **the** **hour** **and** **commenced**
错过 德兰西 看起来 作为 如果 她 有 享受 这 小时 和 开始
[kroʊ'ʃeɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]
crocheting **on** **the** **beautiful** **soft** **shawl** **she** **was** **making** **for** **one** **of** **the** **elder**
钩针编织 在 这 美丽的 柔软的 披肩 她 曾是 制作 为了 一 的 这 长老
['leɪdiz] ,
ladies **,**
女士们 ,

德兰西小姐看起来很享受这一个小时，她开始钩织那条漂亮的柔软披肩，那是她为一位年长的女士钩织的。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['mɑːrvɪn] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .
and **then** **Mrs** **.** **Marvin** **went** **to** **her** **own** **chamber** **.**
和 然后 太太 . 马文 去 到 她 自己的 房间 .

然后马文太太回到了自己的房间。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['kwaɪət] ['reɪnd] [suˈpriːm] [ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['restfl] ['aʊər] ,
Not **long** **after** **this** **quiet** **reigned** **supreme** **and** **I** **concluded** **that** **the** **restful** **hour** **,**
不是 长的 后 这 安静的 统治 最高 和 我 结束 那 这 宁静 小时 ,

不久之后，这片刻的宁静笼罩着一切，我得出结论：这是休憩的时刻。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] ,
so **much** **appreciated** **by** **all** **,**
所以 很多 感谢 经过 全部 ,

大家都非常感激。

[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [piːp] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
had **come** **and** **almost** **wished** **I** **could** **peep** **about** **to** **see** **the** **individual**
有 来 和 几乎 希望 我 可以 窥视 关于 到 看 这 个人
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] .
inclination **of** **each** **one** **.**
倾角 的 每个 一 .

我来了，几乎希望自己能四处窥视，看看每个人的个人倾向。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [tʊk] [ðə; ði][taɪm]
I **was** **a** **little** **curious** **to** **know** **how** **many** **there** **were** **who** **took** **the** **time**
我 曾是 一个 小的 好奇的 到 知道 如何 许多 那里 是 WHO 采取 这 时间
[fɔːr; fər] [sliːp] .
for **sleep** **.**
为了 睡觉 .

我很好奇有多少人会抽出时间睡觉。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] the80
This **,** **however** **,** **was** **out** **of** **the80**
这 , 然而 , 曾是 出去 的 the80

然而，这已经是80年代的事情了。

['kwestʃən] , [soʊ][aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][baɪ] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]

question	,	so	I	contented	myself	by	seeking	a	book	and	a	corner	in	the	library
问题	，	所以	我	满足	我	经过	寻求	一个	书	和	一个	角落	在	这	图书馆

，

，

，

这个问题让我很困扰，所以我只好在图书馆里找了本书，找了个角落坐下来，以此来满足自己。

[ðer; ðər][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [riːd] .

there	to	think	and	read	.
那里	到	思考	和	读	.

在那里思考和阅读。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] ['leɪtər] ,

Much	to	my	surprise	,	on	looking	at	my	watch	later	,
很多	到	我的	惊喜	，	在	寻找	在	我的	手表	之后	，

令我惊讶的是，后来我看了看手表，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'baʊt]

I	discovered	that	I	too	must	have	succumbed	to	the	soothing	influence	about
我	发现	那	我	也	必须	有	屈服了	到	这	舒缓	影响	关于

[ðə; ði][hoʊm] ,

the	home	,
这	家	，

我发现自己也一定受到了家中那种令人舒缓的氛围的影响。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [maɪ]['kwaɪət]

for	it	was	quite	an	hour	and	a	half	since	I	had	sought	my	quiet
为了	它	曾是	相当	一个	小时	和	一个	一半	自从	我	有	寻求	我的	安静的

[nʊk] .

nook	.
角落	.

因为距离我找到安静的角落已经过去了一个半小时了。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [nɪr] [baɪ] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ]

Through	the	open	window	near	by	came	the	sweet	perfume	of	the	flowers	which
通过	这	打开	窗户	靠近	经过	来了	这	甜的	香水	的	这	花朵	哪个

['lʊrd] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['freɪgrənt][er] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ə'gen] [kæst][ɪts] ['ʃæˌdoʊz] [ə'raʊnd]

lured	me	out	to	enjoy	the	fragrant	air	before	night	again	cast	its	shadows	around
诱饵	我	出去	到	享受	这	香	空气	前	夜晚	再次	投掷	它是	阴影	大约

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

附近敞开的窗户飘来阵阵花香，吸引我出来享受这芬芳的空气，趁着夜幕还没再次笼罩我们。

['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['evriθɪŋ] ,

Having	been	given	permission	to	investigate	everything	,
拥有	到过	给定	允许	到	调查	一切	，

获准调查一切后，

[aɪ][felt] [friː] [tuː; tə]['wɑːndər] [wer] [aɪ] [wʊd] [ænd; ənd][soʊ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['gaːdnz]

I	felt	free	to	wander	where	I	would	and	so	started	for	the	principal	gardens
我	毛毡	自由的	到	漫步	在哪里	我	会	和	所以	开始	为了	这	主要的	花园

.

:

.

我感觉可以自由自在地四处闲逛，于是便朝着主花园走去。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [kwaɪt][ə; eɪ][væst] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

They	covered	quite	a	vast	territory	and	besides	flowers	of	all	kinds	,
他们	涵盖	相当	一个	广阔的	领土	和	除了	花朵	的	全部	种类	，

它们覆盖了相当广阔的区域，除了各种各样的花卉之外，

[huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] ,

whose	beauty	and	luxury	were	a	joy	to	behold	,
谁	美丽	和	奢华	是	一个	喜悦	到	看哪	,

它们的华丽和奢华令人赏心悦目。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veriəs] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] ['θraɪvd] [ænd; ənd]

I	felt	quite	a	strong	admiration	for	the	various	vegetables	which	thrived	and
我	毛毡	相当	一个	强的	钦佩	为了	这	各种各样的	蔬菜	哪个	蓬勃发展	和

[gruː] [soʊ] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['waɪtˌhɜːst, 'hwaɪtˌhɜːst] .

grew	so	well	under	the	care	and	watchful	eye	of	Mr	.	Whitehurst	.
生长	所以	出色地	在下面	这	关心	和	警惕	眼睛	的	先生	.	怀特赫斯特	.

我对在怀特赫斯特先生的精心照料和密切关注下茁壮成长的各种蔬菜深感钦佩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [haʊ'evər] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [waɪz] [tuː; tə] [goʊ] ['veri] [fɑːr] ,

It	was	growing	late	,	however	,	so	it	was	hardly	wise	to	go	very	far	,
它	曾是	生长	晚的	,	然而	,	所以	它	曾是	几乎	明智的	到	去	非常	远的	,

[ænd; ənd] [ðen] it81

and	then	it81
和	然后	it81

然而，天色已晚，所以走得太远并不明智，然后它81

[ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['bɪzi] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði]

occurred	to	me	that	I	should	find	more	of	the	household	busy	out	here	in	the
发生	到	我	那	我	应该	寻找	更多的	的	这	家庭	忙碌的	出去	这里	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

morning	than	at	twilight	,
早晨	比	在	暮	,

我突然想到，早上家里人应该比黄昏时分更忙碌才对。

[soʊ] [kən'kluːdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

so	concluding	to	make	a	visit	some	other	time	I	sauntered	toward	the	house	.
所以	总结	到	制作	一个	访问	一些	其他	时间	我	漫步	朝向	这	房子	.

于是我决定改天再来拜访，便悠闲地走向房子。

['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Supper	had	been	prepared	and	,	as	on	the	evening	before	,
晚餐	有	到过	准备	和	,	作为	在	这	晚上	前	,

晚餐已经准备好了，和前一天晚上一样，

[wiː; wi] [ə'gen] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

we	again	had	the	pleasure	of	eating	out	of	doors	.
我们	再次	有	这	乐趣	的	吃	出去	的	门	.

我们再次享受到了户外用餐的乐趣。

“ [wel] , ” [sed] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['tʃestərz] ,

“	Well	,	”	said	a	gentle	voice	behind	me	,	which	I	recognized	as	Mrs	.	Chester's	,
“	出色地	,	”	说	一个	温和的	嗓音	在后面	我	,	哪个	我	认可	作为	太太	.	切斯特的	,

“嗯，”我身后传来一个温柔的声音，我认出那是切斯特太太的声音。

“ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] [tə'deɪ] ? ”

“	where	have	you	been	and	how	have	you	enjoyed	yourself	today	?	”
“	在哪里	有	你	到过	和	如何	有	你	享受	你自己	今天	?	”

“你今天去哪儿了？过得怎么样？”

“ ['veri] [dɪ'laɪtfəli] , ['mɪsɪz] . ['tʃestər] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Very	delightfully	,	Mrs	.	Chester	,	”	I	replied	.
“	非常	令人愉悦	,	太太	.	切斯特	,	”	我	回复	.

“非常高兴，切斯特夫人，”我回答道。

“ ['evri] ['aʊər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][flai][baɪ][ænd; ənd][aɪ]
“ Every hour has been so full that they have seemed to fly by and I
“ 每一个 小时 有 到过 所以 满的 那 他们 有 似乎 到 飞 经过 和 我
[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] . ”
have been very happy . ”
有 到过 非常 快乐的 . ”

“每一小时都过得非常充实，感觉时间飞逝，我感到非常开心。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sætərdeɪ] , ” ['mɪsɪz] . ['tʃestər] [sed] [æz; əz][wi:; wi] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ It is Saturday , ” Mrs . Chester said as we seated ourselves at one of the
“ 它 是 周六 , ” 太太 . 切斯特 说 作为 我们 坐着 我们自己 在 一 的 这
[teiblz] ,
tables ,
表格 ,

“今天是星期六，”切斯特太太在我们落座一张桌子旁时说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] .
“ and I am glad that you chance to be here .
“ 和 我 是 高兴的 那 你 机会 到 是 这里 .

“我很高兴你有机会来到这里。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪmz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]
We have very pleasant times on Saturday evenings and I hope you will enjoy
我们 有 非常 令人愉快的 时代 在 周六 晚上 和 我 希望 你 将要 享受
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

我们周六晚上都过得很愉快，希望你们也会喜欢。

[tə'naɪt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][lɪst][ʌv; əv] [ət'rækʃnz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðæt]
Tonight I believe there is an unusual list of attractions , if I may put it that
今晚 我 相信 那里 是 一个 异常 列表 的 景点 , 如果 我 可能 放 它 那
[wei] .
way .
方式 .

今晚我认为有一系列不同寻常的景点，恕我直言。

[ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðæt] [pər'hæps] you82
You seem so keenly interested in electricity that perhaps you82
你 似乎 所以 敏锐地 感兴趣的 在 电 那 也许 you82

你似乎对电力非常感兴趣，或许你82

[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mægnɪts] ,
will enjoy the meeting of the ' Magnets ,
将要 享受 这 会议 的 这 - 磁铁 ,

将会很享受“磁铁”们的聚会，

- ['ʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][wʌn] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] ['stʌdiɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
' otherwise known as one branch of the club studying electricity .
- 否则 已知 作为 一 分支 的 这 俱乐部 学习 电 .

又称是研究电学的俱乐部的一个分支。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] - [e'lektrəʊdz] .
The other has taken the name ' Electrodes .
这 其他 有 已采取 这 姓名 - 电极 .

另一个则取名为“电极”。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	Of	course	as	we	have	such	a	large	amount	of	machinery	here	it	is
-	的	课程	作为	我们	有	这样的	一个	大的	数量	的	机械	这里	它	是

[ðə; ði][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['kɑːnstənt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

the	one	portion	of	our	work	that	requires	constant	supervision	.
这	一	部分	的	我们的	工作	那	需要	持续的	监督	.

“当然，由于我们这里有大量的机器设备，所以这是我们工作中需要持续监督的部分。”

['kɑːnsɪkwentli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gruːps] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] ,

Consequently	,	there	are	groups	on	and	off	,
最后	,	那里	是	团体	在	和	离开	,

因此，时而出现团体活动，时而又没有团体活动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]

and	for	safety	and	the	best	possible	management	it	was	necessary	in
和	为了	安全	和	这	最好的	可能的	管理	它	曾是	必要的	在

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [tuː; tə]['haɪər][æn; ən]['ekspɜːrt] ['aʊtraɪt] .

this	particular	branch	to	hire	an	expert	outright	.
这	特别的	分支	到	聘请	一个	专家	直接	.

为了安全和实现最佳管理，该分公司有必要直接聘请专家。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] ,

But	he	,	too	,
但	他	,	也	,

但他也是，

[hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [reɪn] [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [kɔːr] [ʌv; əv]

has	fallen	into	the	spirit	which	reigns	and	has	an	intelligent	corps	of
有	倒下	进入	这	精神	哪个	统治	和	有	一个	聪明的	兵团	的

['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənts] [huː] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

able	assistants	who	share	with	pleasure	the	responsibility	,
有能力的	助理	WHO	分享	和	乐趣	这	责任	,

已经融入了当前的氛围，并拥有一支精明能干的助手团队，他们乐于分担责任。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][ðer; ðər]['aʊərz][ʌv; əv] ['liːʒər] .

as	well	as	the	diversion	which	comes	in	their	hours	of	leisure	.
作为	出色地	作为	这	导流	哪个	来	在	他们的	小时	的	闲暇	.

以及他们在闲暇时间获得的消遣。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [rʌnz] ['veri] ['smuːðli] .

It	goes	without	saying	that	this	part	of	our	work	runs	very	smoothly	.
它	去	没有	说	那	这	部分	的	我们的	工作	跑步	非常	顺利	.

毋庸置疑，我们这部分工作进展得非常顺利。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][klʌb] .

But	to	return	to	the	club	.
但	到	返回	到	这	俱乐部	.

但要重返俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [tuː] ['sekʃnz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɪtʃ] [miːt] [ɑːn] ['ɔːltərnət] [wiːks] .

It	is	in	two	sections	as	I	have	said	,	which	meet	on	alternate	weeks	.
它	是	在	二	部分	作为	我	有	说	,	哪个	见面	在	备用	周	.

正如我所说，它分为两个部分，隔周开课。

[bəuθ][hæv; həv] ['ɪntrəstɪŋ] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Both	have	interesting	meetings	and	there	is	a	pleasant	rivalry	between	them
两个都	有	有趣的	会议	和	那里	是	一个	令人愉快的	对抗	之间	他们

.

:

.

两人会面都很有意思，彼此之间存在着良性竞争。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['mænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kæn; kən] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	often	manage	so	that	members	of	each	can	attend	the	meeting	of	the
他们	经常	管理	所以	那	成员	的	每个	能	出席	这	会议	的	这

['ʌðər] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi] all83

other	section	and	we	all83
其他	部分	和	我们	all83

他们经常设法让每个部门的成员都能参加另一个部门的会议，我们所有人都83

['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] . ”

follow	their	studies	and	progress	with	much	interest	.	”
跟随	他们的	研究	和	进步	和	很多	兴趣	.	”

非常关注他们的学习和进步。

“ [ðoʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Though	decidedly	uninformed	on	this	subject	,	”	said	I	,
“	尽管	绝对地	不知情	在	这	主题	,	”	说	我	,

“虽然我对这个问题完全不了解，”我说，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [jet] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɪn'dʒɔɪ] ['spendɪŋ]

“	I	am	yet	deeply	interested	in	it	and	shall	without	doubt	enjoy	spending
“	我	是	然而	深	感兴趣的	在	它	和	将	没有	怀疑	享受	开支

[sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

some	time	with	them	.
一些	时间	和	他们	.

“我对它仍然非常感兴趣，毫无疑问，我会很享受和他们在一起的时光。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? ”

But	tell	me	,	how	do	you	all	know	what	is	going	on	?	”
但	告诉	我	,	如何	做	你	全部	知道	什么	是	去	在	?	”

但请告诉我，你们是怎么知道发生了什么事的?

“ ['veri] ['iːzəli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Very	easily	,	”	she	replied	.
“	非常	容易地	,	”	她	回复	.

“很容易，”她回答说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɔrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

“	There	is	placed	on	the	bulletin	boards	for	the	benefit	of	all	of	us	,
“	那里	是	放置	在	这	公告	板	为了	这	益处	的	全部	的	我们	,

“这些信息张贴在公告栏上，是为了我们大家的利益。”

['proʊgræmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [klʌb] ['miːtiŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [deɪts] .

programs	of	the	various	club	meetings	with	their	dates	.
程序	的	这	各种各样的	俱乐部	会议	和	他们的	日期	.

各俱乐部会议的日程安排及日期。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

If	there	is	an	agreement	between	the	musical	people	to	have	something	in
如果	那里	是	一个	协议	之间	这	音乐	人们	到	有	某物	在

[ðæt] [laɪn] ,

that	line	,
那	线	,

如果音乐界人士就此达成一致，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz]['poʊstɪd][ʌv; əv] [ðæt] .

a	statement	is	posted	of	that	.
一个	陈述	是	发布	的	那	.

已就此事发布声明。

[ɔːr] , [ɪf] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['soʊʃ(ə)l]['aʊər][ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [ɔːr] [geɪmz] ,

Or	,	if	a	purely	social	hour	is	arranged	for	dancing	or	games	,
或者	,	如果	一个	纯粹	社会的	小时	是	安排	为了	跳舞	或者	游戏	,

或者，如果安排的是纯粹的社交活动，例如跳舞或玩游戏，

['noʊtɪs][ʌv; əv][ðæt][ɪz]['gɪv(ə)n][soʊ][ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][ɔːr]
notice **of** **that** **is** **given** **so** **that** **each** **person** **has** **a** **chance** **to** **follow** **his** **or**
注意 的 那 是 给定 所以 那 每个 人 有 一个 机会 到 跟随 他的 或者
[hɜːr; hər][oʊn] [teɪst] . ”
her **own** **taste** **.** **”**
她 自己的 品尝 . ”

提前通知是为了让每个人都有机会按照自己的喜好来选择。

“ [ə; eɪ] [dæns] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **A** **dance** **is** **arranged** **for** **tonight** **,** **”** **she** **continued** **,**
“ 一个 舞蹈 是 安排 为了 今晚 , ” 她 持续 ,

她接着说：“今晚安排了一场舞会。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒər] [juː; jʊ][kæn; kən]['pɑːsəbli] [dɪ'vaɪd][ʌp][jʊr; jər][taɪm]
“ **and** **if** **you** **like** **that** **sort** **of** **pleasure** **you** **can** **possibly** **divide** **up** **your** **time**
“ 和 如果 你 喜欢 那 种类 的 乐趣 你 能 可能 划分 向上 你的 时间
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] . ”
so **as** **to** **share** **in** **that** **also** **.** **”**
所以 作为 到 分享 在 那 还 . ”

“如果你喜欢那种乐趣，你也可以分配时间去享受它。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['femənɪn] , ” [aɪ] ['ænsər] , [æz; əz][wiː; wi][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , “
“ **I** **am** **quite** **feminine** **,** **”** **I** **answered** **,** **as** **we** **arose** **from** **the** **table** **,** **“**
“ 我 是 相当 女性 , ” 我 回答 , 作为 我们 出现 从 这 桌子 , “
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] as84
and **enjoy** **as84**
和 享受 as84

“我很有女人味，”我们起身离开餐桌时，我回答道，“而且喜欢……”

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋ^ist] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] ['rɪðmɪk] ['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] [smuːð] [flɔːr] ,
much **as** **the** **very** **youngest** **the** **witchery** **of** **rhythmic** **music** **,** **a** **smooth** **floor** **,**
很多 作为 这 非常 最小的 这 巫术 的 节奏 音乐 , 一个 光滑的 地面 ,

就像最小的孩子也能感受到节奏音乐的魔力，光滑的地板，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [huːz] ['pɜːrfɪkt][step] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] .
and **a** **partner** **whose** **perfect** **step** **makes** **the** **whole** **a** **most** **exquisite** **delight** **.**
和 一个 伙伴 谁 完美的 步 制作 这 所有的 一个 最多 精美的 喜 .

以及一位舞伴，他完美的步伐使整个过程成为一种极其美妙的享受。

” [ðə; ði] [end]
” **THE** **END**
” 这 结尾

剧终

[noʊt] . — [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [kɔːlz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
Note **.** **—** **The** **author** **of** **this** **splendid** **piece** **of** **literary** **work** **calls** **to** **the** **attention**
笔记 . — 这 作者 的 这 灿烂 片 的 文学 工作 呼叫 到 这 注意力
[ʌv; əv][ɪts] ['riːdɚz] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [kʌld] [wɪtʃ]
of **its** **readers** **the** **hope** **that** **here** **and** **there** **a** **thought** **may** **be** **culled** **which**
的 它是 读者 这 希望 那 这里 和 那里 一个 想法 可能 是 已筛选 哪个
[wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['beɪsɪs][fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['riːdɚz] .
will **serve** **as** **a** **working** **-** **basis** **for** **one** **or** **another** **of** **its** **readers** **.**
将要 服务 作为 一个 在职的 - 基础 为了 一 或者 其他 的 它是 读者 .

注：这部精彩文学作品的作者希望读者能从中汲取一些思想，作为某些读者的工作基础。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['kerf(ə)l] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ]
In **this** **case** **I** **feel** **that** **the** **careful** **reader** **will** **be** **benefited** **and** **this** **little** **book** **may**
在 这 案件 我 感觉 那 这 小心 读者 将要 是 受益 和 这 小的 书 可能
[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
go **forth** **and** **be** **of** **use** **to** **the** **world** **.**
去 前进 和 是 的 使用 到 这 世界 .

在这种情况下，我认为细心的读者会从中受益，这本小册子或许能够流传下去，造福世界。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

[dʒeɪ ɛn oʊ] . ['dʌbljuː] . ['tɔmpsn] .
Jno . W . Thompson .
约翰 . W . 汤普森 .

约翰·W·汤普森。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][geɪn][frʌm; frəm]['juːzɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtər] ,
In studying the economic gain from using , instead of a dumb - waiter ,
在 学习 这 经济的 获得 从 使用 , 反而 的 一个 哑的 - 服务员 ,

在研究使用升降机代替小型传菜机所带来的经济收益时，

[ə; eɪ] [wiːl] - ['teɪbl] [ɔːr] [trʌk] ([prə'vaɪdɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən]
a wheel - table or truck (provided of course one has the use of an
一个 车轮 - 桌子 或者 卡车 (假如 的 课程 一 有 这 使用 的 一个
['elɪveɪtər]) [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['seɪvɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [steps] ,
elevator) it seems to me that the greatest saving is in the matter of steps ,
电梯) 它 似乎 到 我 那 这 最 保存 是 在 这 事情 的 步骤 ,

如果使用带轮子的桌子或卡车（当然前提是可以使用电梯），在我看来，最大的节省在于减少台阶数。

[bəuθ][ɪn] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtər] .
both in carrying and taking articles to and from a dumb - waiter .
两个都 在 携带 和 采取 文章 到 和 从 一个 哑的 - 服务员 .

无论是搬运物品到传菜梯还是从传菜梯搬出物品。

[ə; eɪ] [wiːl] - ['teɪbl] [kæn; kən][biː; bi] [roʊld] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tɪl] ['evriθɪŋ] [hæz; həz]
A wheel - table can be rolled from point to point till everything has
一个 车轮 - 桌子 能 是 滚动 从 观点 到 观点 直到 一切 有
[bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
been placed upon it .
到过 放置 之上 它 .

带轮子的桌子可以从一个点推到另一个点，直到把所有东西都放在上面为止。

[fuːd] [niːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [hɑːt][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]
Food needing to be served hot has only to be put in the dishes that are
食物 需要 到 是 服务 热的 有 仅有的 到 是 放 在 这 菜肴 那 是
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
waiting for it ,
等待 为了 它 ,

需要热食的食物只需放入预先准备好的餐盘中即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːə] ['gɪvz] ['betər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][juːz]
and the whole process to my idea gives better satisfaction than the use
和 这 所有的 过程 到 我的 主意 给予 更好的 满意 比 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtər] ,
of the dumb - waiter ,
的 这 哑的 - 服务员 ,

而且，实现我的想法所带来的满足感比使用小型升降机要好得多。

[ɪk'sept] [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['lætər] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][taɪm]

except	insofar	as	the	latter	will	always	be	convenient	for	economy	of	time
除了	就目前而言	作为	这	后者	将要	总是	是	方便的	为了	经济	的	时间

['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

under	certain	circumstances	too	obvious	to	describe	.
在下面	肯定	情况	也	明显的	到	描述	.

除非在某些情况下，后者总是能节省时间，这种情况显而易见，无需赘述。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði] ['erərz] [diːmd] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɝz][hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ,

The	errors	deemed	most	likely	to	be	the	printer's	have	been	corrected	,
这	错误	被认为	最多	可能	到	是	这	打印机的	有	到过	已更正	,

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['noʊtɪd] [hɪr] .

and	are	noted	here	.
和	是	著名的	这里	.

经查明，最有可能由打印机造成的错误已得到纠正，并在此列出。

[wer] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ə'kɜːrz] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [breɪk] ,

Where	hyphenation	occurs	on	a	line	break	,
在哪里	连字符	发生	在	一个	线	休息	,

当换行符处出现连字符时，

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔːr] [rɪ'muːv] [ɪz] [beɪst] [ɑːn] [ə'kʌrənsɪz] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

the	decision	to	retain	or	remove	is	based	on	occurrences	elsewhere	in	the	text	.
这	决定	到	保持	或者	消除	是	基于	在	发生	别处	在	这	文本	.

是否保留或删除取决于文本其他地方的出现情况。

[wʌn][wɜːrd][wʌz; wəz] [speld] [ˌɪnkən'sɪstəntli] (['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['drɔɪŋˌrʊm]) [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]

One	word	was	spelled	inconsistently	(	dining	-	room	diningroom	)	and	has	been
一	单词	曾是	拼写	不一致	(	用餐	-	房间	饭厅	)	和	有	到过

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn]['fɔːrmæt] (['daɪnɪŋ] - [ruːm]) .

changed	to	one	format	(	dining	-	room	)	.
已更改	到	一	格式	(	用餐	-	房间	)	.

其中一个单词拼写不一致（dining-room diningroom），现已改为一种格式（dining-room）。

['erərz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][k'woʊts][hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [rɪ'stɔːrd] .

Errors	in	punctuation	and	quotes	have	been	silently	restored	.
错误	在	标点	和	引号	有	到过	默默	恢复	.

标点符号和引号中的错误已被悄然修复。

[ˌilə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [iː] - [tekst] .

Illustrations	were	moved	to	the	start	of	this	e	-	text	.
插图	是	已搬	到	这	开始	的	这	e	-	文本	.

插图已移至本电子文本的开头。

[ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][iː] - [tekst] .

The	footnote	was	moved	to	the	end	of	the	e	-	text	.
这	脚注	曾是	已搬	到	这	结尾	的	这	e	-	文本	.

脚注已移至电子文本末尾。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [bɪ'loʊ] ['refrəns] [ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][laɪn][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .

The	numbers	below	reference	the	page	and	line	in	the	original	book	.
这	数字	以下	参考	这	页	和	线	在	这	原来的	书	.

以下数字指的是原书中的页码和行号。

['refrəns] [kə'rekʃn] [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]

reference	correction	original	text
参考	更正	原来的	文本

参考文献更正原文

- . - ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , ['drɔɪŋˌrʊm] , ['kitʃinz] ,
15 . 12 dining - room bedrooms , diningroom , kitchens ,
- . - 用餐 - 房间 卧室 , 饭厅 , 厨房 ,

15.12 餐厅卧室、餐厅、厨房，

- . [wʌn]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['drɔɪŋˌrʊm] .
26 . 1 dining - room diningroom .
- . 1 用餐 - 房间 饭厅 .

26.1 餐厅 餐厅。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl]
Going through the hall
去 通过 这 大厅

穿过大厅

- . [eɪt]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['drɔɪŋˌrʊm]
28 . 8 dining - room we had reached the diningroom
- . 8 用餐 - 房间 我们 有 达到 这 饭厅

28.8 餐厅 我们到达了餐厅

- . - ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['dainiŋ'ruːm] .
28 . 21 dining - rooms both our diningrooms .
- . - 用餐 - 房间 两个都 我们的 餐厅 .

28.21 餐厅，我们的两个餐厅。

- . ['sɛvən] ['sæməθreis] “ [wɪŋd] ['vɪktəri] [ʌv; əv] -
36 . 7 Samothrace “ Winged Victory of Samathrace
- . 7 萨莫色雷斯岛 “ 有翅膀的 胜利 的 -

36.7 萨莫色雷斯 “萨莫色雷斯的胜利女神”

” - . - ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði][teiblz][ɪn][ðə; ði] ['drɔɪŋˌrʊm]
” 41 . 18 dining - room the tables in the diningroom
” - . - 用餐 - 房间 这 表格 在 这 饭厅

41.18 餐厅 餐厅里的桌子

- . - [ɪ'lɪptɪk(ə)l][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][æn; ən] [ɪ'lɪptɪkəl]
53 . 26 elliptical on either side an eliptical
- . - 椭圆形 在 任何一个 边 一个 椭圆形

53.26 椭圆两侧均为椭圆

- . [wʌn] ['lænsɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [nɪr] [tuː; tə]['mɪstər] . -
61 . 1 Lansing a room near to Mr . Lansings's
- . 1 兰辛 一个 房间 靠近 到 先生 . -

61.1 兰辛先生的房间靠近兰辛先生的

- . - [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] -
67 . 11 occupations resulting from these occupapations
- . - 职业 结果 从 这些 -

67.11 由这些职业衍生出的职业

- . [faɪv] [sər'praɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'paɪz]
80 . 5 surprise Much to my surpise
- . 5 惊喜 很多 到 我的 惊喜

80.5分，出乎我的意料。

- . - ['wɜːrkɪŋ] - ['beɪsɪs] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['beɪsɪs][fɔːr; fər]
83 . 11 working - basis serve as a working basis for
- . - 在职的 - 基础 服务 作为 一个 在职的 基础 为了

83.11 工作基础作为工作基础

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神